







# DESIGNS

## CHINA

### CHINA

#### FURNITURE, DRESSING

#### MACHINES, UTENSILS

#### CHINA

#### ORIGINALS

#### CHINA

#### CHINA

#### DESCRIPTION

#### CHINA

#### CHINA

#### CHINA

#### CHINA

#### CHINA

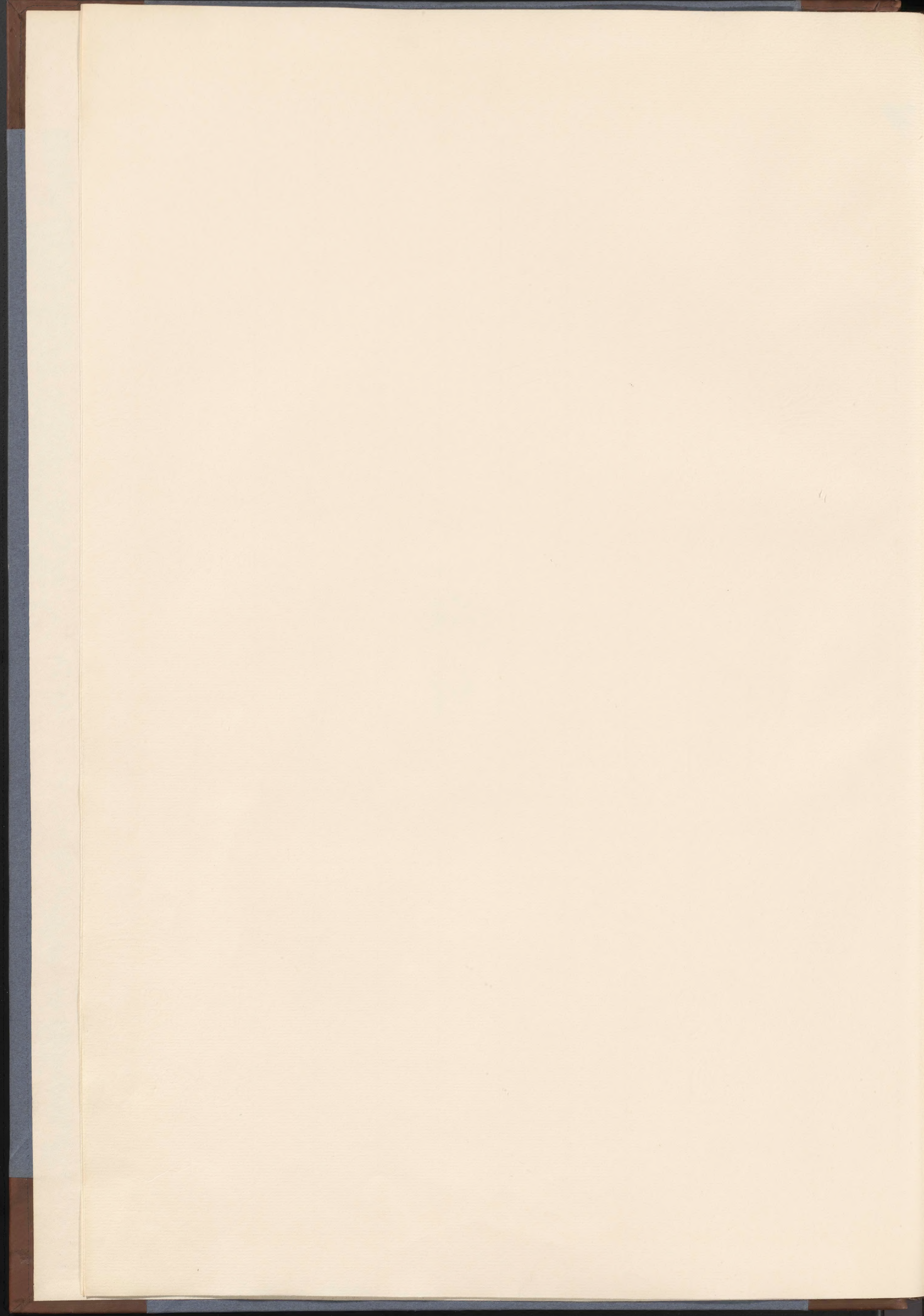
#### CHINA

#### CHINA

#### CHINA

#### CHINA







DESIGNS  
OF  
CHINESE  
BUILDINGS,  
FURNITURE, DRESSES,  
MACHINES, and UTENSILS.

Engraved by the Best Hands,  
From the ORIGINALS drawn in CHINA  
BY  
Mr. CHAMBERS, Architect,  
Member of the Imperial Academy of Arts at FLORENCE.

To which is annexed,  
A DESCRIPTION of their TEMPLES, HOUSES, GARDENS, &c.

---

L O N D O N :  
Published for the AUTHOR, and sold by him next Door to Tom's Coffee-house, Ruffel-street,  
Covent-Garden: Also by Mefs. Doddsley, in Pall-mall; Mefs. Wilson and Durham;  
Mr. A. Millar, in the Strand, and Mr. R. Willock, in Cornhill.

MDCCCLVII.



DESLIGNS

CHILDREN

BUILDINGS  
FURNITURE PRESS

MACHINE UTENSILS

FROM THE ORIGINAL DESIGNS

OF THE AMERICAN

ARTISTS

AND THE NEW YORK

LIBRARY

1850

THE NEW YORK LIBRARY

OF THE AMERICAN ARTISTS



FNA  
1540  
CHH  
1757

TO HIS  
ROYAL HIGHNESS  
GEORGE  
PRINCE OF WALES,

THE FOLLOWING  
DESIGNS

ARE MOST HUMBLY DEDICATED

By his Royal Highness's

Most dutiful, and

Most obedient Servant,

WILLIAM CHAMBERS.



TO HIS

ROYAL HIGHNESS

GEORGE

PRINCE OF WALES

THE FOLLOWING

DESCRIPTORS

ARE MOST RESPECTFULLY DEDICATED

TO HIS HIGHNESS

THE PRINCE

OF WALES

WILLIAM CHAMBERS



# L I S T

## O F T H E

### S U B S C R I B E R S.

His Royal Highness the Prince of Wales.  
 Her Royal Highness the Princess Dowager of Wales.  
 His Royal Highness the Duke.

#### A.

Sir John Armitage, Bar.  
 Thomas Adderley, Esq;  
 Mr. Alken, Carver.  
 Mr. John Adams, Architect.  
 Mr. James Adams.

#### B.

His Grace the Duke of Bedford.  
 Her Grace the Duchess of Bedford.  
 His Grace the Duke of Bridgewater.  
 Right Honourable the Earl of Bute.  
 Right Honourable the Earl of Blessington.  
 Right Honourable the Countess of Blessington.  
 Right Honourable Lord Bruce. 4 Sets.  
 Right Honourable Lord Blakeney.  
 Right Honourable Lord Barnard.  
 Right Rev. Lord Bishop of Bangor.  
 Sir Charles Bingham, Bar.  
 Honourable Richard Bateman.  
 Honourable William Bouvery.  
 Honourable Mr. Bruce.  
 Honourable Rr. Brudenell.  
 Thomas Brand, Esq; 4 Sets.  
 William Baggot, Esq;  
 Lyde Brown, Esq; 2 Sets.  
 Rev. Mr. Bosworth.  
 Samuel Blakwell, Esq;  
 John Blair of Droniskay, Esq;  
 Thomas Brand, Esq;

#### C.

Right Honourable the Earl of Cardigan. 2 Sets.  
 Right Honourable the Countess of Cardigan. 2 Sets.  
 Right Honourable Earl of Chesterfield.  
 Right Honourable Countess of Chesterfield.  
 Right Honourable Lord Viscount Charlemont. 4 Sets.  
 Right Honourable Lord Fred. Cavendish.  
 Right Honourable Lord Carpenter.  
 Honourable General Conway.  
 Honourable Francis Caulfield.  
 ——— Cooper, Esq;  
 Captain Craig.  
 John Gilbert Cooper, Esq;  
 Mr. Thomas Churchil.  
 Archibald Crawford of Ardmilton, Esq;  
 Signor J. Bap. Chipriani.  
 John Chambers, Esq;  
 Mr. Thomas Clark.  
 Charles Cox, Esq;

#### D.

Right Honourable Lord Viscount Downe.  
 Right Honourable Lord Viscount Dungarvan.  
 Honourable Mr. Duff.  
 James Dawkins, Jun. Esq;  
 Peter Delme, Esq;  
 Messrs. Du Val. 2 Sets.  
 Mr. Dalton.

#### E.

Right Honourable Lord Edgcumb. 2 Sets.

#### F.

Right Honourable Lord Foley.  
 Sir Mathew Fetherston Haugh, Bar.  
 Henry Fox, Esq;  
 Rev. Mr. Fowler.  
 Brice Fiffier, Esq;

#### G.

Right Honourable Earl of Gower.  
 Sir Harry Gray, Bar.  
 Honourable James Grenville.  
 Colonel Gray.  
 Thomas Gilbert, Esq;  
 James Garland, Esq;  
 Nathaniel Garland, Esq;

#### H.

His Grace the Duke of Hamilton.  
 Right Honourable the Earl of Huntingdon.  
 Right Honourable the Earl of Holderness.  
 Right Honourable Lady Ann Hamilton.  
 Sir Charles Hotham, Bar. 4 Sets.  
 Thomas Hollis, Esq;  
 William Gerard Hamilton, Esq;  
 John Hall Stevenson, Esq;  
 John Harding, Jun. Esq;  
 William Hall, Esq;  
 Mr. Hone, Painter.  
 Lescoc Hide, Esq; 2 Sets.

#### I.

Right Honourable the Earl of Ilchester.  
 ——— Jones, Esq;  
 Charles Jennens, Esq;  
 Samuel Ibbeson, Esq;  
 James Inglish, Esq;  
 ):(

K. Sir





*K.*

Sir Thomas Kennedy of Kullein, Bar.  
David Kennedy of Kirkmichael, Esq;  
Ralph Knight, Esq;  
William Kent, Esq;  
Mr. Kirby, Master of Perspective to His Royal  
Highness the Prince of Wales.  
David Killican, Esq;

*L.*

Right Honourable Lord George Lenox.  
Honourable Sir Richard Littleton, Knight of the Bath.  
Sir Robert Long, Bar.  
Sir James Lowther, Bar.  
Dr. Robert Lynch, M. D.  
Peter Lafcelles, Esq;  
Mr. Leake, Bookseller at Bath.  
Mr. Leake, Jun.  
William Lock, Esq;  
Michael Leigh, Esq;  
Mr. James Livingston.

*M.*

Sir William Maxwell of Munreith, Bar.  
Hervy Mildmay, Esq;  
George Maddison, Esq;  
Edward Murphey, Esq;  
Rev. Mr. Marlay.  
Mr. George Mercer. 2 Sets.  
Mr. G. Moser.  
Richard Mitchel, Esq;  
Miss Barbara Marfden.  
—— Mitchel, Esq;  
Mr. James Morris.  
—— Monk, Esq;  
Thomas Miller, Esq;

*N.*

Right Honourable the Earl of Northumberland.  
Colonel Noel.  
William Northie, Esq;  
Robert Nugent, Esq;

*O.*

Right Rev. Lord Bishop of Offory.  
—— Offley, Esq;

*P.*

His Grace the Duke of Portland.  
Her Grace the Dutchess of Portland.  
Right Honourable the Earl of Pembroke.

Right Honourable Lord Viscount Powerfcourt.  
Roger Palmer, Esq;  
Mr. James Payne, Architect.  
George Pitt, Esq;  
Edward Popham, Esq;  
Joseph Pratt, Esq;

*R.*

His Grace the Duke of Richmond, &c.  
Most Honourable the Marquis of Roekingham.  
Mr. J. Reinolds, Painter.  
Thomas Ryves, Esq;  
Mr. Joseph Rose.  
John Rich, Esq;  
Mr. Ride, Builder.

*S.*

Honourable Sir Wm. Stanhope, Knight of the Bath.  
Sir John Swinburn, Bar.  
Sir Thomas Stapleton, Bar.  
—— Stopford, Esq;  
Mr. Smith, Professor of Moral Philosophy in the  
University of Glasgow.  
Philip Stanhope, Esq;  
John Silvester Smith, Esq;  
Mr. Thomas Sandby, Draughtsman to His Royal  
Highness the Duke.  
Mr. Paul Sandby, Painter.  
Mr. Spencer, Painter.  
Thomas Stevens, Esq;  
Thomas Scrope, Esq;  
John Sawbridge, Esq;  
David Sandberg, Esq;

*T.*

Right Honourable Earl Temple.  
Right Honourable the Earl of Tylney.  
Honourable Charles Townshend.  
Charles Turner, Esq;  
Walter Taylor, Esq;  
William Taff, Esq;  
Mr. P. Tollot.

*W.*

Honourable John Ward.  
Honourable Horace Walpole.  
Robert Wood, Esq; 2 Sets.  
Mr. John Vardie, Architect.  
Mr. J. Wilton.  
Mr. Joseph Wilton, Sculptor.

*Y.*

William Yong, Esq;





# P R E F A C E.

**I**T is difficult to avoid praising too little or too much. The boundless pænegricks which have been lavished upon the Chinese learning, policy, and arts, shew with what power novelty attracts regard, and how naturally esteem swells into admiration.

I AM far from desiring to be numbered among the exaggerators of Chinese excellence. I consider them as great, or wise, only in comparison with the nations that surround them; and have no intention to place them in competition either with the antients, or with the moderns of this part of the world: yet they must be allowed to claim our notice as a distinct and very singular race of men; as the inhabitants of a region divided by its situation from all civilized countries; who have formed their own manners, and invented their own arts, without the assistance of example.

EVERY circumstance relating to so extraordinary a people must deserve attention; and though we have pretty accurate accounts of most other particulars concerning them, yet our notions of their architecture are very imperfect: many of the descriptions hitherto given of their buildings are unintelligible; the best convey but faint ideas; and no designs worth notice have yet been published.

THESE which I now offer to the publick are done from sketches and measures taken by me at Canton some years ago, chiefly to satisfy my own curiosity. It was not my design to publish them; nor would they now appear, were it not in compliance with the desire of several lovers of the arts, who thought them worthy the perusal of the publick, and that they might be of use in putting a stop to the extravagancies that daily appear under the name of Chinese, though most of them are mere inventions, the rest copies from the lame representations found on porcelain and paper-hangings.

WHATEVER is really Chinese has at least the merit of being original: these people seldom or never copy or imitate the inventions of other nations. All our most authentick relations agree in this point, and observe that their form of government, their language, characters, dress, and almost every other particular belonging to them, have continued without change for thousands of years: but their architecture has this farther advantage that there is a remarkable affinity between it and that of the antients, which is the more surprising as there is not the least probability that the one was borrowed from the other.



## P R E F A C E.

IN both the antique and Chinese architecture the general form of almost every composition has a tendency to the pyramidal figure : In both, columns are employed for support; and in both, these columns have diminution and bases, some of which bear a near resemblance to each other; fretwork, so common in the buildings of the antients, is likewise very frequent in those of the Chinese; the disposition observed in the Chinese Ting † is not much different from that in the Peripteros of the Greeks; the Atrium, and the Monopteros and Prostyle temples, are forms of building that nearly resemble some used in China; as the Chinese manner of walling is upon the same principle with the Revinctum and Emblecton described by Vitruvius. There is likewise a great affinity between the antient utensils and those of the Chinese; both being composed of similar parts combined in the same manner.

Though I am publishing a work of Chinese Architecture, let it not be suspected that my intention is to promote a taste so much inferior to the antique, and so very unfit for our climate: but a particular so interesting as the architecture of one of the most extraordinary nations in the universe cannot be a matter of indifference to a true lover of the arts, and an architect should by no means be ignorant of so singular a stile of building: at least the knowledge is curious, and on particular occasions may likewise be useful; as he may sometimes be obliged to make Chinese compositions, and at others it may be judicious in him to do so. For though, generally speaking, Chinese architecture does not suit European purposes; yet in extensive parks and gardens, where a great variety of scenes are required, or in immense palaces, containing a numerous series of apartments, I do not see the impropriety of finishing some of the inferior ones in the Chinese taste. Variety is always delightful; and novelty, attended with nothing inconsistent or disagreeable, sometimes takes place of beauty. History informs us that Adrian, who was himself an architect, at a time when the Grecian architecture was in the highest esteem among the Romans, erected in his Villa, at Tivoli, certain buildings after the manner of the Egyptians and of other nations.

THE buildings of the Chinese are neither remarkable for magnitude or richness of materials: yet there is a singularity in their manner, a justness in their proportion, a simplicity, and sometimes even beauty, in their form, which recommend them to our notice. I look upon them as toys in architecture: and as toys are sometimes, on account of their oddity, prettiness, or neatness of workmanship, admitted into the cabinets of the curious, so may Chinese buildings be sometimes allowed a place among compositions of a nobler kind.

It may be objected that the suburbs of a sea-port cannot furnish the proper means for deciding the taste of a nation. But when we reflect that Canton is one of the most considerable cities in Asia, and in many respects inferior to none in China, that objection will lose much of its weight. Had I been ad-

---

† A Ting is the great hall of a house, the room in which guests are entertained, the hall where the Mandarins sit in judgment; also the great halls in a Pagoda or temple. See plate 2. and 3. &c.



## P R E F A C E.

mitted to range over the whole empire, no doubt I could have swelled my work with more examples: but if I may be allowed to judge from such imperfect things as Chinese paintings, they would all have been in the same stile; and, with regard to their general form and disposition, nearly resembling those contained in this work. Besides, my intention being only to give an idea of Chinese architecture, not designs of particular buildings, any farther than they contribute to that purpose, it were a trespass on the patience of the publick to offer many examples, when a few properly chosen are sufficient. I have even omitted the greatest part of those I met with in Canton, either because they were mere repetitions of the same thing, or presented nothing remarkable.

Du Halde observes that there is such a resemblance between the cities of China, that one is almost sufficient to give an idea of all; and the same remark may be made on their buildings: for in all the paintings I ever saw, which were very numerous, and in all the descriptions I ever read, I do not remember to have met with any forms of building greatly differing from those which I have represented.

To my designs of Chinese buildings I have added some of their furniture, utensils, machines, and dresses. Those of the furniture were taken from such models as appeared to me the most beautiful and reasonable: some of them are pretty, and may be useful to our Cabinet-makers.

THE Chinese utensils, notwithstanding the humble purposes to which they are applied, deserve to be considered. I have therefore inserted two plates of them in this work: several of the thoughts are ingenious, the forms simple and elegant, and the ornaments natural, and judiciously applied. They are, as I before observed, composed in the spirit of the antique; but want that graceful turn observable in the works of some of the ancient and modern Europeans; which is owing to the Chinese being less expert in the practical part of design than the Europeans.

AN accident hath prevented my giving more designs of Chinese machines; but our knowledge of mechanics in Europe so far exceeds theirs that the loss is not of much consequence. Among them I have inserted several of their boats.

IT was not my intention to touch on any thing that did not immediately belong to my profession. However, as I had by me designs of the Chinese dresses, drawn with a good deal of accuracy, I judged it would not be amiss to publish them, as I believe they are the exactest that have hitherto appeared. Some of them are picturesque, and may be useful in masquerades, and other entertainments of that kind, as well as in grotesque paintings.

THE Chinese excell in the art of laying out gardens. Their taste in that is good, and what we have for some time past been aiming at in  
b England



## P R E F A C E.

England, though not always with success. I have endeavoured to be distinct in my account of it, and hope it may be of some service to our Gardeners.

THE Plates are engraved by some of the most eminent English masters, who in their different branches are inferior to none in Europe; and I have spared no expence to make the performance complete.

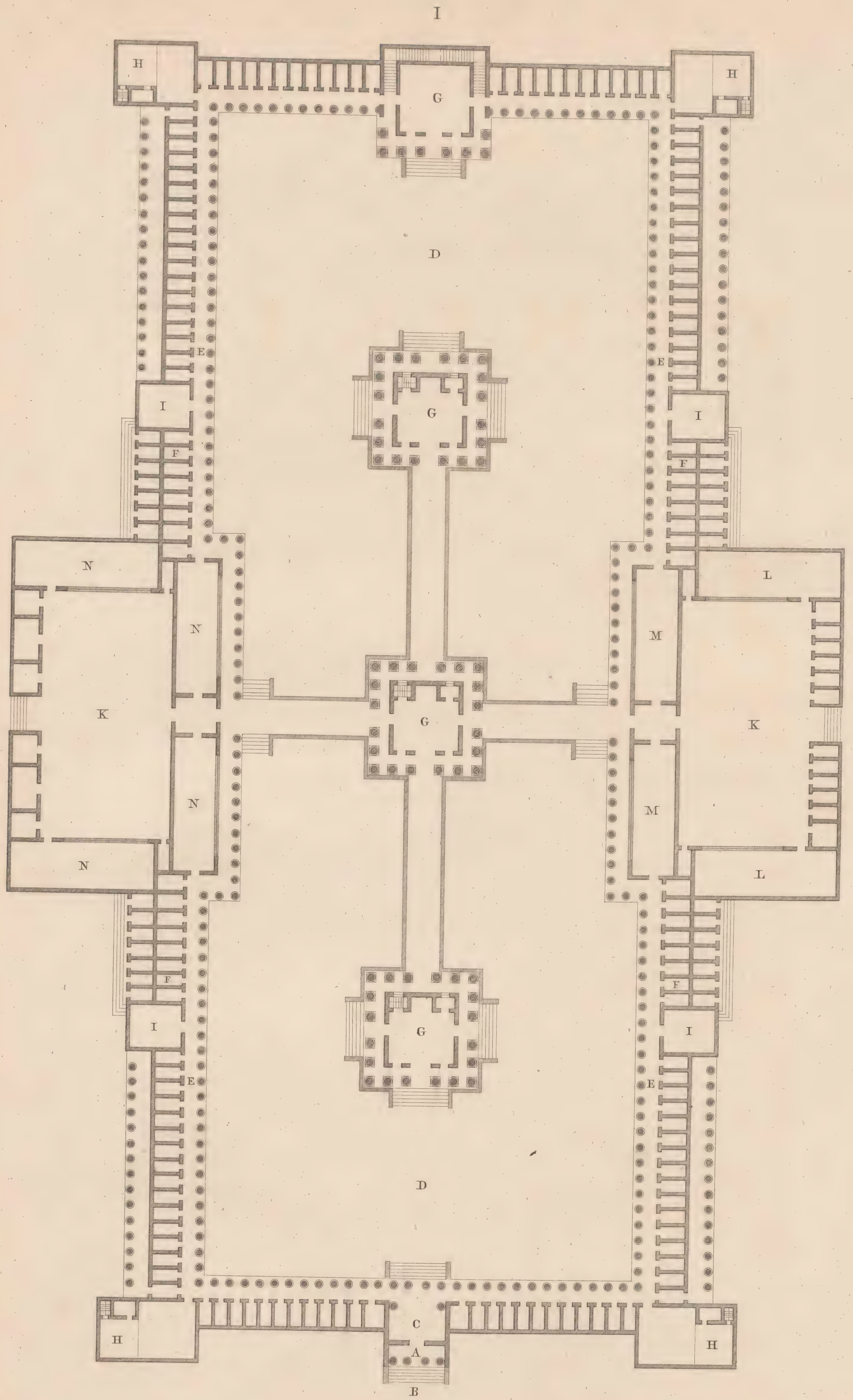
I cannot conclude without observing that several of my good friends have endeavoured to dissuade me from publishing this work, through a persuasion that it would hurt my reputation as an Architect; and I pay so much deference to their opinion, that I should certainly have desisted, had it not been too far advanced before I knew their sentiments: yet I cannot conceive why it should be criminal in a traveller to give an account of what he has seen worthy of notice in China, any more than in Italy, France, or any other country; nor do I think it possible that any man should be so void of reason as to infer that an Architect is ignorant in his profession, merely from his having published designs of Chinese buildings.













OF THE  
T E M P L E S  
OF THE  
C H I N E S E.

**T**HERE are at Canton a great number of temples, by the Europeans commonly called Pagodas. Many of these are very small, consisting only of one room; others have a court surrounded with porticos, at the upper end of which is a *Ting*, where the idols are placed; and some few are composed of several courts, encompassed with porticos and cells for Bonzes, and having different halls for the reception of idols. These, properly speaking, are convents; and some of them have a great number of Bonzes belonging to them, who are bound by particular vows, and live under strict regulations.

THE most considerable among these is the Pagoda of Ho-nang in the southern suburb, of which Plate I. † is a plan. It occupies a large extent of ground, and contains, besides the idol-temples, lodging-rooms and other conveniences for two hundred Bonzes, with hospitals for a great many animals, a large kitchen-garden, and a burying ground, where priests and animals are promiscuously interred, both being equally honoured with monuments and inscriptions.

THE first thing that presents itself is a very large court with a triple avenue of trees, that leads to an open vestibule A, to which you ascend by a flight of steps B. From this vestibule you enter into a second C, where are four Colossal-figures of stucco, seated, and holding in their hands various emblems. This vestibule opens into another large court D, which is surrounded with colonnades E, and cells for the Bonzes F: in it are placed four pavilions G, standing on basements, and consisting each of two stories. These are the temples; both stories are full of idols, and in them the Bonzes perform their religious ceremonies. At the four angles of the court are four

Description  
of the Pagoda  
of Ho-nang,  
Plate I.

† I do not pretend to give this as a very accurate plan of that building: exact measures of Chinese structures are of small consequence to European Artists; and it is a matter of great difficulty to measure any publick work

in China with accuracy, because the populace are very troublesome to strangers, throwing stones, and offer other insults.



other pavillions H, in which are the apartments of the superiour Bonzes; and under the colonnades among the cells are four halls I, where idols are placed.

To the right and left of this large court are two small ones K, furrounded with buildings: the one contains the kitchens L, and the refectories M; the other the hospitals beforementioned N.

WITH regard to the elevation of the great court, I have omitted giving a design thereof; because to be of a proper size it would occupy at least three Plates. However Plate II. will give a sufficient idea of it. The pavillions are of various forms: but none of them very different from the one in that Plate; and the colonnades also bear nearly the same proportion to the pavillions as there. The cells of the Bonzes are of brick-work, very small, and without any other light than what comes in at the door. The bodies of the pavillions are of the same materials; and the columns that surround them, as well as those of the colonnades, are of wood, with marble bases. The buildings are all covered with tiles, made of a coarse sort of porcelain painted, green and glazed.

THE same disposition is observed in all temples of this kind; and, if considered abstractedly from the three pavillions that occupy the middle of the great court, may serve to give an idea of the distribution in all Chinese buildings of large extent. The imperial palace, those of the princes of the blood, the palaces of the Mandarins, and the *Kong-Quaen*, or inns for the reception of the Literati, are all distributed nearly in this manner, as will appear by the annexed citations taken from Du Halde\*; the principal difference being in the number and size of the courts.

THE

\* P. 17. Vol. 2. Although the description of the palace in the beginning of this work may seem sufficient, yet I shall here add several other particulars, in the words of one of the Missionaries, who had the honour to be admitted into the Emperor's presence, and to salute him in his own apartment. It consists, says he, of an astonishing collection of buildings, and a long series of courts, porticos, and gardens, which altogether form a whole truly magnificent.

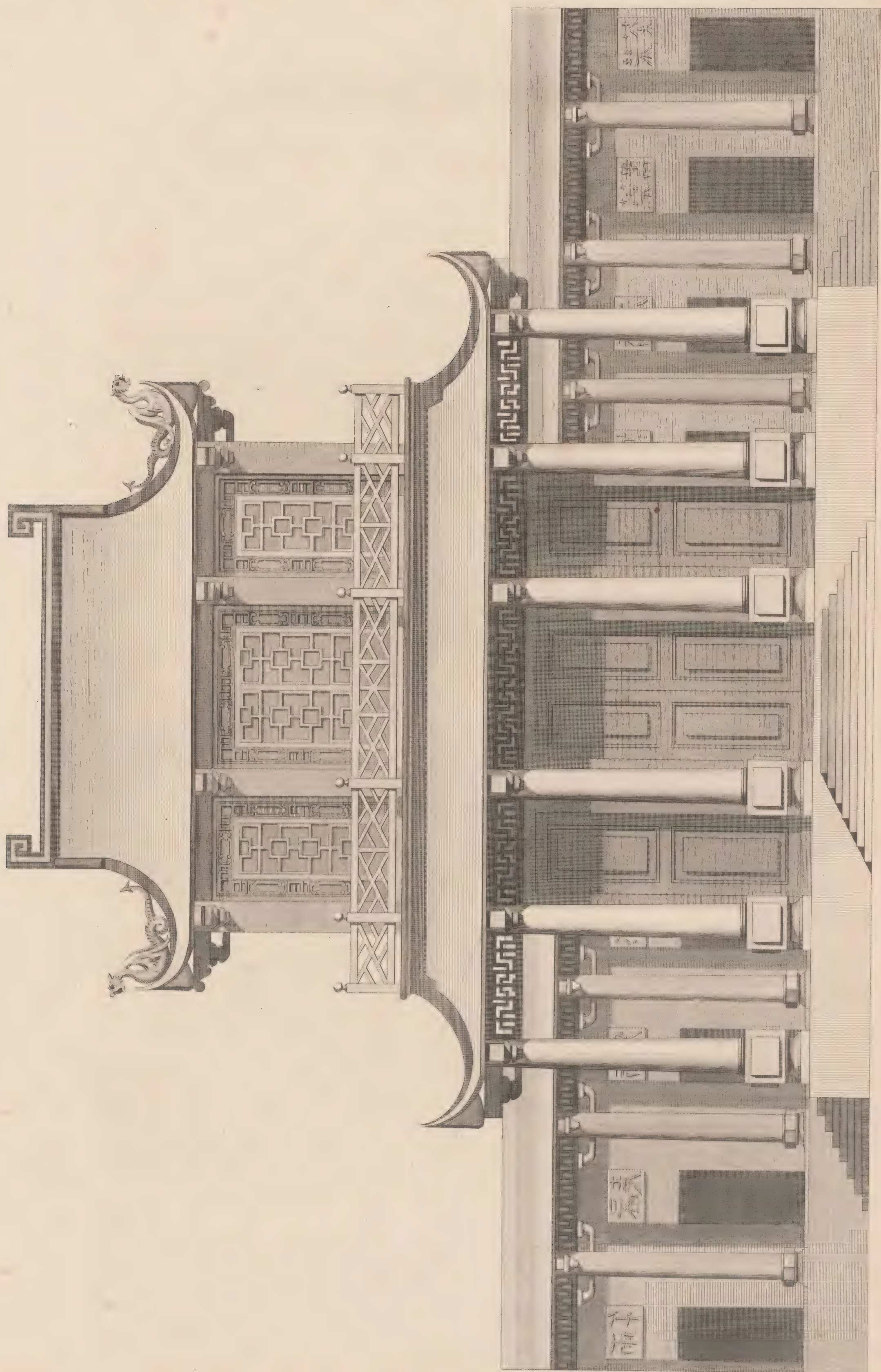
As the southern gate is never opened but for the Emperor, we came in by that facing the East, which leads into a vast court on the South-side of the palace. This court is a quadrangle, whose length is double its breadth; being two hundred geometrical paces from North to South. It is paved with large bricks, and the walks are laid with broad flat stones. At each end is a large oblong building, with a double roof, the ground-story of which has three entrances, like the gates of cities. Before we entered the next court, we came to a canal almost dry, running parallel to the walls of it from East to West. Over this canal we passed by one of the six marble bridges built towards the middle, facing five gates arched and open, which support a large building with a double roof; the diameter whereof is upwards of twenty geometrical paces. At each end of the bridge leading to the middle-gate, are two large columns of white marble, placed on a broad pedestal, and surrounded with a balustrade of the same material; the columns having on their base two lions,

each seven or eight foot high, which seem both to have been cut out of the same block.

Passing northward through the gates into this second court, which is in length about a hundred geometrical paces, and fifty in breadth, you find at the entrance two other white marble columns, adorned with dragons in Relief, having each two small wings, below a capital which is flat and very broad. Out of this you pass into a third court, twice the length of the second, and a little broader: the entrance is through five gates, like those already described, with a building over them of the same form. These gates are very thick, and covered with plates of iron, fastened with rows of brass nails, whose heads are bigger than a man's fist. All the buildings of the palace are placed on a Basement of the height of a man, built of a reddish grey marble, ill polished, and adorned with mouldings. All these courts are surrounded with very low buildings, covered with yellowish tiles. At the bottom of this court there is a pretty long building, flanked with two pavillions, which are joined to two wings terminated by two other pavillions like the first, being double roofed, and surrounded with galleries, as are likewise the wings and the building at the bottom of the court, which is raised on a plat-form of brick (with its parapet and little embrasures) about thirty five foot high; the base of the plat-form rises six foot above the pavement, and is of marble. In this plat-form are three arched gates like the former; with this difference that the nails and iron-work are gilt, &c.

After





Architectural drawing







THE Chinese have not, as the antients had, certain forms of building appropriated to sacred purposes. The particular kind of structure which they call *Ting*, or *Kong*, is used indifferently in all sorts of edifices. We meet with it in almost every temple, in all their palaces, over the gates of cities, and in all buildings where magnificence is aimed at.

I have seen four sorts of these *Tings* in different parts of Canton; three of them in temples, and the fourth in several gardens. Different forms of *Tings*.

THE most common form used in temples is that represented Plate II, which is almost an exact copy from one in the Cochin-China Pagoda, in the eastern suburb. I have measured several of this sort, and found so much difference in their proportions, that I believe they do not work by any certain rule; but that every artist varies his measures at pleasure.

IN the design which I have given, the building is raised on a basement (as all of them are) and the ascent to it is by three flights of steps. It is of a square figure, and surrounded with a colonnade composed of twenty columns, that support a roof, terminated by a wooden rail which incloses a gallery, or passage, running all round the second story.

THE second story is likewise square, and of the same dimensions with the first. It is finished with a roof of a construction peculiar to the Chinese; the angles of which are enriched with ornaments of sculpture representing dragons.

After we had passed through these three courts, which are remarkable for nothing but their extent, we entered into a fourth, which is about fourscore geometrical paces square and exceedingly agreeable. *It is surrounded with porticos, interrupted from space to space by little open halls, somewhat higher than the porticos, to which the ascent is by steps of white marble. Through this court runs a little canal, lined with white marble, the sides of which are adorned with balustrades of the same material; and over it are four or five bridges, each of one arch, built of white marble, and enriched with mouldings and basso-relievos. At the bottom of the court is a large and magnificent hall, to which you mount by three flights of steps, adorned with balustrades.*

The fifth court is nearly of the same form and size; but is nevertheless somewhat more striking. It contains a large Perron, or flight of steps, having three landing places enclosed with balustrades: this Perron occupies near half the length of the court, and two thirds of its breadth: it is about eighteen foot high, built on a base of Siam marble about six foot high; to the top of which you mount by three flights of steps, that in the middle being larger than the other two. At the foot of the Perron, near the principal flight of steps just mentioned, stand two large lions of bronze; and at the top of it are placed eight large vases of the same metal, each being about seven foot high. This Perron is before a large and magnificent hall, &c.

Afterwards we passed through two other courts, very little different from the last described one: at the end of the second we were conducted through a door on the right hand into another court about two hundred paces long, being a kind of Hippodrome; at the end of which on the left hand we entered a great open hall, where we found

guards, and waited for some time for the Mandarin appointed to conduct us into the apartment of the Emperour. Him we followed through a ninth court, something less than the former, but at least as sumptuous. *At the end of it appears a large building of an oblong figure, having a double roof covered with yellow varnished tiles like the preceding. This is the palace where the Emperour's apartment is, to which there leads a causeway, raised about five or six foot high, inclosed with balustres of white marble, and paved with the same, &c.*

Vol. 1. p. 118. The palaces of the Emperour's children, and the other princes of the blood, are very near within, very large, and built at a considerable expence: the same design is observed in them all, both as to the body of the work and the embellishments. *They consist of a series of courts, adorned on the sides with buildings, and in front with a varnished hall raised on a plat-form three or four foot high, which is faced with great blocks of hewn stone, and paved with large bricks, &c.*

Vol. 2. p. 63. The *Kong-Yuen* are sometimes large and sometimes small, and some of them are handsome and commodious enough. From that of Canton, which is one of the common sort, one may judge of the rest: it is of a moderate size, consisting of two courts, and two principal buildings, one of which, at the bottom of the first court, is a *Ting*, or large open hall for receiving visits; the other, standing at the end of the second court, is divided into three parts; that in the middle serving for a saloon, or antichamber to the two great rooms that are on the sides, with each a closet behind. This disposition is observed in most of the houses belonging to persons of distinction in China, &c.



## *Of the Buildings of the Chinese.*

THE breadth of the building, measuring from the exterior surface of the columns, is equal to the whole height; and the diameter of the body, or cell, is two thirds of the whole breadth: the height of the order is equal to two thirds of the diameter of the cell; and the height of the second story is two thirds of the height of the first. The columns are nine diameters high; their bases two; and the beams and consoles that occupy the place of the capitals are one, which is likewise the height of the fret-work that runs round the whole colonnade, under the first roof, and forms a sort of frise.

THE second kind of *Ting* differs so little from that just described, that I thought it needless to give a design of it. The lower story is exactly the same; and there is no other difference in the second; but that it has neither gallery nor balustrade round it; the roof that covers the colonnade being carried close to the walls.

THE third sort is represented in Plate III. fig. 2. The design is taken from various buildings of that kind which I saw at Canton; but chiefly from one of the pavillions in the pagoda of Ho-nang. The first story differs very little from that in the first described *Ting*; but the second has on two fronts columns that project and form covered galleries. I have seen some of these buildings where the colonnade was continued quite round the second story; but the form of these is not so agreeable as that which I have represented.

THE general proportions of this design are very little different from those of Plate II. The columns in the first story are about eight diameters high; their bases are one diameter; and at the top of each shaft, except on the angular columns, are eight consoles, forming a very clumsy kind of capital, which is a kind of ornament very frequent in Chinese buildings, though by no means pleasing to the eye. The diameter of the second order of columns is about four fifths of that of the first; and the columns are six and a half diameters high, without bases. Under the second roof runs an open fret, composed of circles and squares alternately disposed: the angles of both roofs are enriched with ornaments, representing monsters and foliages; and on the top of the second roof are two dolphins, one at each end, and in the middle a large fleuron resembling a tulip.

THESE three forms are more frequently met with than any other in their temples; particularly in those of large dimensions: in the smaller ones the design represented in Plate III. fig. 1. is common; sometimes, as in that design, shutting in front with folding doors, and having four projecting columns that form a portico, somewhat in the manner of a prostyle temple; and at other times entirely open in front, having only four columns to support the roof.

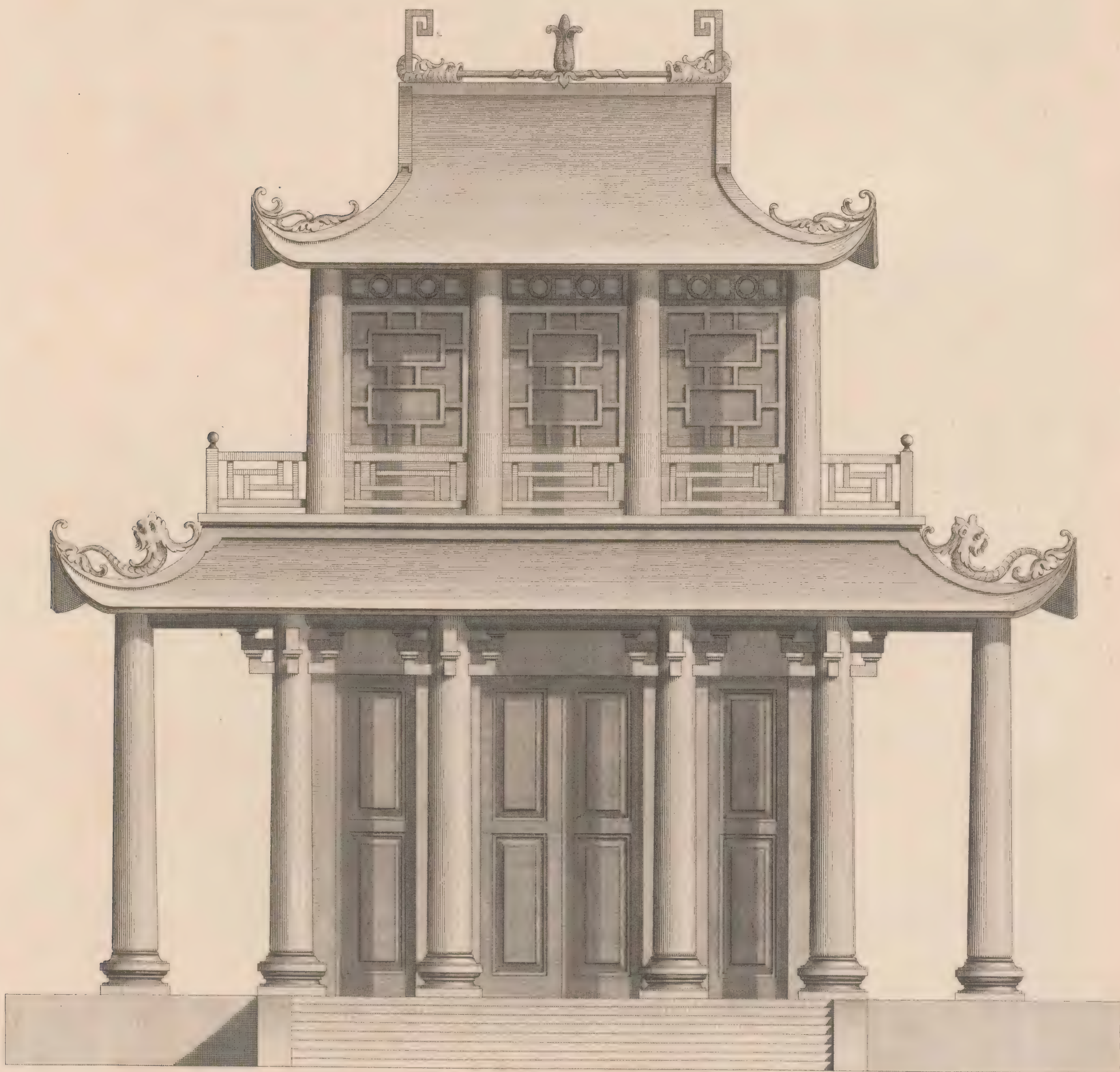
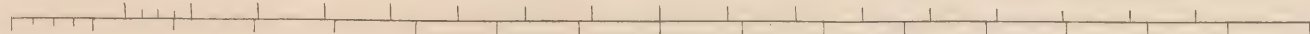
Other forms  
of Temples.

I found at Canton some other figures of temples; but none that appeared to me worth copying, except two very small wooden buildings, that stood in the courts of a pagoda in the western suburb; of which fig. 1. and 2. Plate IV. are designs. These served to cover two large iron vessels, in which the Chinese sacrifice



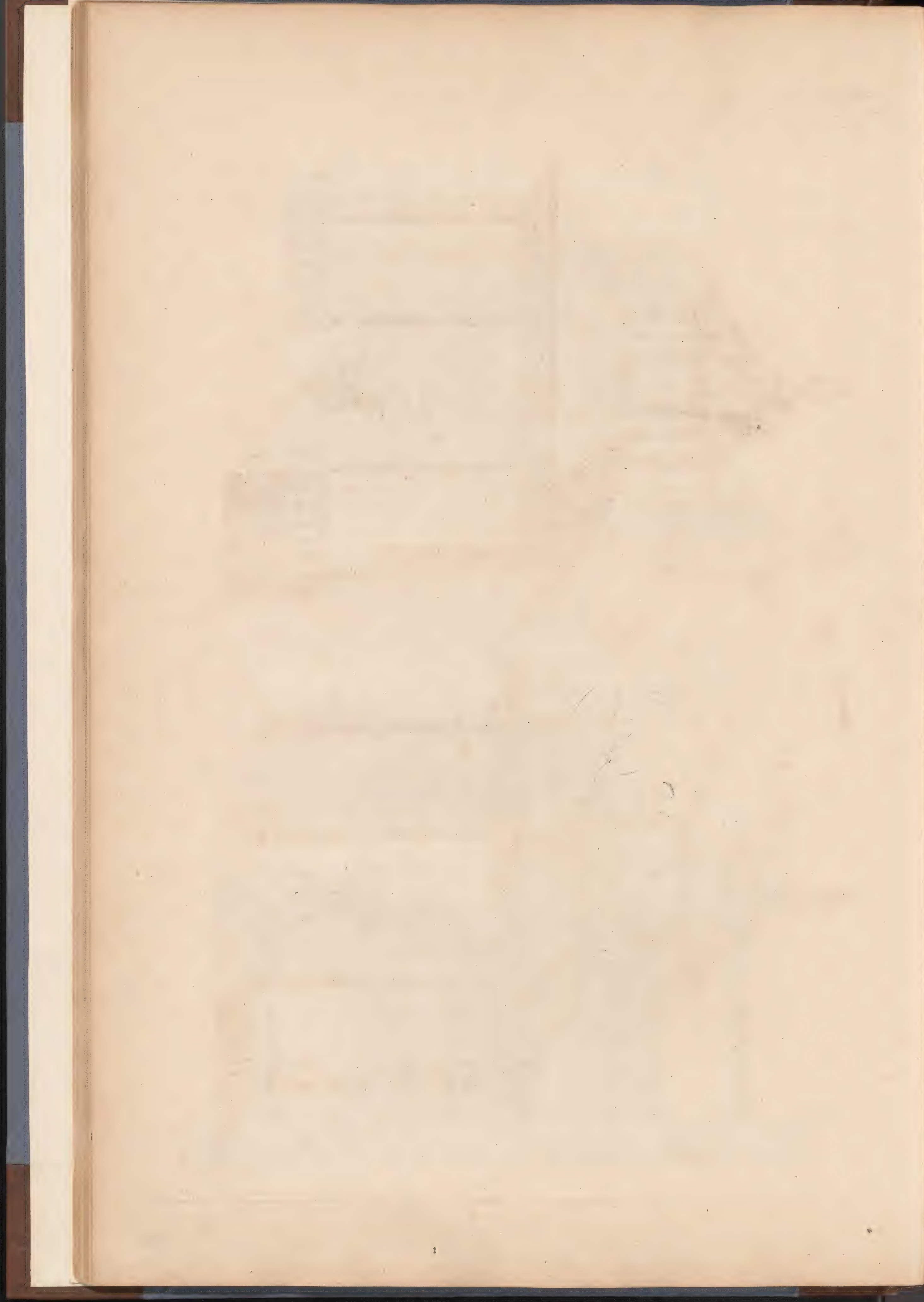


J.



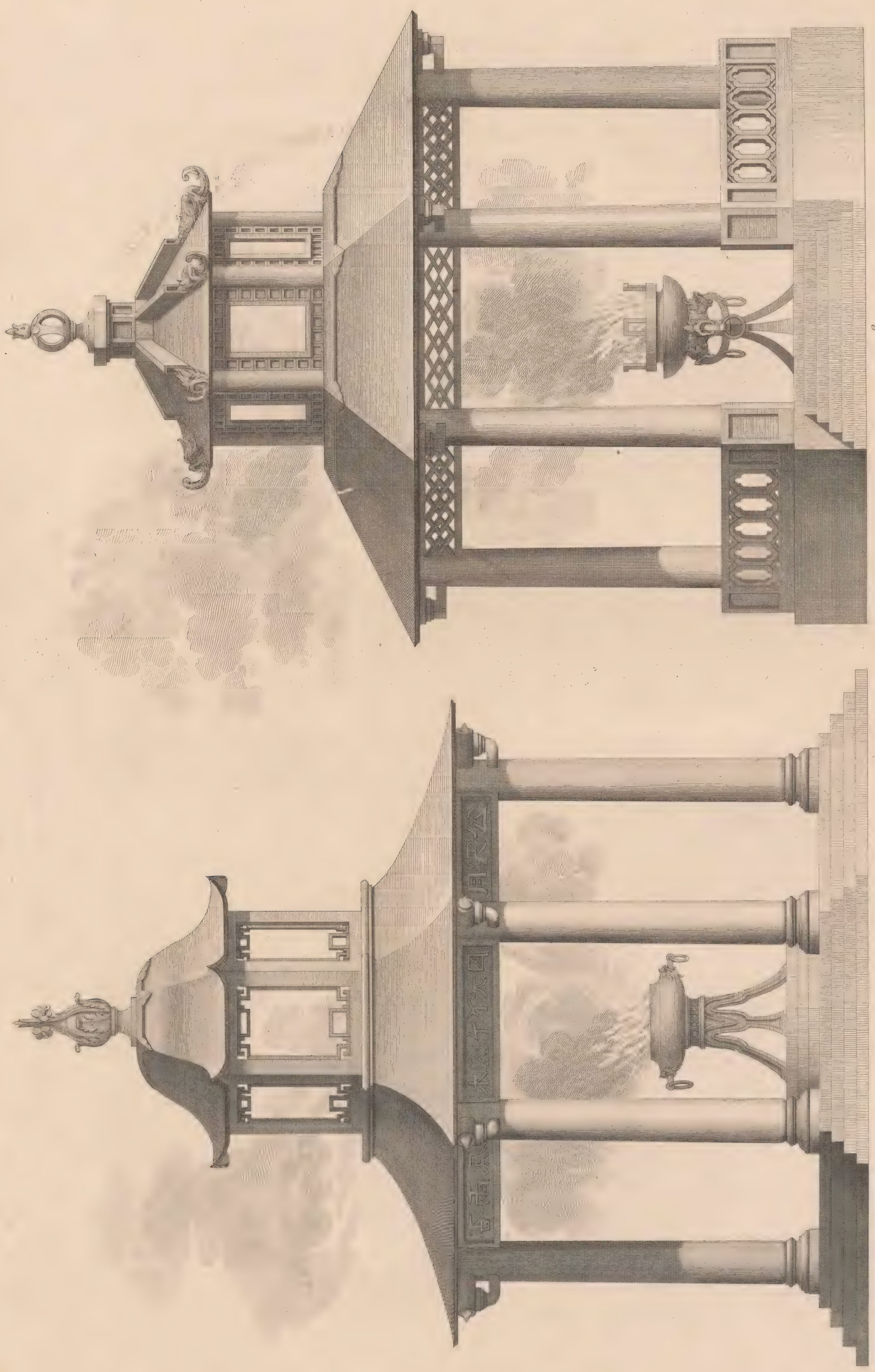
2.







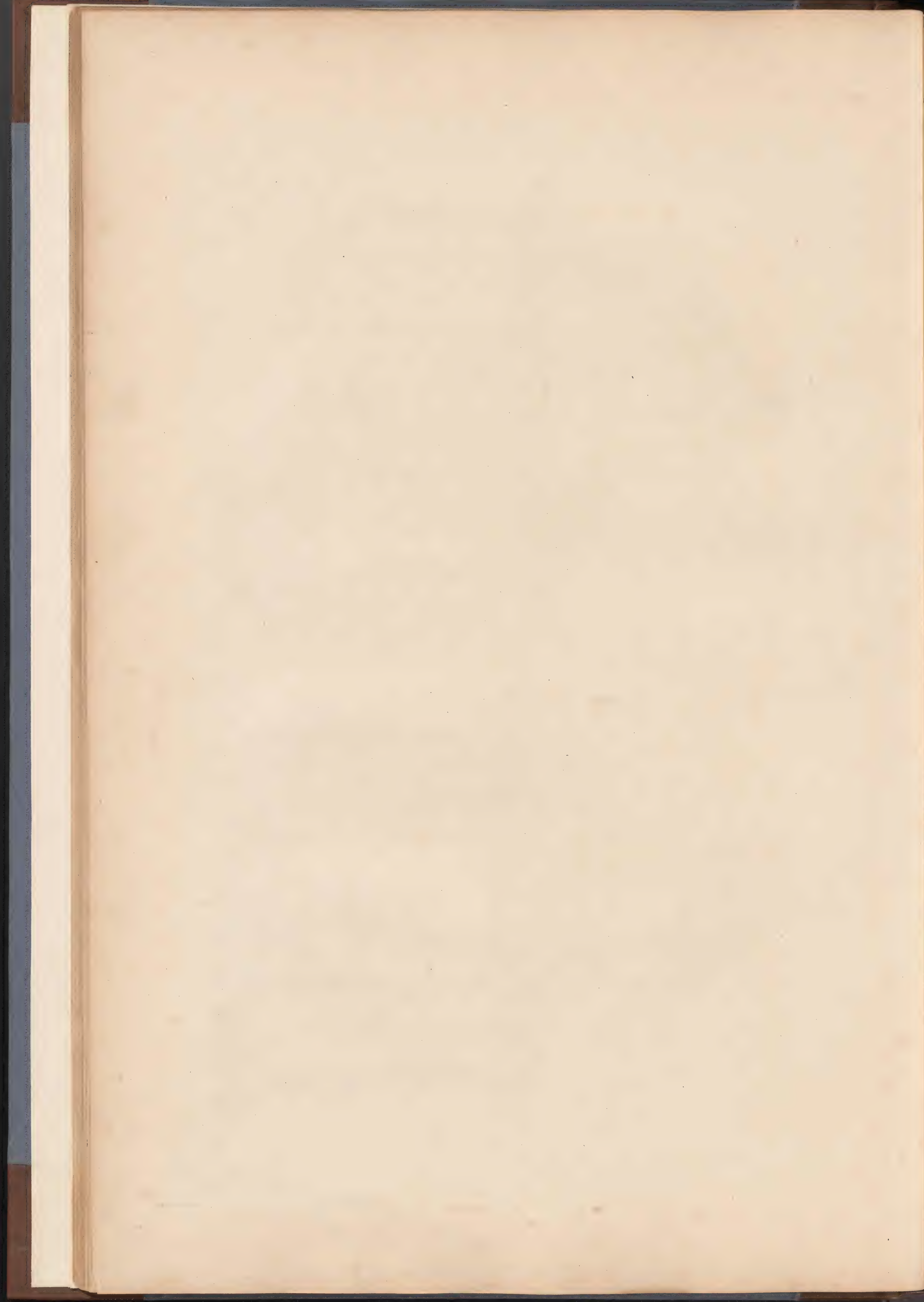
IV.



2

1







sacrifice gilt paper to their idols on their festivals. Both were of an octagonal figure, and each composed of eight columns, supporting a roof terminated with a lantern and other ornaments, as expressed in the design. Fig. 1. is somewhat raised, and surrounded with steps; its columns are adorned with bases of a profile not very different from the Attic; and under the roof, between the intercolumnations, runs a frieze on which are inscriptions in large Chinese characters. The lantern is an octagon, covered with a roof shaped like an inverted cymatium, and finished with an ornament composed of a little globe surrounded with leaves and flowers. Fig. 6. Plate V. is the plan of this building.

Fig. 2. is raised on a basement, and surrounded with an entrelas of brick-work \*. Its columns have no bases, and under the first roof runs an open fret composed of lozenges interwoven. The lantern consists of eight little columns, without base or capital, that support a roof formed like a cone, and adorned with eight dolphins, one over each column. The building is finished with a perforated ball, on the top of which is a flower. Fig. 4. Plate V. is the plan of it. The proportions of these temples may be gathered from the designs to which I have prefixed a scale of modules.

## OF THE TOWERS.

THE towers called by the Chinese *Taa*, and which the Europeans call likewise pagodas, are very common in China. In some provinces, says Du Halde, you find them in every town, and even in the large villages. The most considerable of them all are the famous porcelain-tower at Nang-King †, and that of Tong-Tchang-Fou, both of which are very magnificent structures.

IN regard to their form, the *Taas* are all nearly alike; being of an octagonal figure, and consisting of seven, eight, and sometimes ten stories, which grow gradually less both in height and breadth all the way from the bottom to the top. Each story is finished with a kind of cornish, that supports a roof, at the angles of which hang little brass bells; and round each story runs a

\* The Chinese are very clever at these kinds of ornaments. In Plate VII. are designs of several of them: they are made in wooden moulds, of well tempered clay; and each figure, when large, is composed of several pieces, which they put together so neatly that the joints are scarce perceptible.

† Du Halde Vol. 1. p. 129. The porcelain-tower at Nang-King is without doubt the highest and finest in China. It is of an octagonal figure, each side being fifteen feet. It is two hundred feet high, and divided into nine stories, by simple floors within, and by cornishes without, which sustain little roofs covered with green tiles.

Vol. 1. p. 200. Tong-Tchang-Fou is likewise celebrated for its buildings; especially for a tower of eight stories, erected without the walls; the outside of which is of porcelain, adorned with divers figures, and the inside is lined with marble, of different colours, and finely polished. By a stair-case made in the wall you ascend to the different stories, and from thence to very fine galleries of marble, adorned with gilt iron rails, which embellish the projections wherewith the tower is surrounded. At the corners of these galleries hang little bells, which when moved by the wind make an agreeable tinkling.



narrow gallery, inclosed by a rail or balustrade. These buildings commonly terminate in a long pole, surrounded with several circles of iron, hanging by eight chains fixed to the top of the pole, and to the angles of the covering of the last story.

Fig. 1. Plate V. is copied from one of those towers, that stands on the banks of the 'Ta-Ho \*', between Canton and Hoang-Pou. It is raised on three steps, and consists of seven stories. The first story is entered by four arched doors, and contains one room of an octagonal figure, in the middle of which is the stair that leads to the second story, as expressed in the plan fig. 2. Plate V. The stairs that lead to all the other stories are placed in the same manner; the cornishes that finish the different stories are all alike, and composed of a fillet and large cavetto, enriched with ornaments representing scales of fish; which is common in the Chinese buildings as well as in those of the ancients. The roofs are all turned up at the angles, and all but the lowermost are adorned with foliages and bells. The building is finished with a pole, at the top of which is a ball, and round it nine circles of iron suspended by chains fixed to the angles of the uppermost roof. I have omitted representing, in the elevation, the stairs that lead to the different stories, because it would have rendered the design confused.

## O F

## VARIOUS OTHER FORMS OF BUILDING USED IN CHINA.

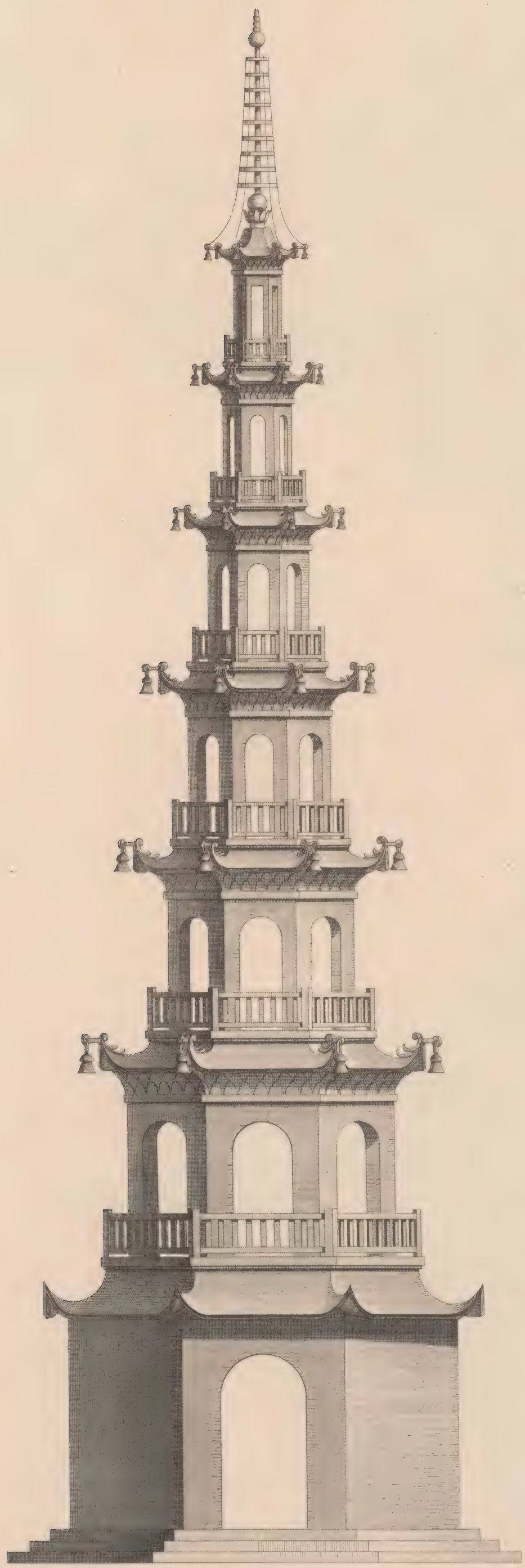
**I** HAVE already given an account of the three sorts of *Tings* which I saw in different temples at Canton. The fourth, which is used in their gardens, is represented in Plate VI. fig. 2. These buildings generally consist only of twelve columns, raised on a basement, and supporting a roof like those in Plate II. and fig. 2. Plate III.

THE building, from which I copied my design, stood in the middle of a small lake, in a garden at Canton; and I chose it for a model in preference to any other, on account of its singularity.

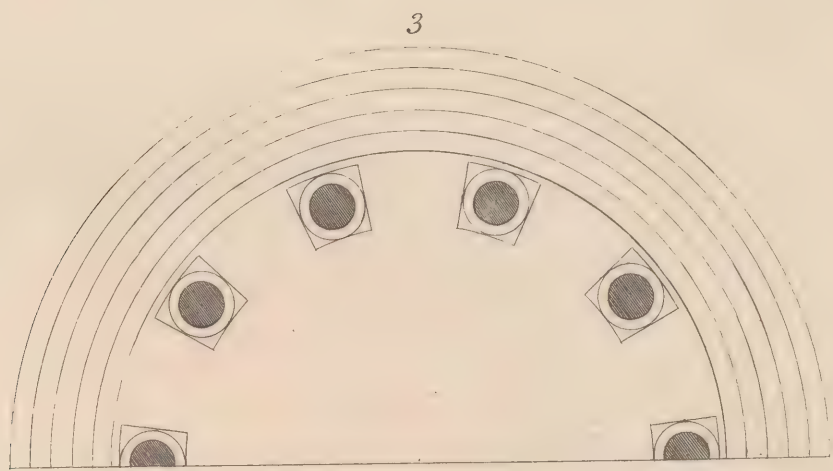
It is raised on a pretty high basement, surrounded with a rail, and composed of twelve columns, whose bases are very like a profile of Palladio's for the Tuscan base. These columns support the roof, on which is placed a lantern, finished with an ornament of which the hint is taken from the finishing on the *Taa*. The heads of all the columns are pierced by the beams of the

\* Id est, Great River, which is the name given to the river that runs by Canton.

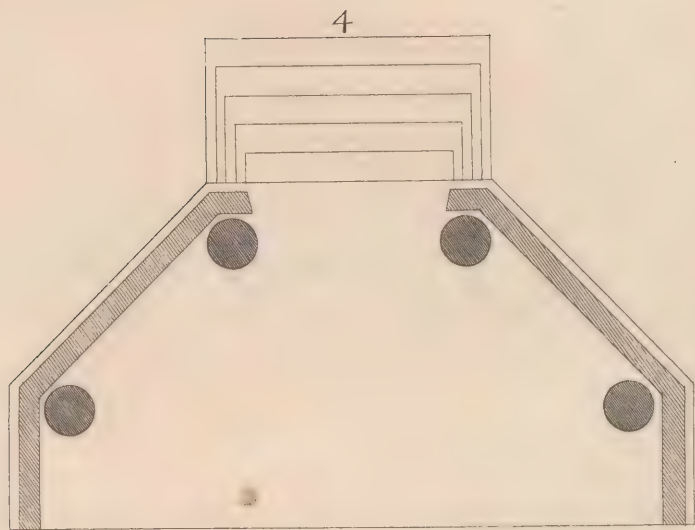




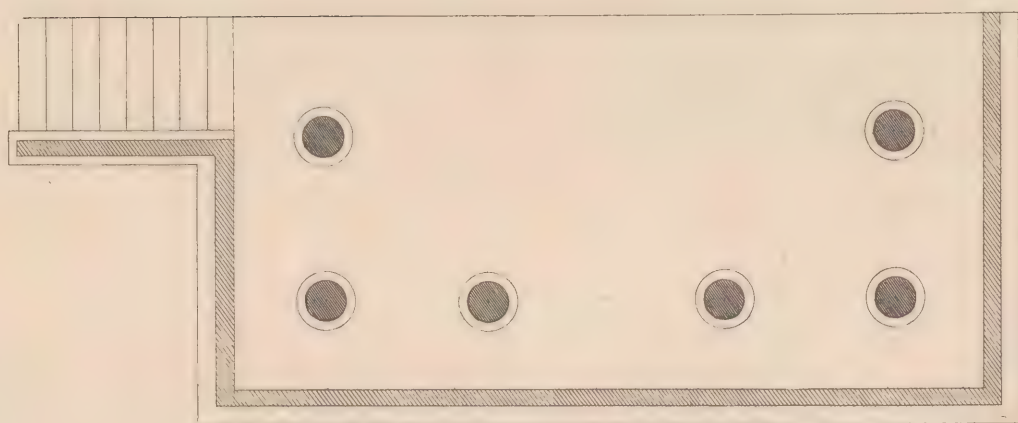
1



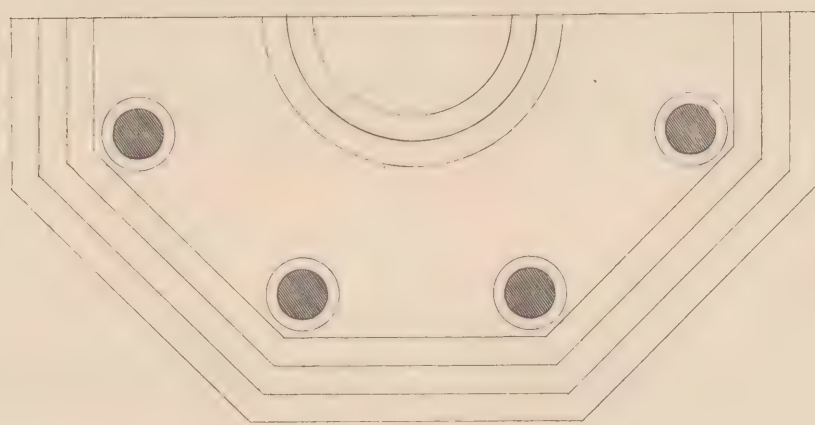
3



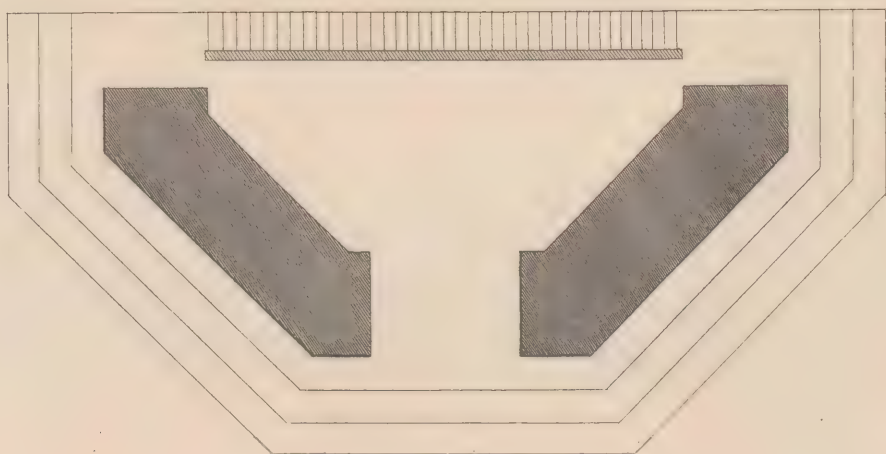
4



5

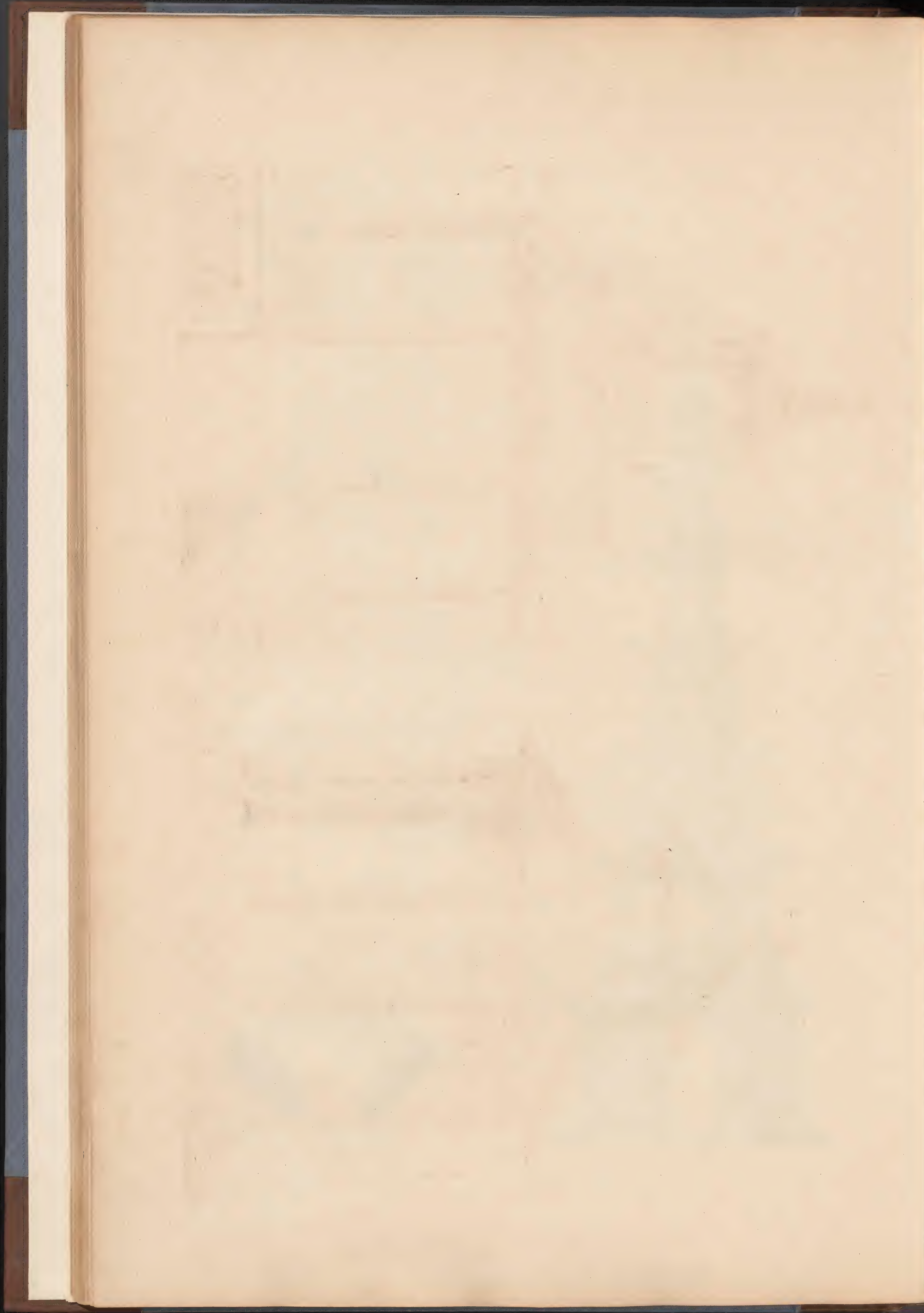


6

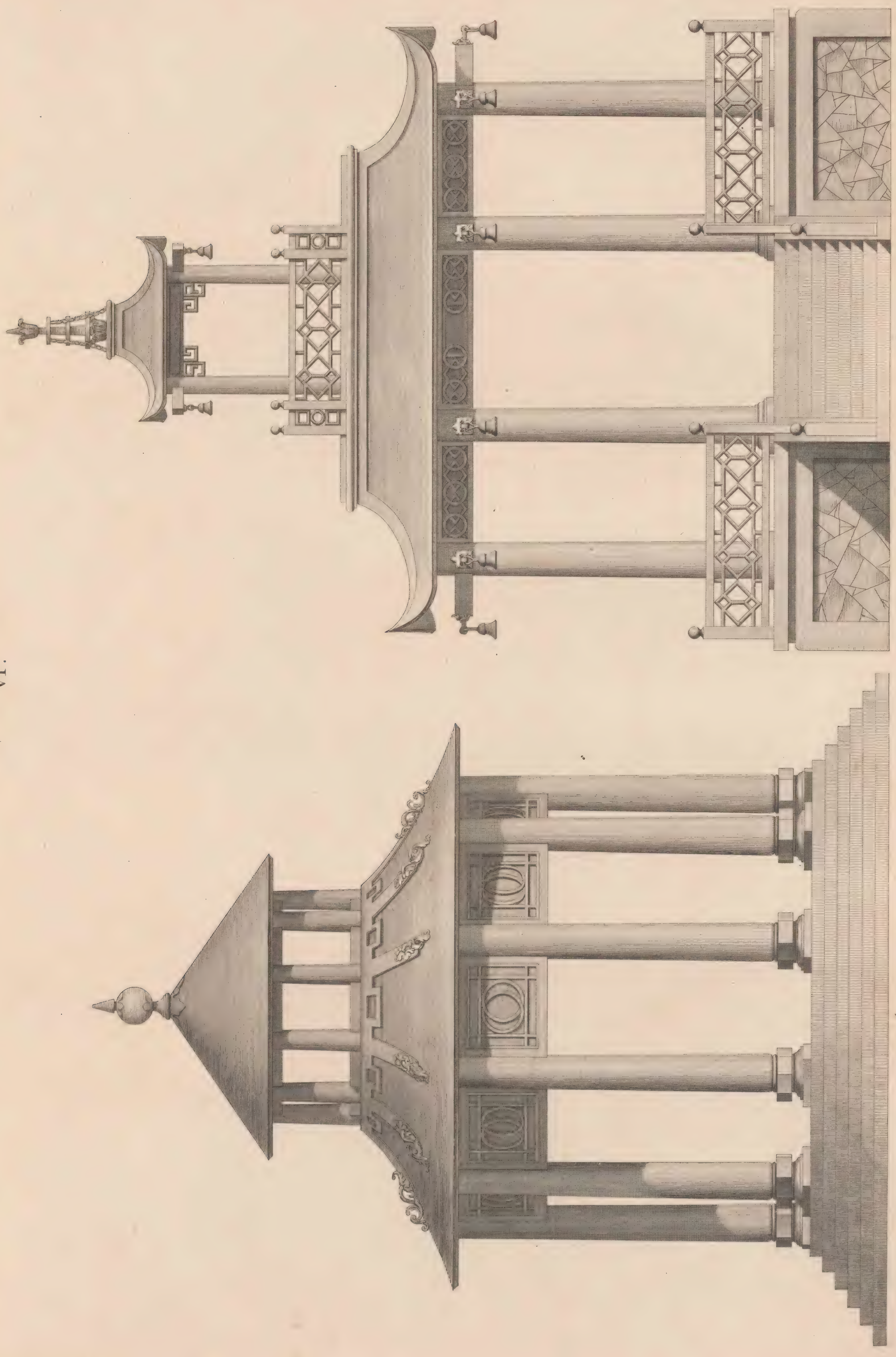


2









J. H. Thompson Sculp.

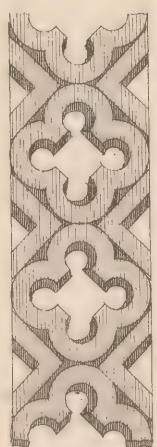
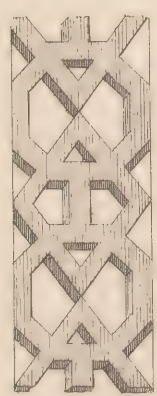
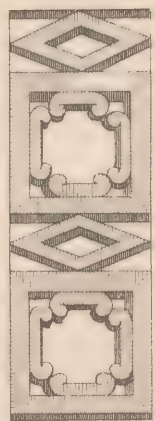
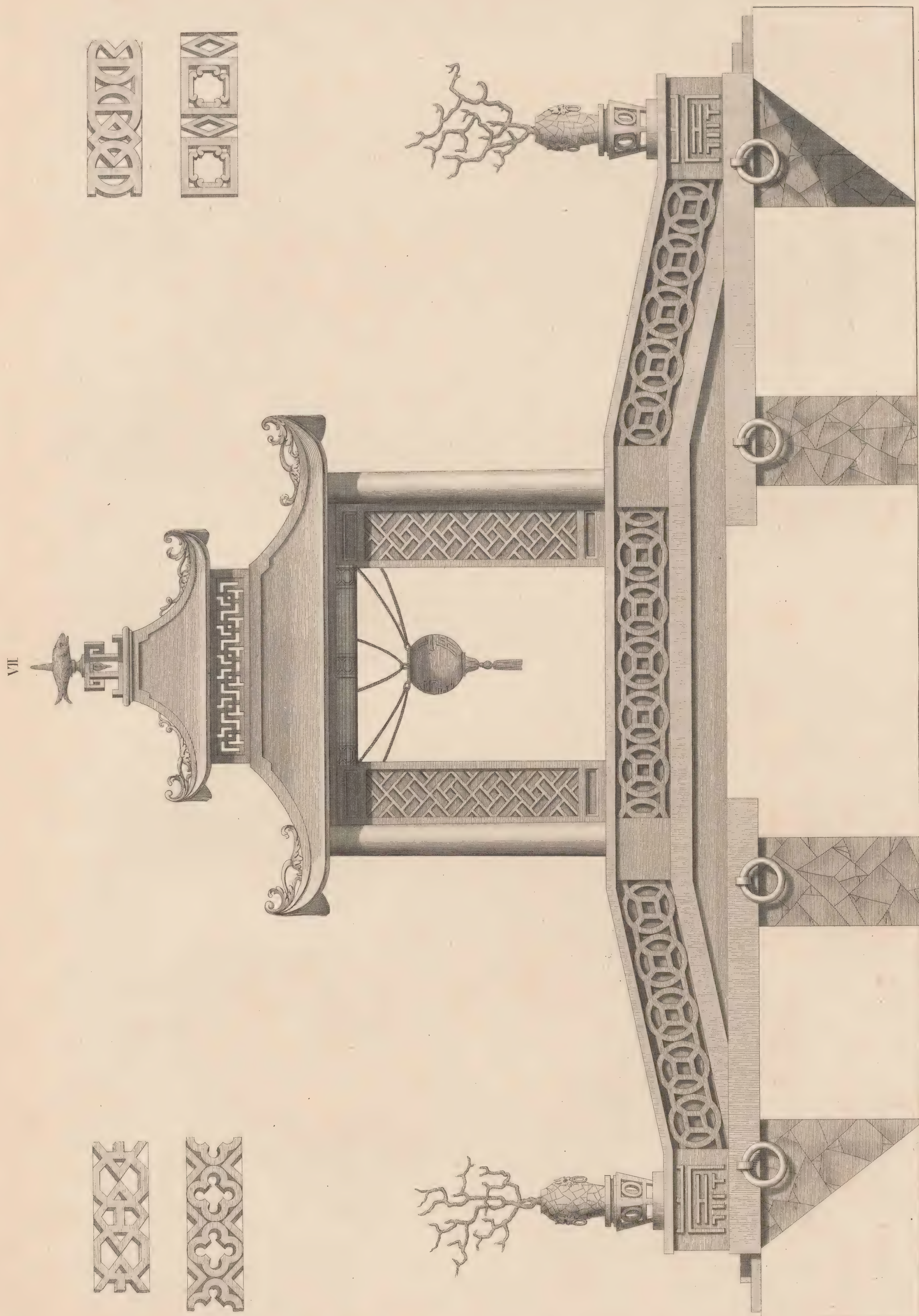














roofs, the extremities of which are adorned with little mascarons and bells. In the intercolumnations under the great roof reigns a friez, ornamented with fret-work. For the proportions of the several parts see the design, and for the plan fig. 5. Plate V.

IN the same Plate with the last mentioned design is another, copied from one I met with in a garden at Canton. Its plan fig. 3. Plate V. is the same as that of the Monopteros temple; but the elevation is different. It is composed of ten columns, that support a roof and lantern, covered in the form of a cone, and finished with a ball. The other particulars may be seen in the design, where they are accurately delineated.

IN Plate VII. is the design of a bridge, the only one I saw in China, worth taking notice of; though from the accounts we have there are some in that country † exceedingly magnificent. It stood in the garden of a merchant at Canton, and was all built of wood; excepting the parapet, which was of brick-work, and the piers, which were of stone covered with stucco, and scratched into irregular figures, as expressed in the design. This is a common manner of ornamenting among the Chinese.

THE Pây-Leou, or triumphal arches, are very common in China: at Canton there are many of them; but I saw none that were fine. In Plate XI. is a design of one of them, which was the most tolerable I met with.

## OF THE HOUSES OF THE CHINESE.

THE houses of the Chinese are all distributed in one and the same manner. It would be impertinent, and even dangerous, to be singular in this respect. Le Comte mentions a Mandarin, who, having built a house more lofty and stately than the rest, was accused before the

† Du Halde Vol. 1. p. 31. The stone-bridges are most of them built, like ours, on large piers capable of breaking the force of the stream, having arches sufficiently wide and high for the largest barks to pass through. They are very numerous in China, and the Emperour spares no expence, when the benefit of the publick requires them to be built. There is scarce a more beautiful bridge to be seen than that of *Fou-Tcheou-Fou*, capital of the province of *Fo-Kien*. The river, which is half a league broad, is sometimes divided into small arms, and sometimes interspersed with little islands: All these are united by bridges which join the islands, and make together eight stades, or *lis*, and seventy six Chinese fathom. The principal bridge alone has above a hundred arches, built of white stone, and adorned with a balustrade, &c.

But that which surpasses all the rest is the bridge of *Suen-Tcheou-Fou*, built over an arm of the sea, which otherwise must be crossed in a bark, often not without danger. It is 2520 Chinese feet long and 20 broad, supported by 252 huge piers, 126 on each side, all the stones, as well those that cross from one pier to the other breadth-ways, as those which bear on and join them, are of the same length, thickness and colour, which is greyish.

It is not easy to comprehend where they could find so many large pieces of rock, or how they could contrive to cut and place stones of such enormous weight, on pillars high enough for large vessels to pass underneath. The bridge is likewise set off with ornaments made of the same sort of stone. In short, the most remarkable things to be seen elsewhere, however esteemed in the country, are nothing comparable to this.



Emperour, and fearing the consequence, pulled it down while the affair was under consideration.

Plate VIII.  
fig. 1.

Plate VIII.  
fig. 1. and  
Plate IX.  
which is a  
section on  
the line T  
thrown into  
perspective.

IN the Chinese houses more than one half of the ground is taken up with courts and passages. At Canton the houses of the merchants are all built on the river side, narrow, and very long. The same disposition is observed in them all: on the ground floor a broad passage A, running from the street to the river occupies the middle; and on the sides are the apartments, each consisting of a large room B for the reception of visitants, a small bed-room C, and sometimes a closet or study D. Every apartment has before it a court E; at the farther end of which is generally a pond, or cistern of water, with an artificial rock placed therein, on which grow some bambou-trees\*, and shrubs of different sorts; the whole forming a little landscape pretty enough: the cistern, or pond, is stocked with gold-fish, some of which are so tame, that they will come to the surface of the water, and feed out of one's hand. The sides of the courts are sometimes adorned with flower-pots, and sometimes with flowering shrubs, or vines, and bambous, that form arbours. In the middle is generally placed, on a pedestal, a large porcelain vase, in which grow those beautiful flowers called Lien-Hoa†; and in these little courts they frequently keep pheasants, Bantam fowls, and other curious birds.

Plate VIII.  
fig. 1.

Plate X.  
fig. 2.

Plate X.  
fig. 1.

THE large room or saloon B is commonly from eighteen to twenty four foot deep, and about twenty broad. The side towards the court just described is entirely open; having only a cane-mat, which lets down occasionally to keep out rain or sun-shine. It is paved with flags of stone or marble, of different colours: the side-walls are matted about three or four foot upwards from the pavement; the rest being neatly covered, either with white, crimson, or gilt paper: and instead of pictures they hang on them long pieces of satin or paper, stretched on frames, and painted in imitation of marble, or bambou, on which are written, in azure characters, moral sentences and proverbs, extracted from the works of their philosophers‡. Sometimes too they have pieces of plain white paper, with large characters pencilled in Indian ink by some celebrated hand, which they esteem vastly. The bottom or further end of the room is entirely composed of folding doors, the upper part of which are of lattice-work, covered with painted gauze, which admits light into the bed-room.

\* A sort of hollow cane.

† These flowers grow naturally in lakes and marshy grounds: in the province of Kiang-Si, says Du Halde, they are very common. The Chinese esteem them much, and cultivate them with great care; by which means they become very beautiful. The flower, which is not unlike a tulip, shoots up above the surface of the water a yard or more: some of them are red and white, others violet, and some yellow and white: the leaves are very large, smooth, and shaped like a heart: they, as well as the flowers, are fastened to the root by very long stalks: some of them float on the surface of the water, and others rise above it. The smell of the flower is pleasant.

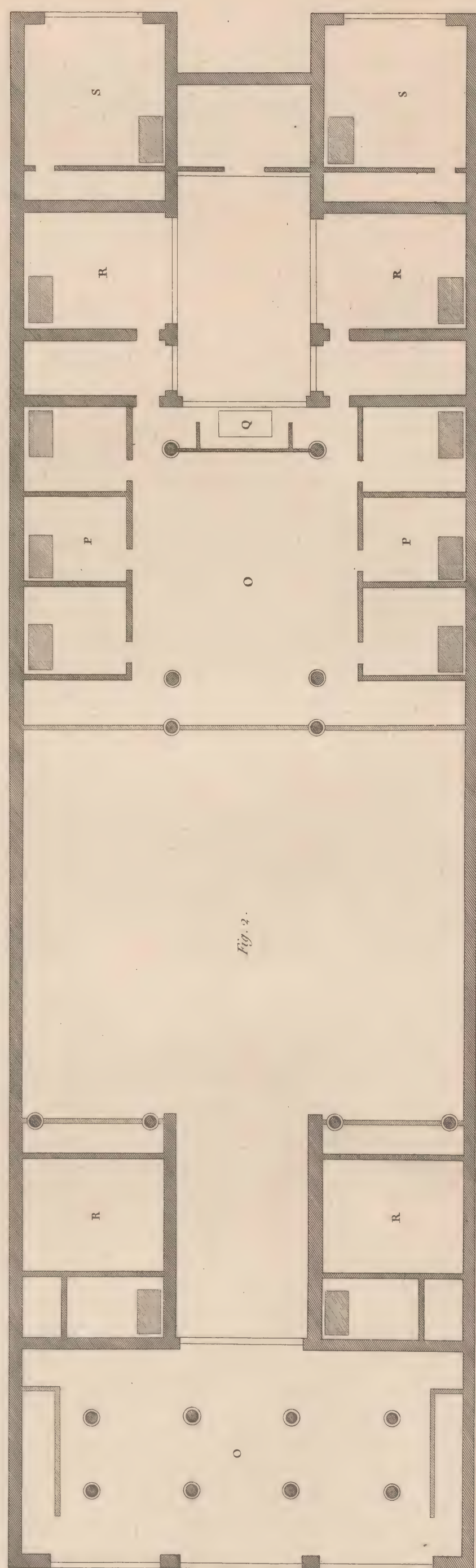
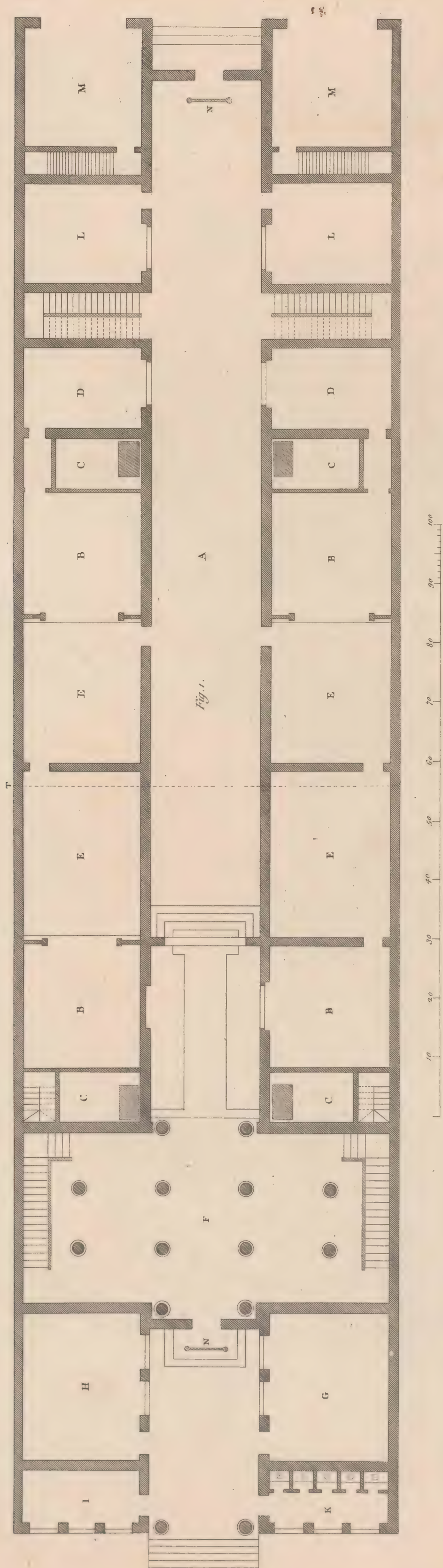
‡ I brought several of these inscriptions with me from China, but neglected to get them explained. In Plate XVIII. are eight of them, which I sent to the Pro-

paganda at Rome to be translated, and received the following interpretations in Italian of four of them; the rest could not be interpreted, two of them being Tartarian, and the copies I sent of the other two so incorrectly written that they were unintelligible.

- fig. 1. Otto Mille Anni d'età, per far la Primavera.
- 2. Noventa Mille Anni, per far una legna intera.
- 3. Fumo di The produce una nube, che pur diletta.
- 4. Piccola Goccia, venticello sul pino fa tremar le frondi d'una Canetta.
- 5. } Tartarean.
- 6. }
- 7. } Chinese.
- 8. }

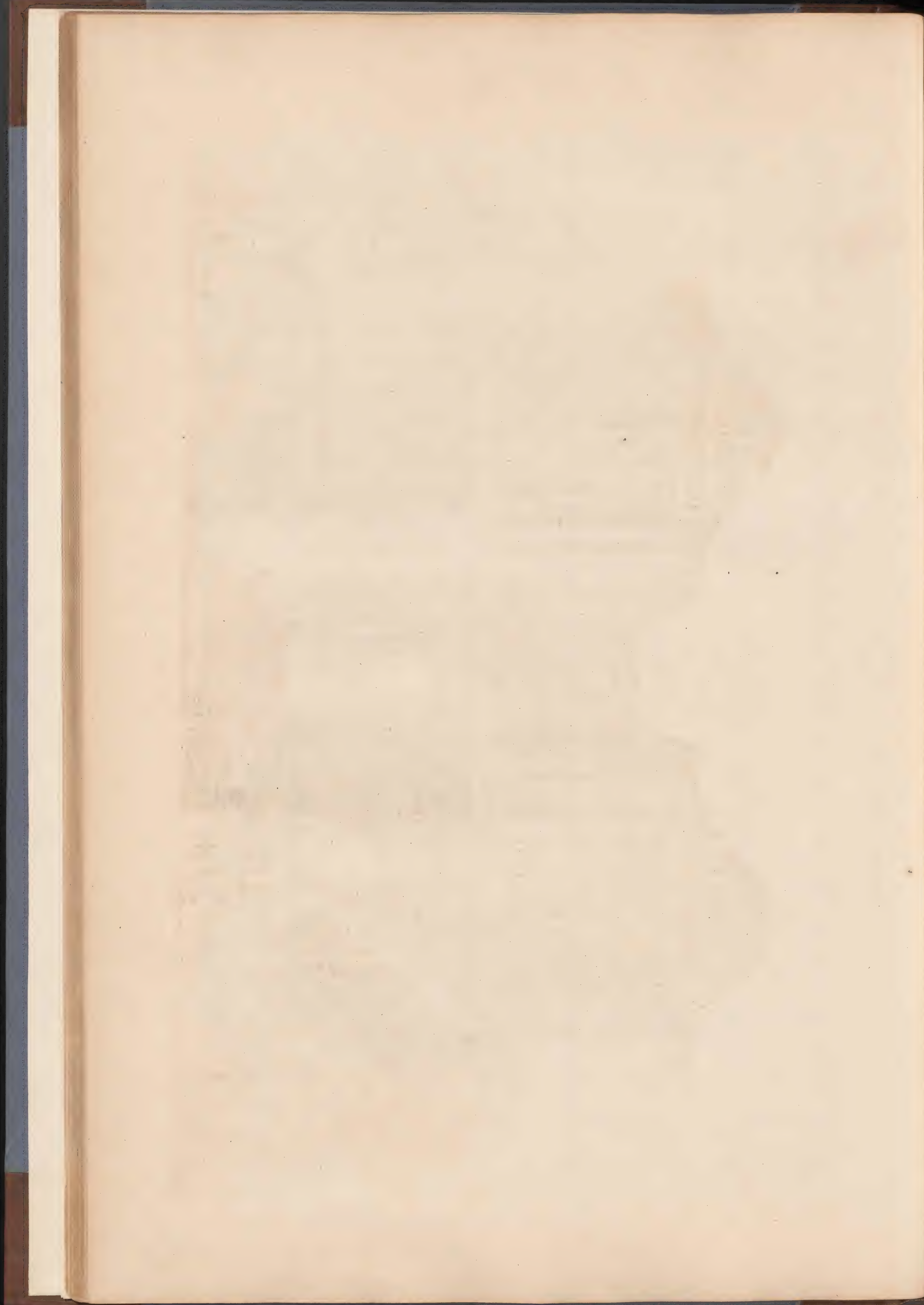
These



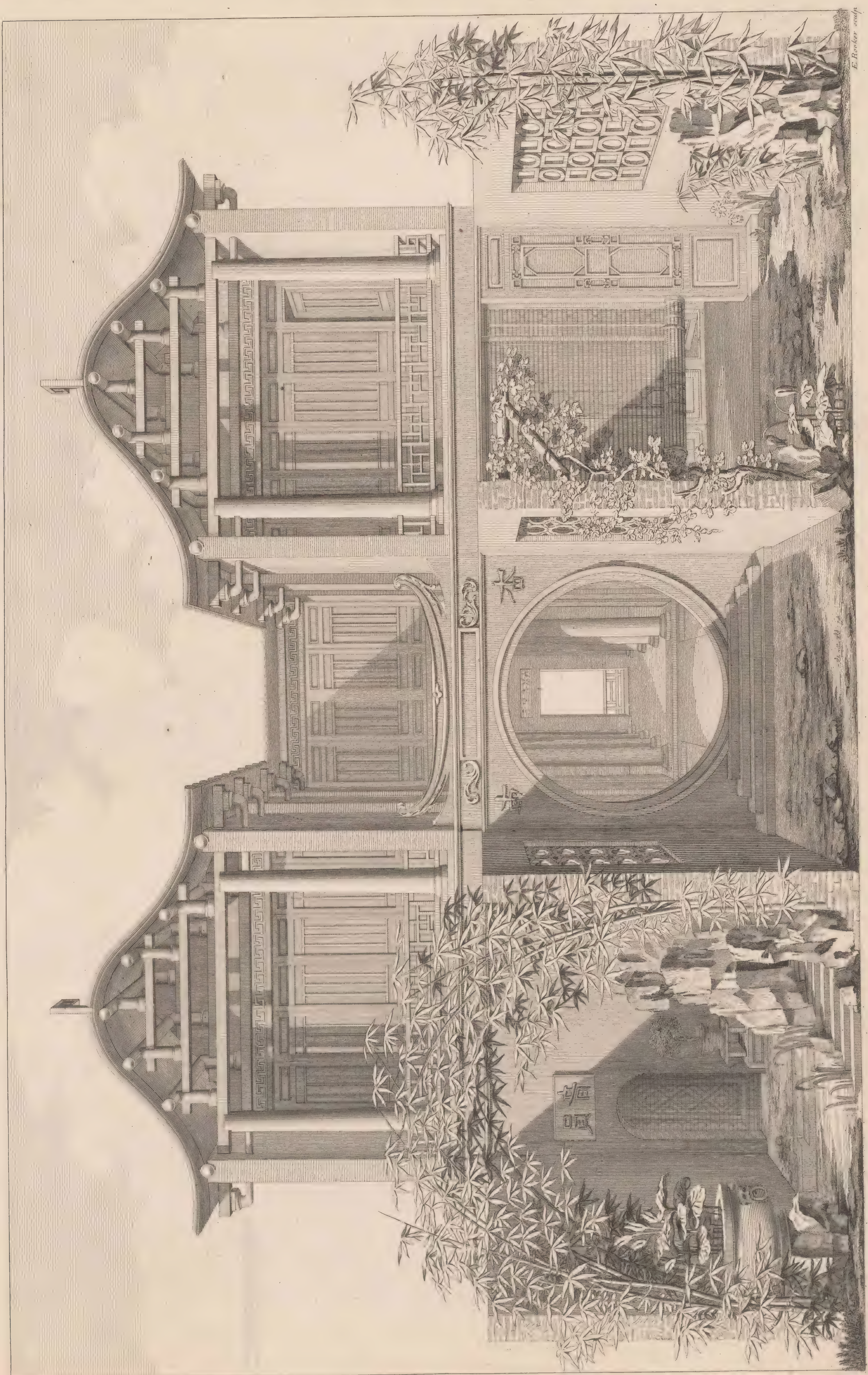


*J. Ferguson Sulp.*

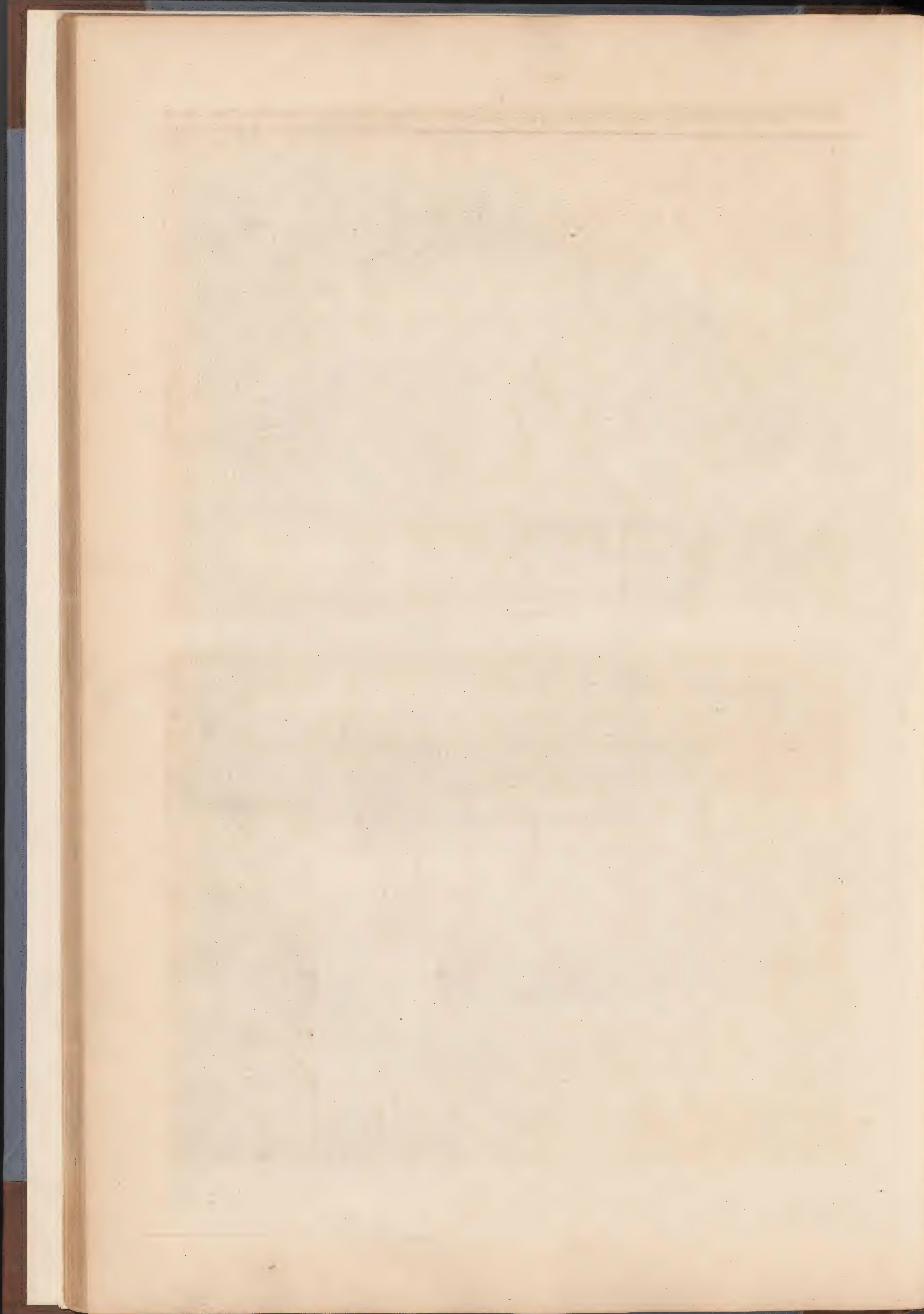














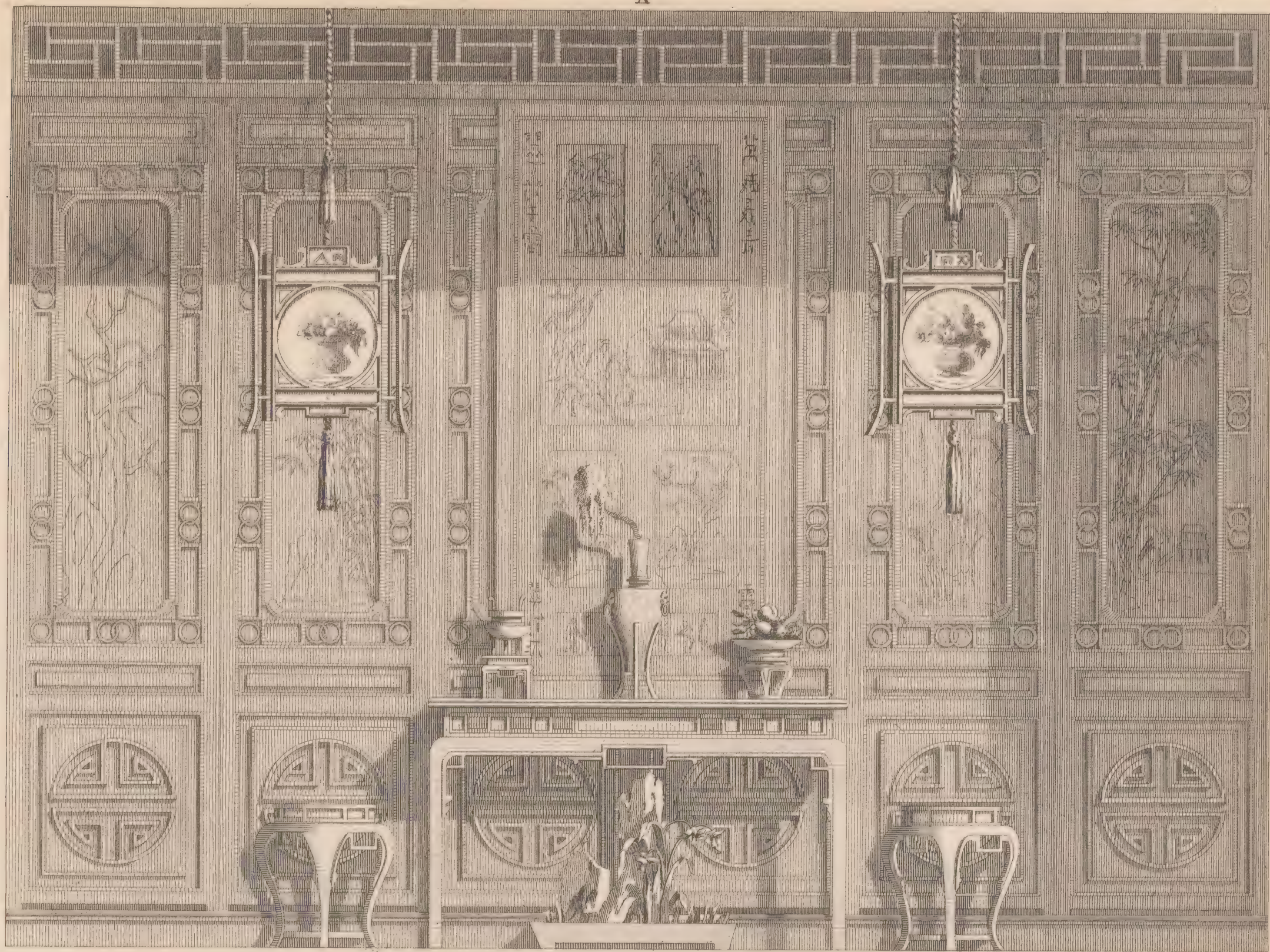


Fig. 1.

*Walter Pater*

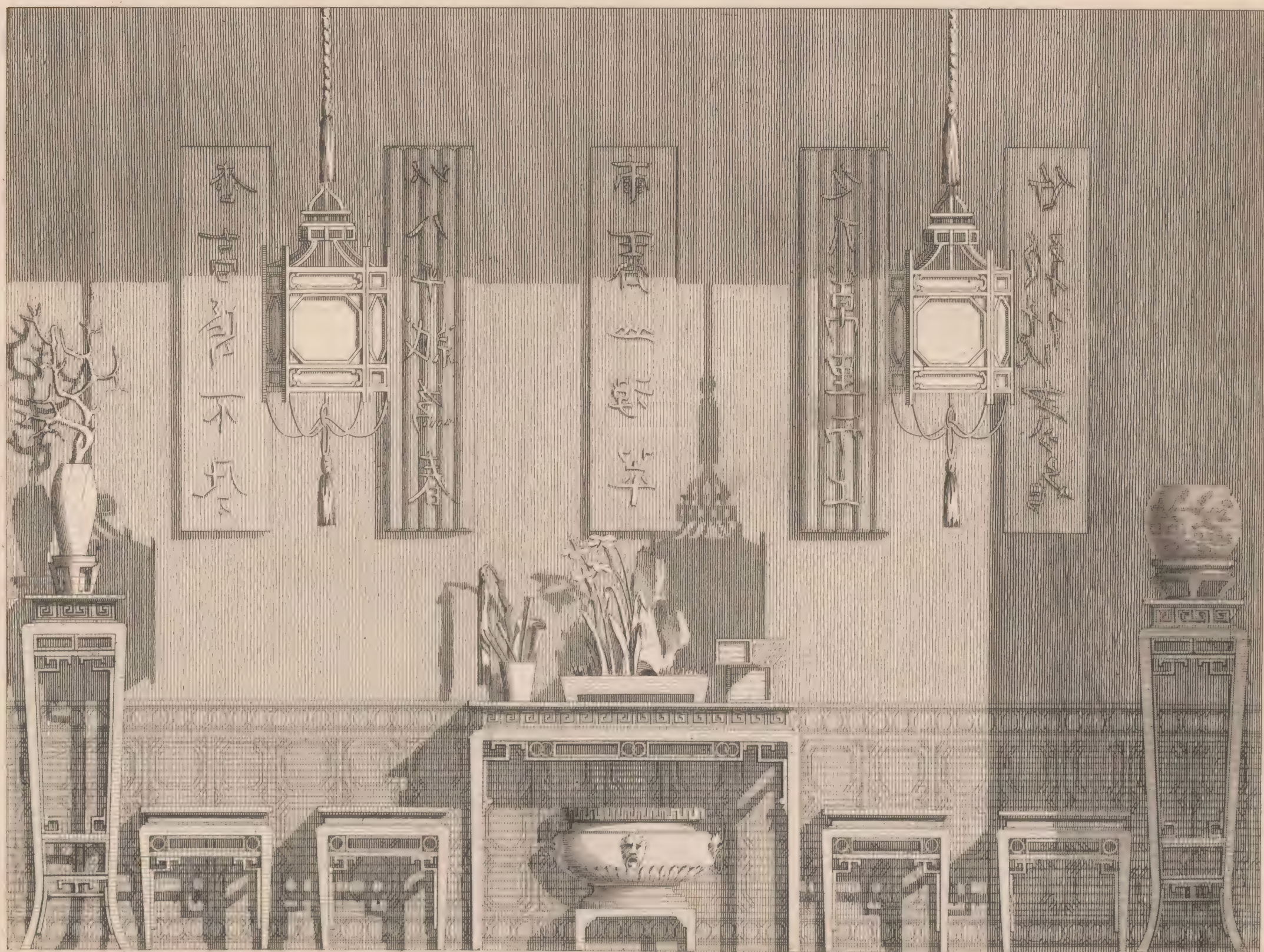
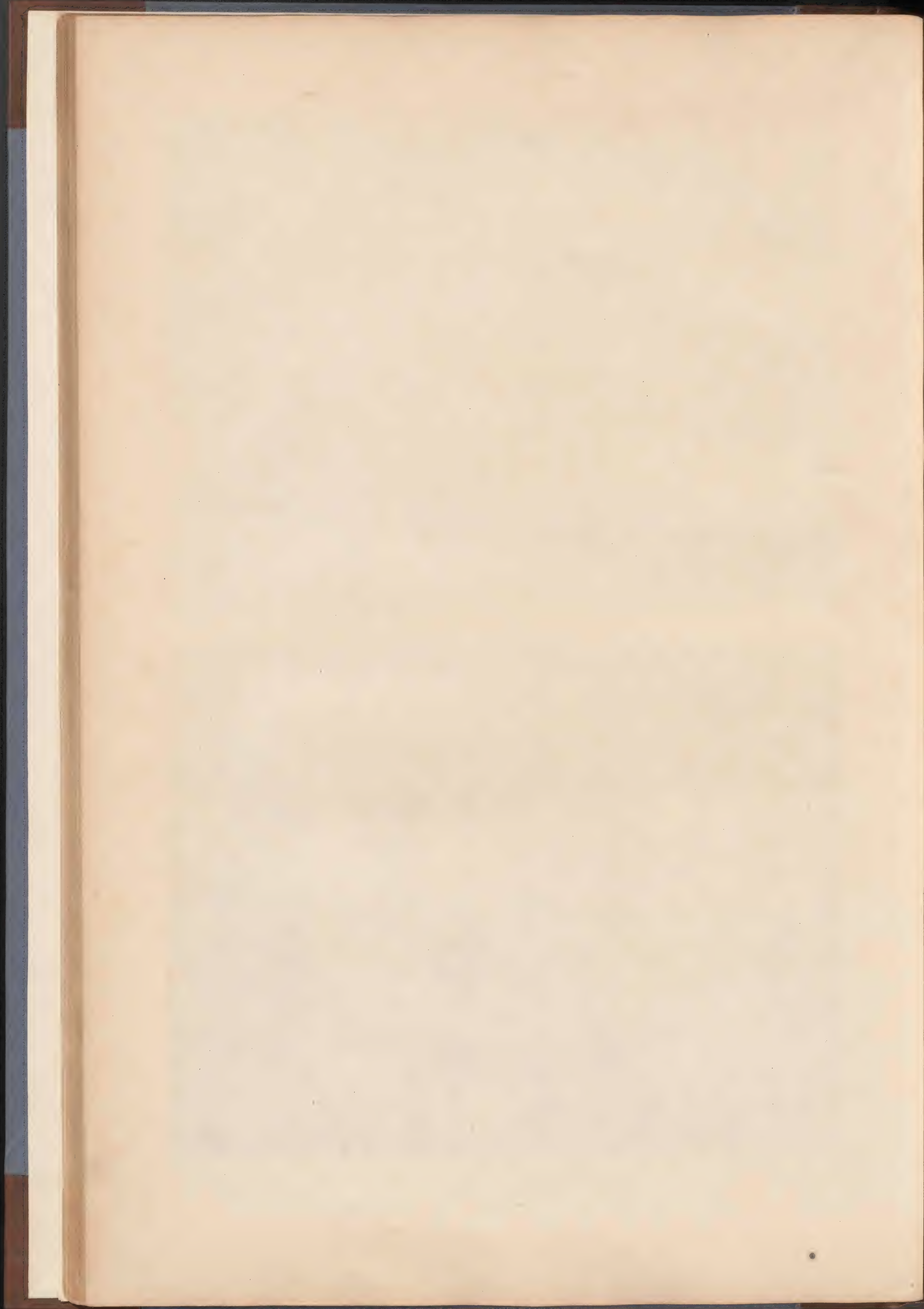


Fig. 2.

*Walter Pater*







These doors are neatly made of wood; have several characters and figures on them, and are sometimes richly varnished, in red, blue, yellow, and other colours.

SOMETIMES in the middle of this end of the room, over a table on which are placed several little ornaments, they hang a very large sheet of thick paper, covered with antique Chinese paintings, inclosed in pannels of different figures. These they hold in great veneration, imagining that those who painted them were inspired. The Chinese connoisseurs pretend to know the different hands, and pay considerable prices for such as are allowed to be originals. I have seen many of these paintings; they are commonly drawn with Indian ink on white paper, and represent either landscapes, or figures. They are generally touched with spirit, but too incorrect and slight to deserve much notice. Some landscapes, however, I have seen, the sites of which were admirably imagined, though they were very deficient in other respects.

THE moveables † of the saloon consist of chairs, stools, and tables; made sometimes of rose-wood, ebony, or laquered work, and sometimes of bambou only, which is cheap, and nevertheless very neat. When the moveables are of wood, the seats of the stools are often of marble, or porcelain; which, tho' hard to sit on, are far from being unpleasant, in a climate where the summer heats are excessive. In the corners of the room are stands, four or five feet high, on which they set plates of citrons, and other fragrant fruits, or branches of coral in vases of porcelain, and glass-globes containing gold-fish, together with a certain weed somewhat resembling fennel. On such tables as are intended for ornament only, they also place little landscapes, composed of rocks, shrubs, and a kind of lilly that grows among pebbles covered with water: sometimes too they have artificial landscapes, made of ivory, chrystal, amber, pearls, and various stones. I have seen of these that cost a thousand taels; but they are at best mere baubles, and miserable imitations of nature. Besides these landscapes, they adorn their tables with several vases of porcelain, and little vessels of copper, which are held in great esteem. These are generally of simple and pleasing forms\*: the Chinese say they were made two thousand years ago, by some of their celebrated artists; and such as are real antiques (for there are many counterfeits) they buy at an extravagant price, giving sometimes no less than three hundred pounds sterling for one of them. They keep them in little paste-board boxes, never exposing them to view, but on particular occasions; and none but the owner is suffered to touch them, who from time to time brushes off the dust, with pencils made for that purpose.

Plate X.  
Fig. 1, 2.

BUT amongst the principal ornaments of these rooms are the lanterns; of which there are generally four suspended from the cieling by silken cords.

† In Plates XIII and XIV I have given designs of several tables, chairs, and stands; and in Fig. 1 and 2, Plate X, are various designs of stools.

§ Above 300 guineas.

\* See the two figures at the bottom of Plate XVI, and the middle one at the top of Plate XV.



They are made of a very thin silk, neatly painted with flowers, birds, and landscapes; being square, octagonal, and of a great variety of other forms, some of them very pretty.

Plate VIII.  
Fig. 1.

THE bed-room C is divided from the saloon only by a partition of folding doors, as I observed before, which, when the weather is hot, are in the night thrown open to admit the air. It is very small, and contains no other furniture than the bed, and some varnished chests, in which they keep their apparel. The beds are sometimes very magnificent; the bedsteads made much like ours in Europe, of rose-wood carved, or laquered work; the curtains are of taffeta, or of gauze; sometimes flowered with gold, and commonly either blue or purple. About the top a slip of white satin, a foot in breadth, runs all round; on which are painted, in pannels of different figures, flower-pieces, landscapes, and conversation-pieces, interspersed with moral sentences and fables, written in Indian ink and vermillion.

A PASSAGE on the side of the bed-room leads to the study D, which is always closed on every side with walls, and lighted with windows. The walls are hung with moral sentences, as in the saloon, and antique paintings; the moveables consist of elbow-chairs, couches, and tables: there are several shelves filled with books, and on a table, near the window, are placed in great order pencils, and other implements for writing, the instruments which the Chinese use in arithmetical computations, and some choice books.

BESIDES these apartments, the ground-floor contains the dining-hall F, the kitchen G, the couli's or servant's room H, the bath I, and the necessary-house K; the offices or computing-houses L, and towards the street the shops M.

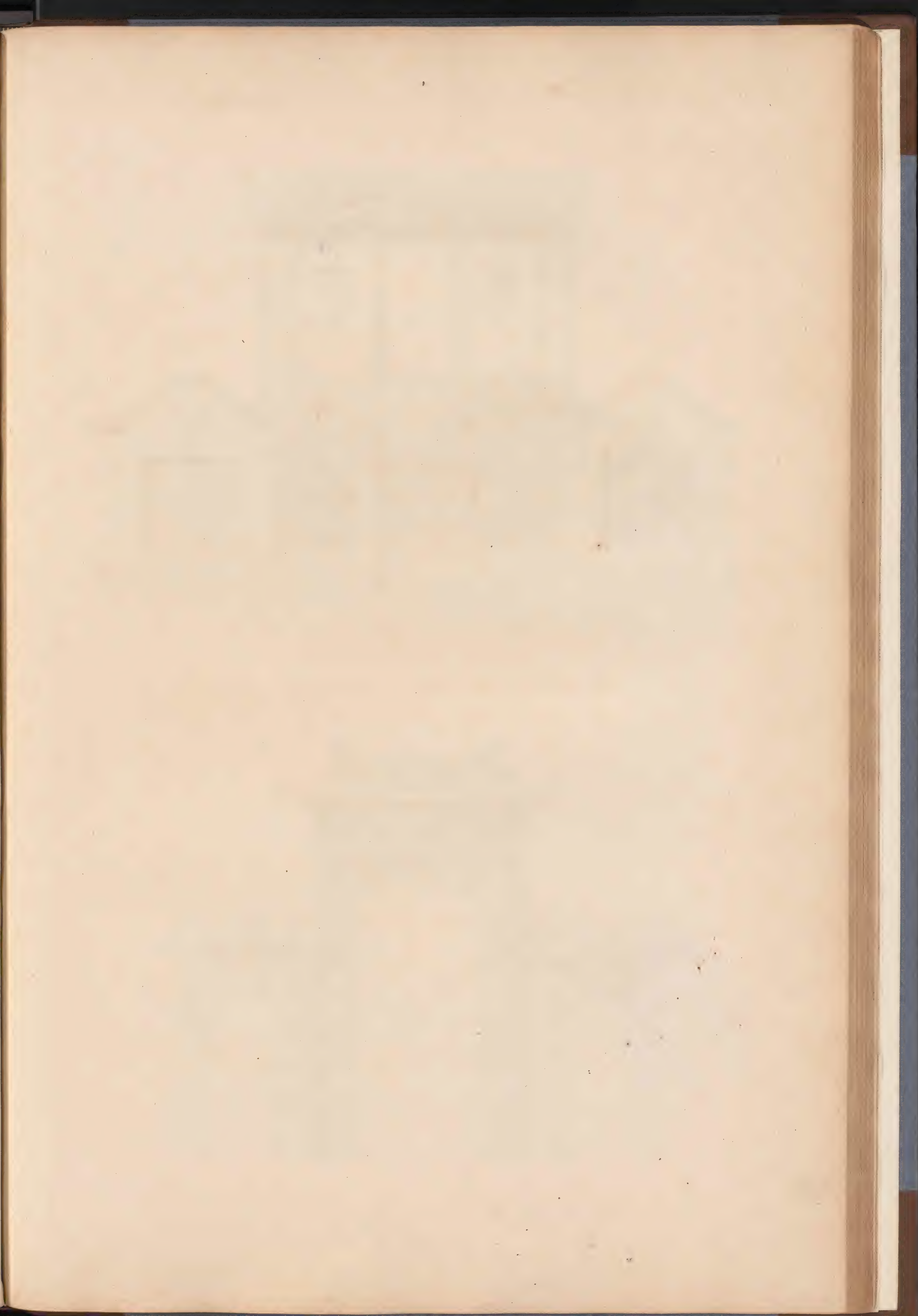
IN this manner are distributed all the merchant's houses at Canton; and the houses of other persons differ only as they are forced to vary the general plan by the figure of the ground which they have to build on: but all have their apartments, courts, and other conveniences, in the manner already described.

Plate VIII.  
fig. 2.

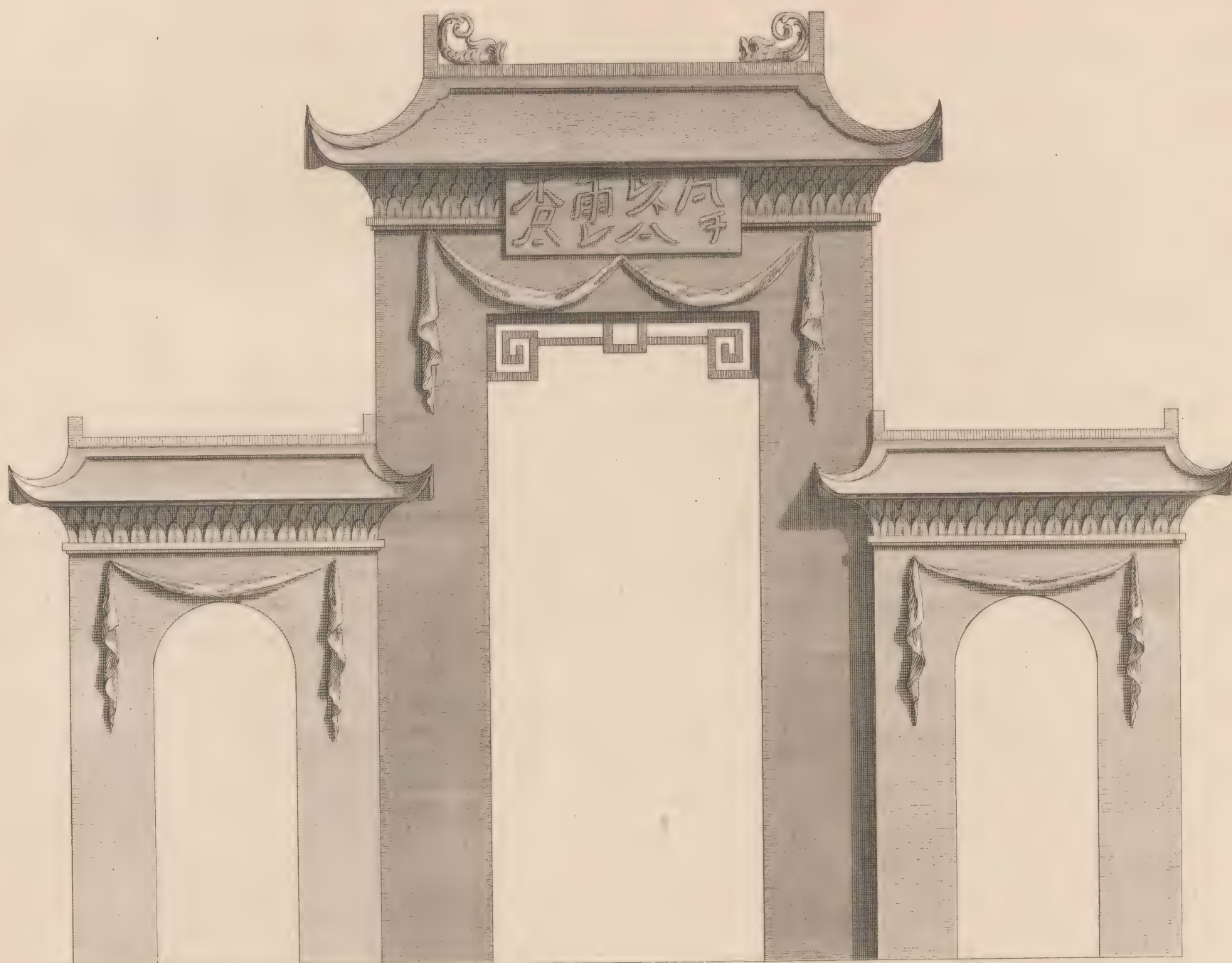
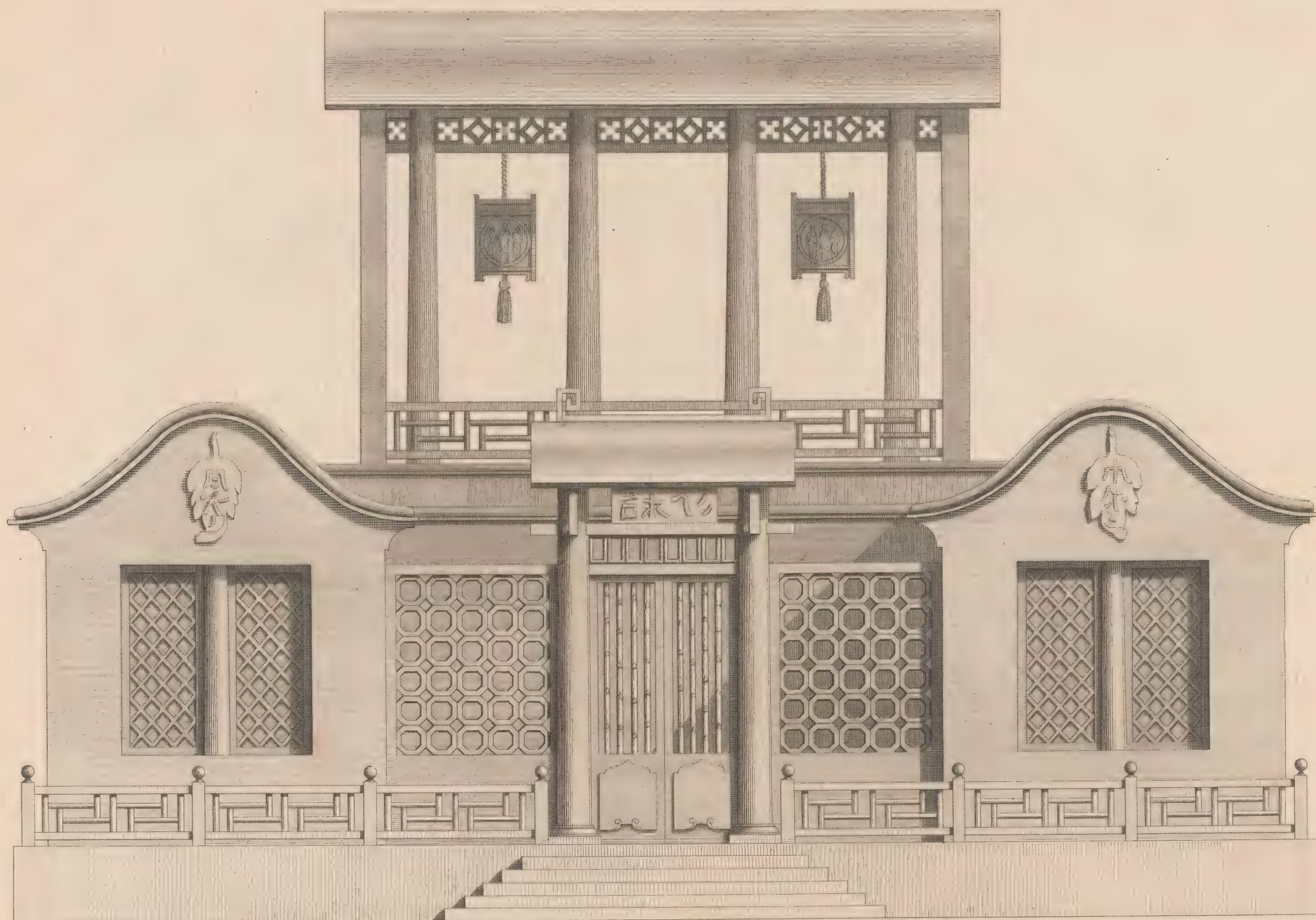
THE Leou, or upper story, consists of several large halls O, that occupy the whole breadth of the house, and cover the apartments on the ground-floor. These are occasionally converted into lodging-rooms for strangers P. In every house they have a provision of wooden leaves, or sliders, two or three feet broad, and ten or twelve long, which, when rooms are wanted, they fasten to the floor and ceiling, and in a few hours form any number of apartments. Some of these sliders are open from the top to within four feet of the flooring, and, instead of glass, the open part is filled with very thin oyster-shells, sufficiently transparent to admit the light. All the windows in Chinese buildings are made thereof.

IN one of these large halls, usually in that nearest to the gate of the house, is the portrait and altar Q of the household idol, so placed as to be seen







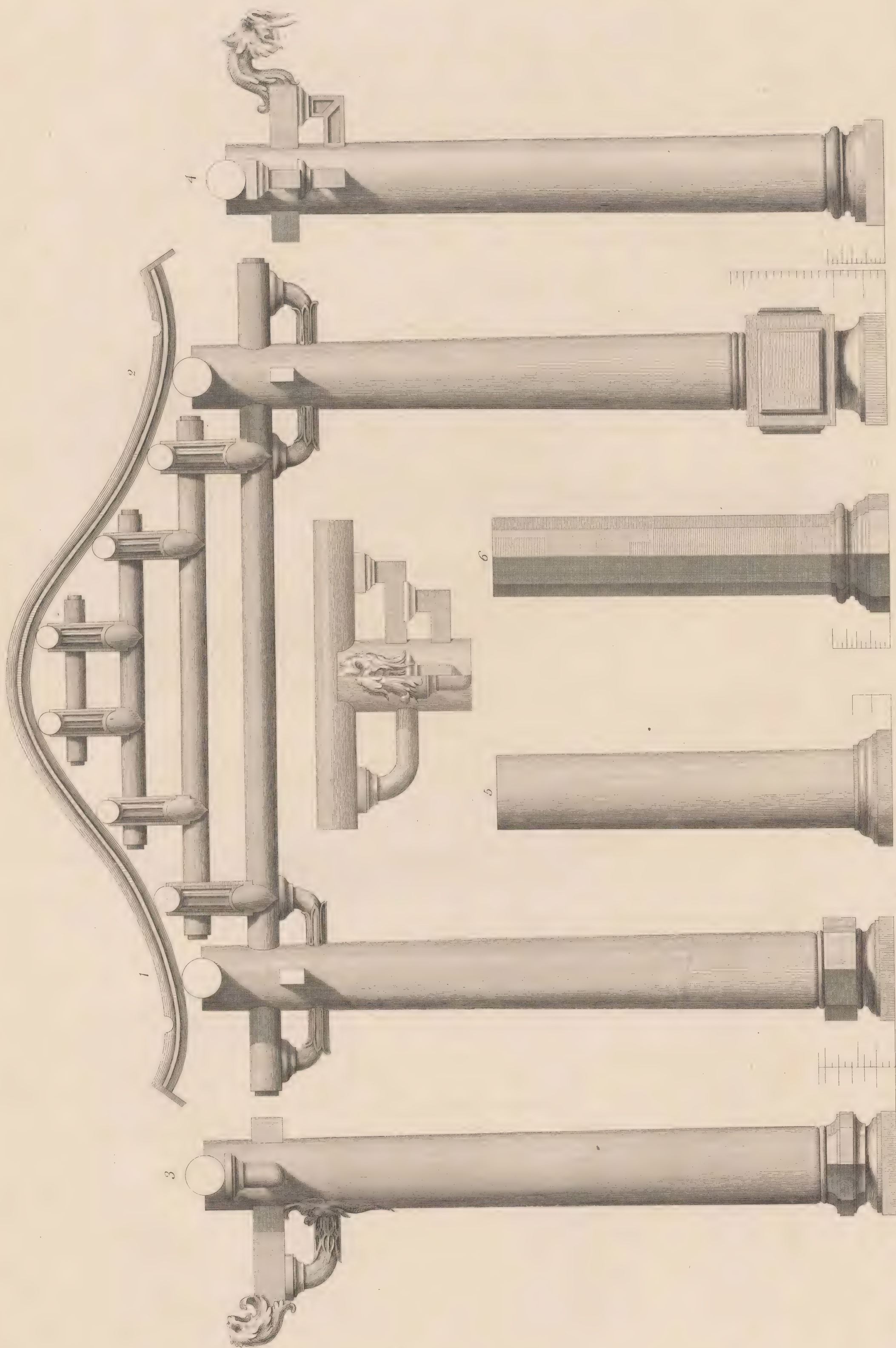








## XII.





seen by those that enter. The rest of the second story is distributed into apartments R for the family; and over the shops are lodging-rooms for the shopkeepers S.

THE fronts of the Chinese houses, towards the street, are either entirely plain, or employed as shops: for they never have any other opening than the door to the street; before which they hang a mat, or place a screen N, to prevent passengers from looking in. At Canton the merchants houses, towards the river, look airy, and pretty enough: in Plate XI, Fig. 1, I have given a design of one of them.

Plate VIII.  
Fig. 1.

THE materials they build with are wood and brick; the latter being sometimes dried in the sun only, and sometimes burnt. The walls of their houses are generally about eighteen inches thick. Their bricks are about the size of ours, and their manner of walling is this: On the foundation they lay three or four ranges of brick, entirely solid; after which they dispose their bricks on the two faces of the wall, frontways and lengthways alternately, in such manner that the front ones meet and occupy the whole breadth; but between those that are disposed lengthways, there remains a void space in the middle of the wall. On this first range they lay a second, disposing all the bricks lengthways, and observing to cover the joints of the front bricks in the first range with a whole brick in the second; and so they proceed alternately from the bottom to the top. By this means the expence both of labour and materials is considerably diminished, and the weight of the wall much lessened.

THE roofs are covered with flat and semi-cylindrical tiles, the latter being placed over the joints of the former, and supported in the manner represented Plate XII. Like the Goths, they always leave the timber work of the roof exposed within side, and often make both it, and the columns that support it, of precious woods; sometimes enriching them with ornaments of inlaid ivory, brass, and mother of pearl.

OF THE  
DIFFERENT KINDS OF COLUMNS  
USED BY THE CHINESE.

COLUMNS are, at least, as frequent in the buildings of the Chinese as in those of Europe. They serve to support the roof, and are commonly of wood, with stone or marble bases. They have no capitals; but instead thereof the upper part of the shaft is pierced by the beams, and generally surrounded with several little consoles that help to support them. Their height is from eight to twelve diameters; they are diminished gradually

from



*Of the Buildings of the Chinese.*

from bottom to top, and the bottom of the shaft finishes in a quarter-round, turned inwards: a particularity which is likewise to be met with in some of the designs lately published by Capt. Norden of the antiquities of Egypt. The bases are of a number of different profiles, none of them very beautiful; but the most regular I saw were the six of which I have given designs in plate XII.

FIG. 1 is taken from the colonnades that surround the great cortile, in the Cochinchina Pagoda at Canton. The height of the column is about nine diameters, and the height of the base is one. This profile is very common there.

FIG. 2 is taken from one of the temples in the same Pagoda represented Plate II, which was the only place where I met with columns of this sort: they are likewise about nine diameters high, and the base is two diameters.

FIG. 3 is taken from the colonnade of the great cortile of the Pagoda of *Ho-nang*. The height of the column is nine diameters, and of the base one diameter. The ends of the beams are adorned with heads of monsters, terminating in foliages, and the consoles that support them issue from the mouths of mascarons, cut in alto relievo on the columns.

FIG. 4 is copied from a small Pagoda in the eastern suburb of Canton. The columns are eight and a half diameters high, and the base about three quarters of a diameter. The ends of the beams have dragon's heads on them; and all the timbers of the roof are enriched with ornaments of inlaid brass, ebony, ivory, and mother of pearl, representing monsters and foliages.

FIG. 5 is to be seen in almost all the Chinese houses, being from eight to twelve diameters high, and sometimes more: the height of its base is from one half to two thirds of a diameter; and the profile of it is like one of Palladio's Tuscan bases.

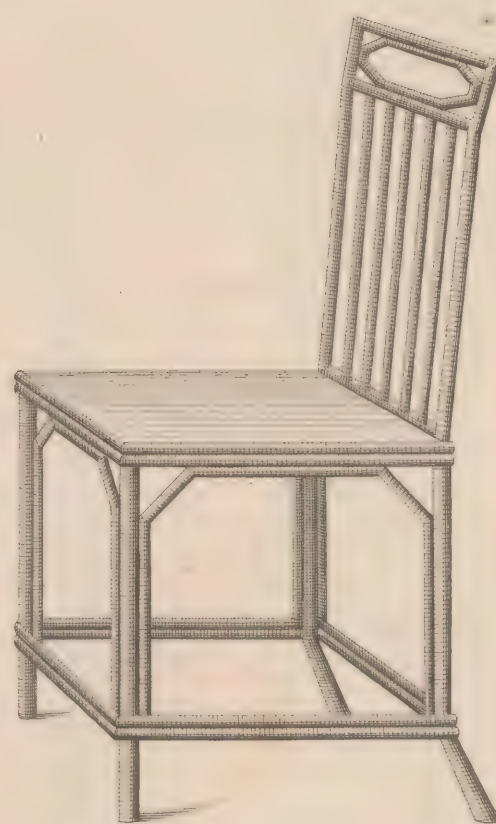
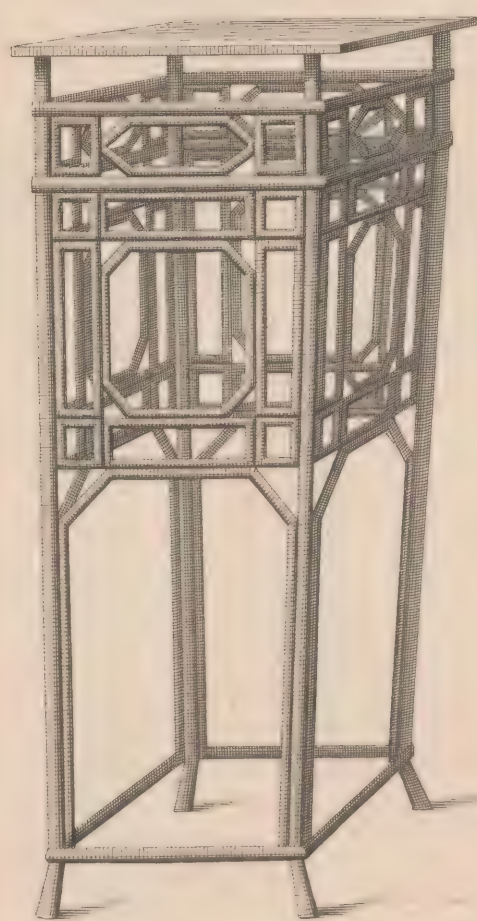
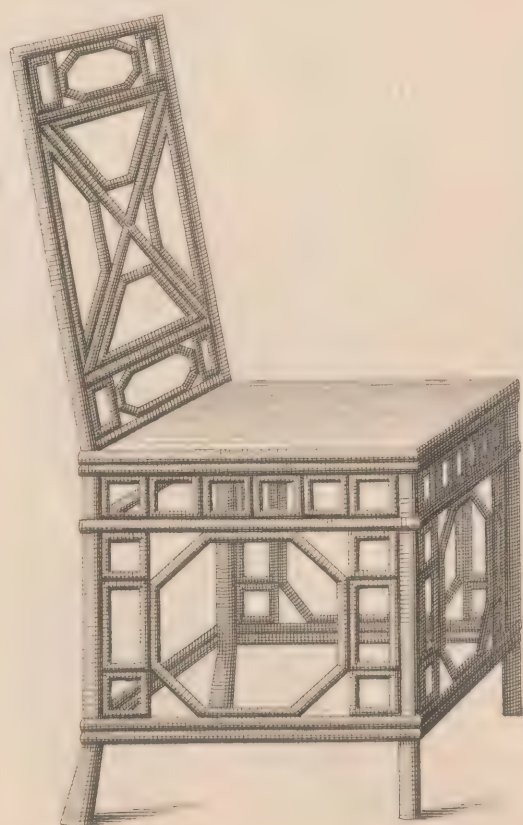
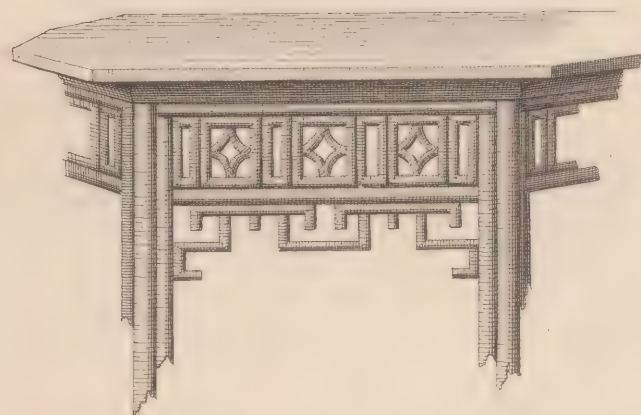
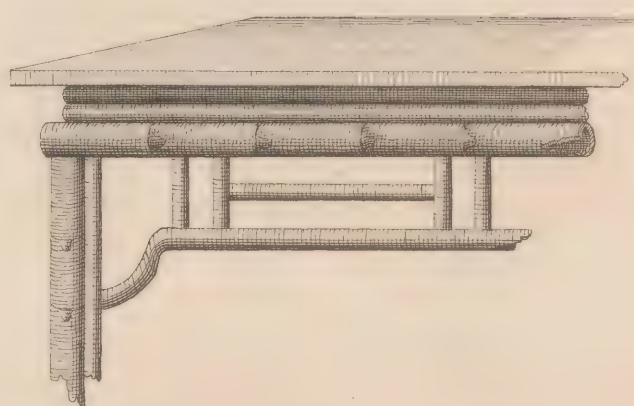
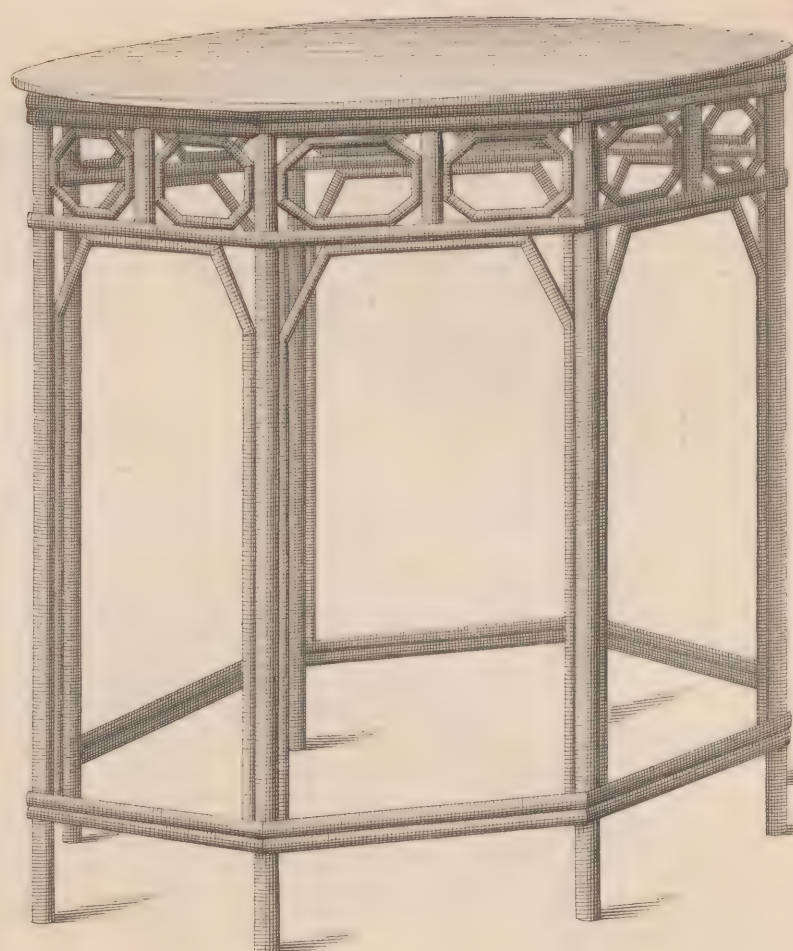
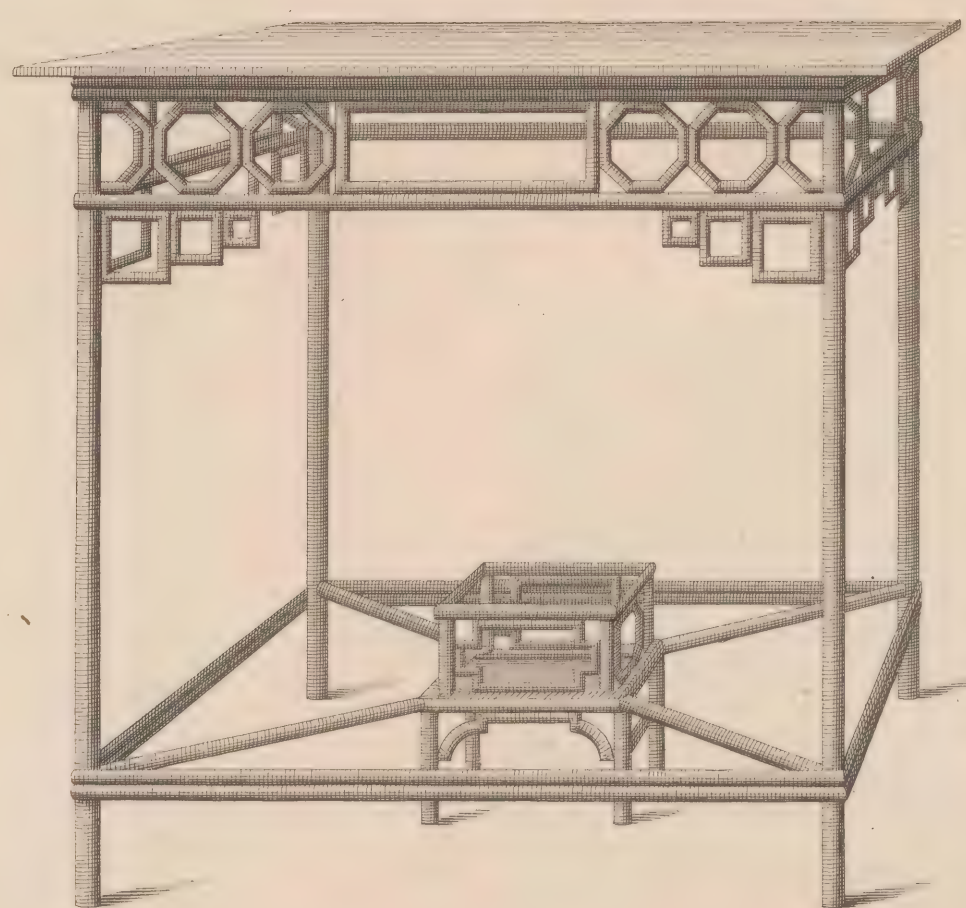
FIG. 6 is found in almost all the Pagodas, with some little variation. The model from which I copied my design is in a small Pagoda in the street where the European factories stand. The columns are octagon, of stone, and eight diameters of the circumscribed circle in height, they have no diminution. The bases are the most regular of any that I saw in China, and bear a great resemblance to the Attic base of the ancients; their height is twice one side of the column.

THE particular divisions of all these profiles are marked on the side of each design.

THE scales affixed to Plates II, III, IV, and VI, are of modules or diameters of the columns; and those to Plates V, VII, VIII, and XI, are of English feet.

I THOUGHT

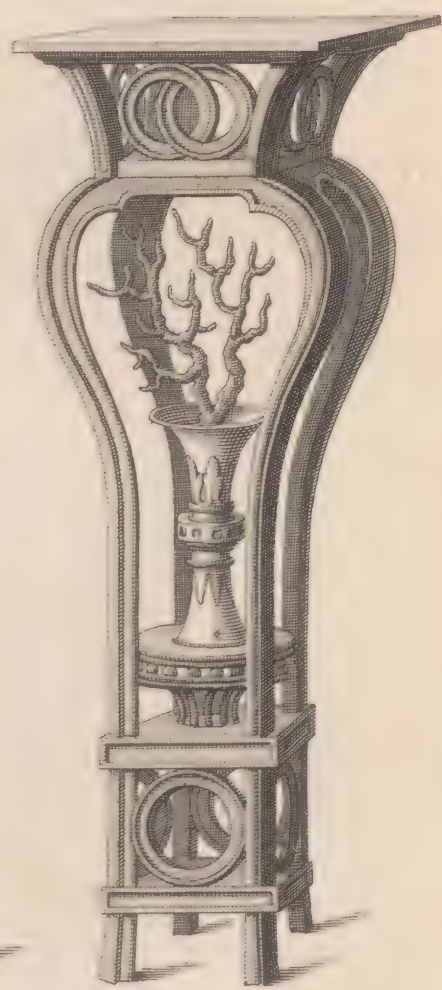
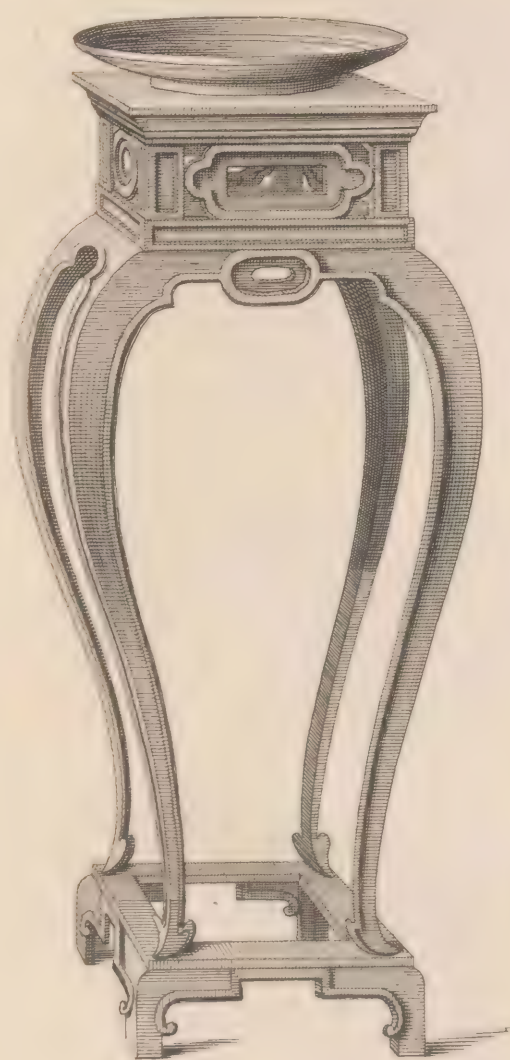
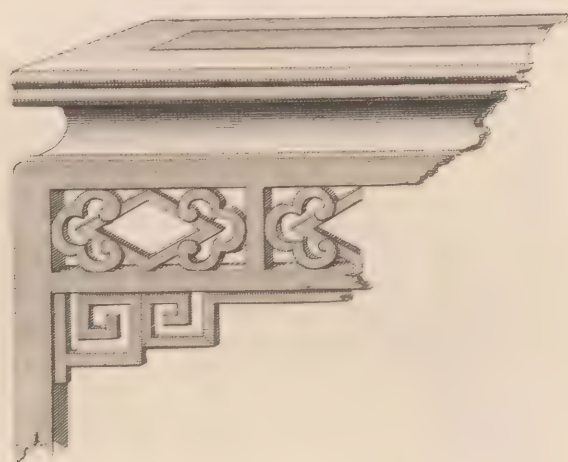
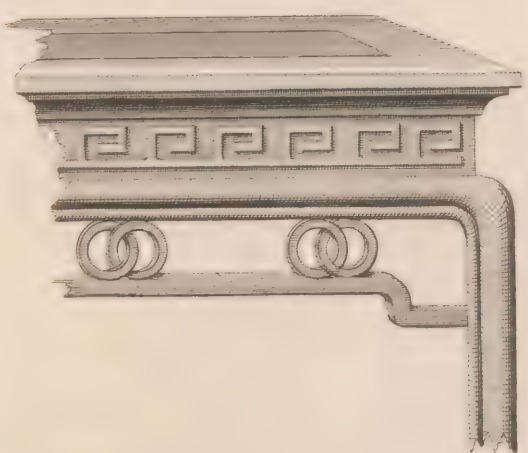
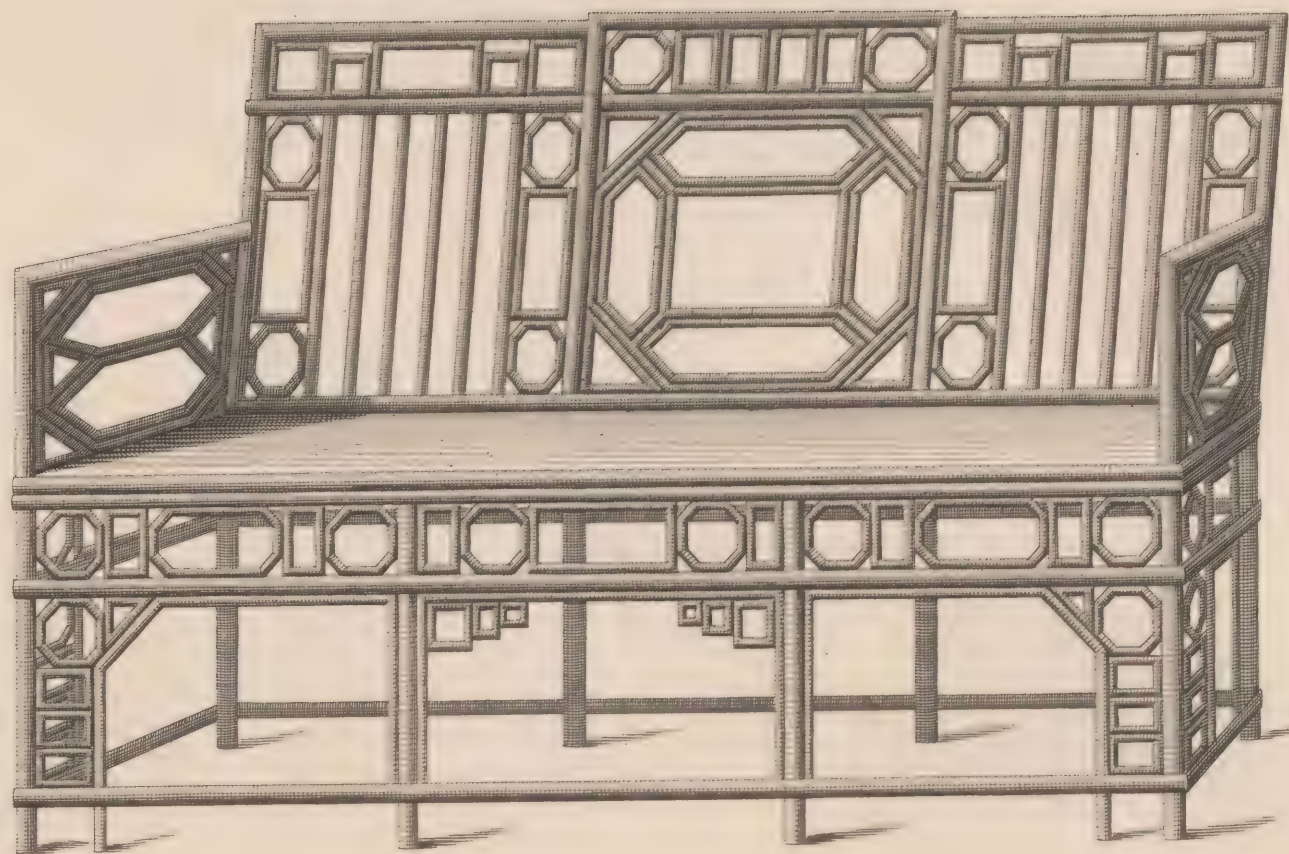
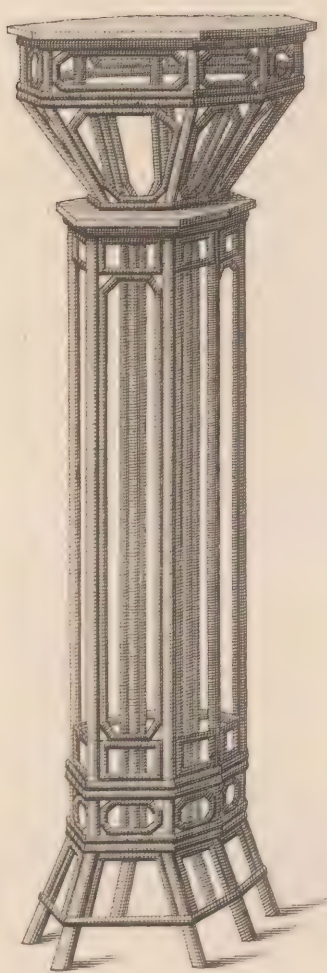




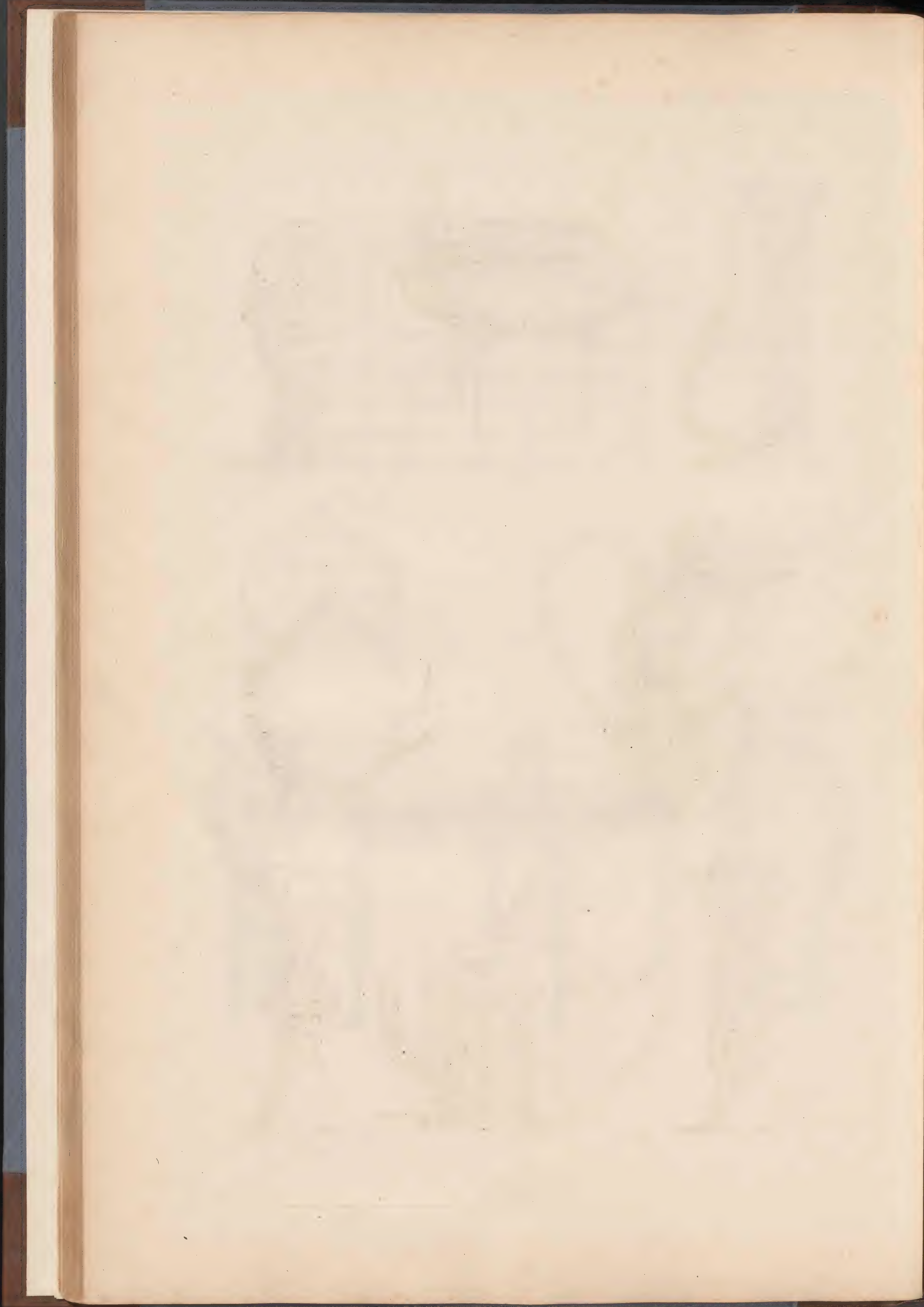




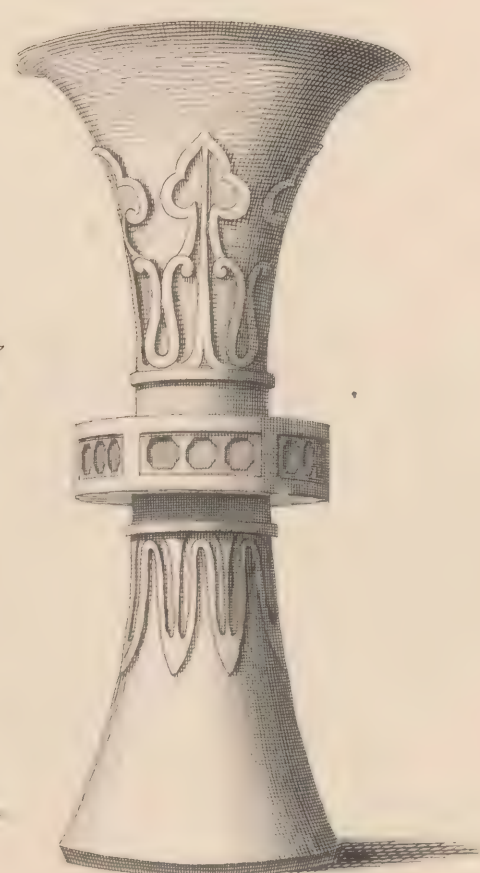
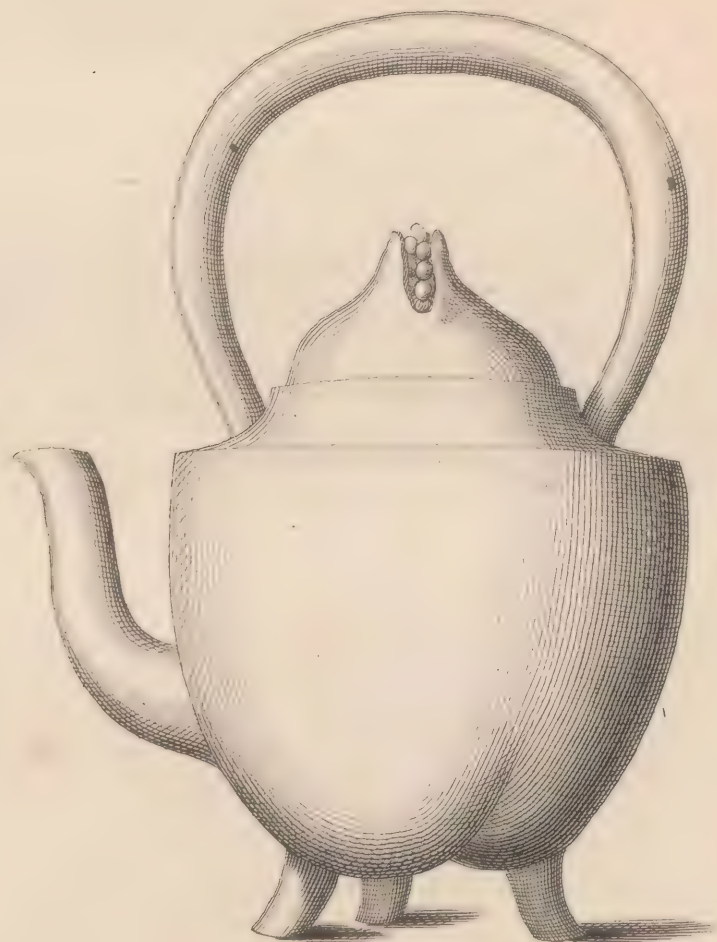
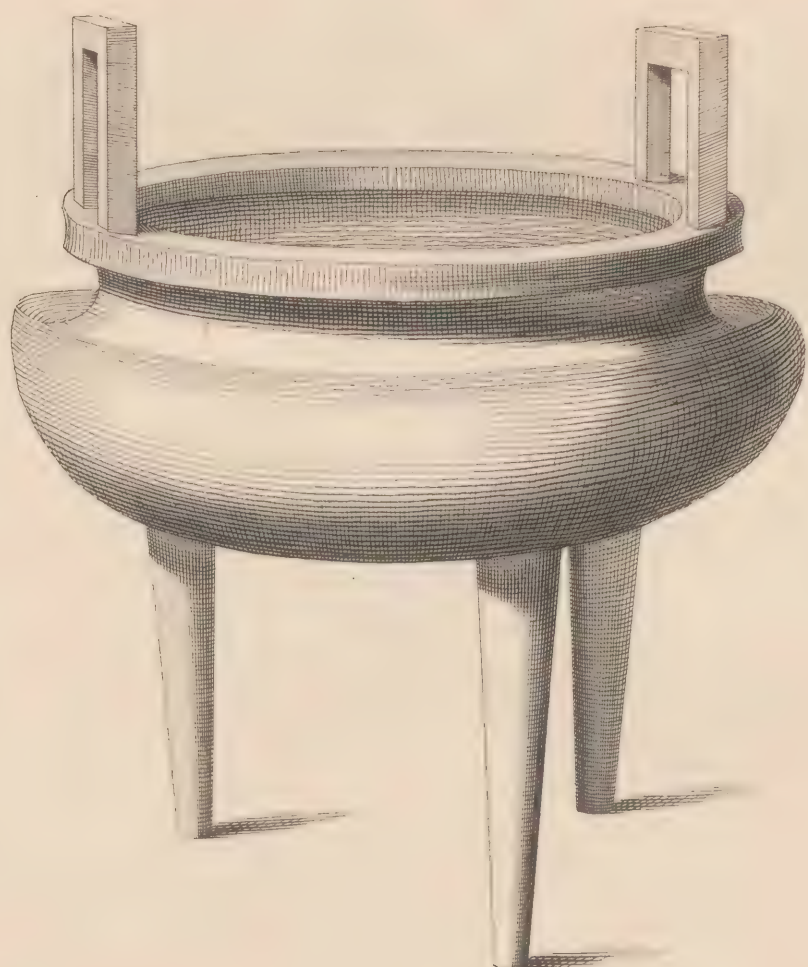




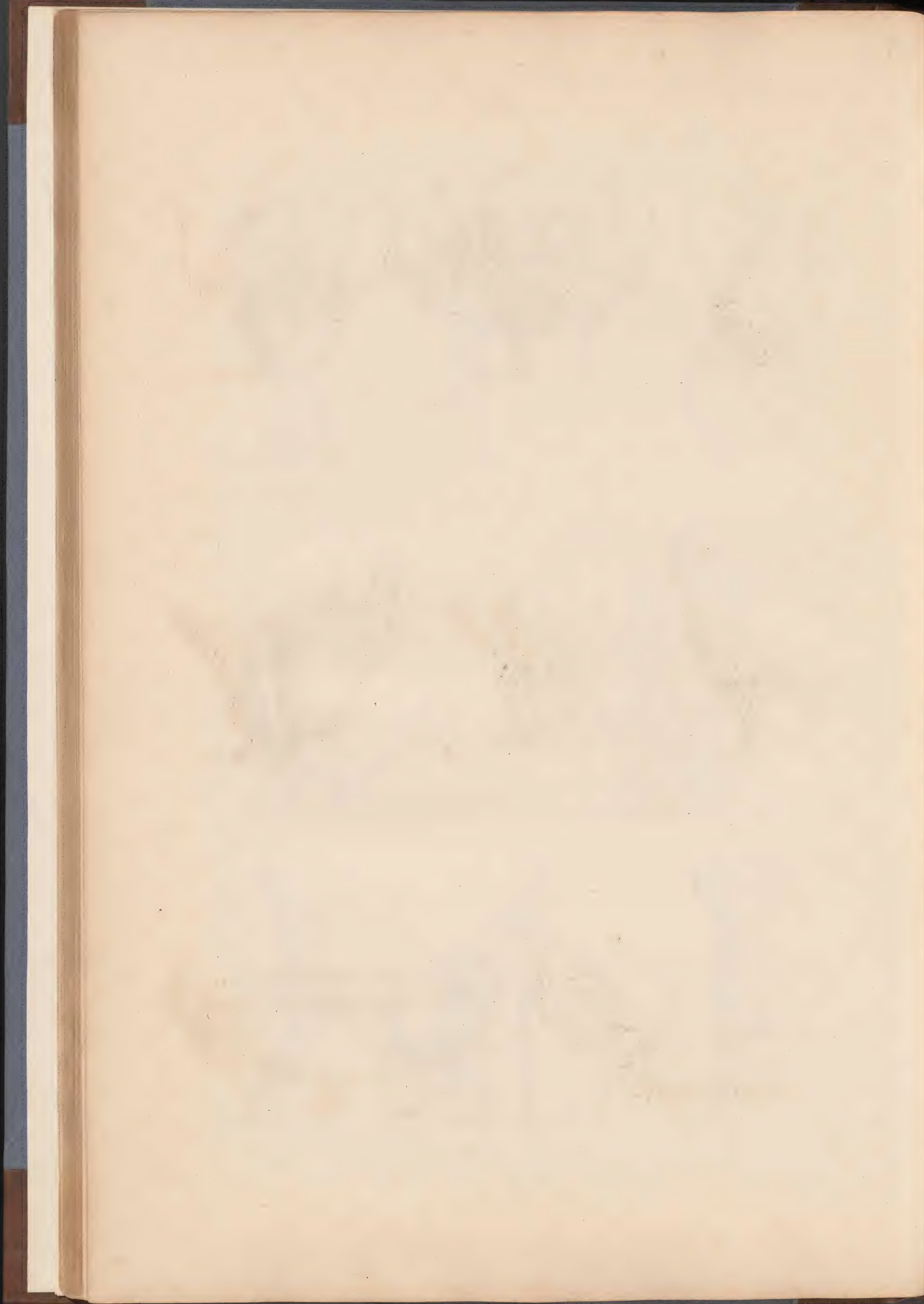








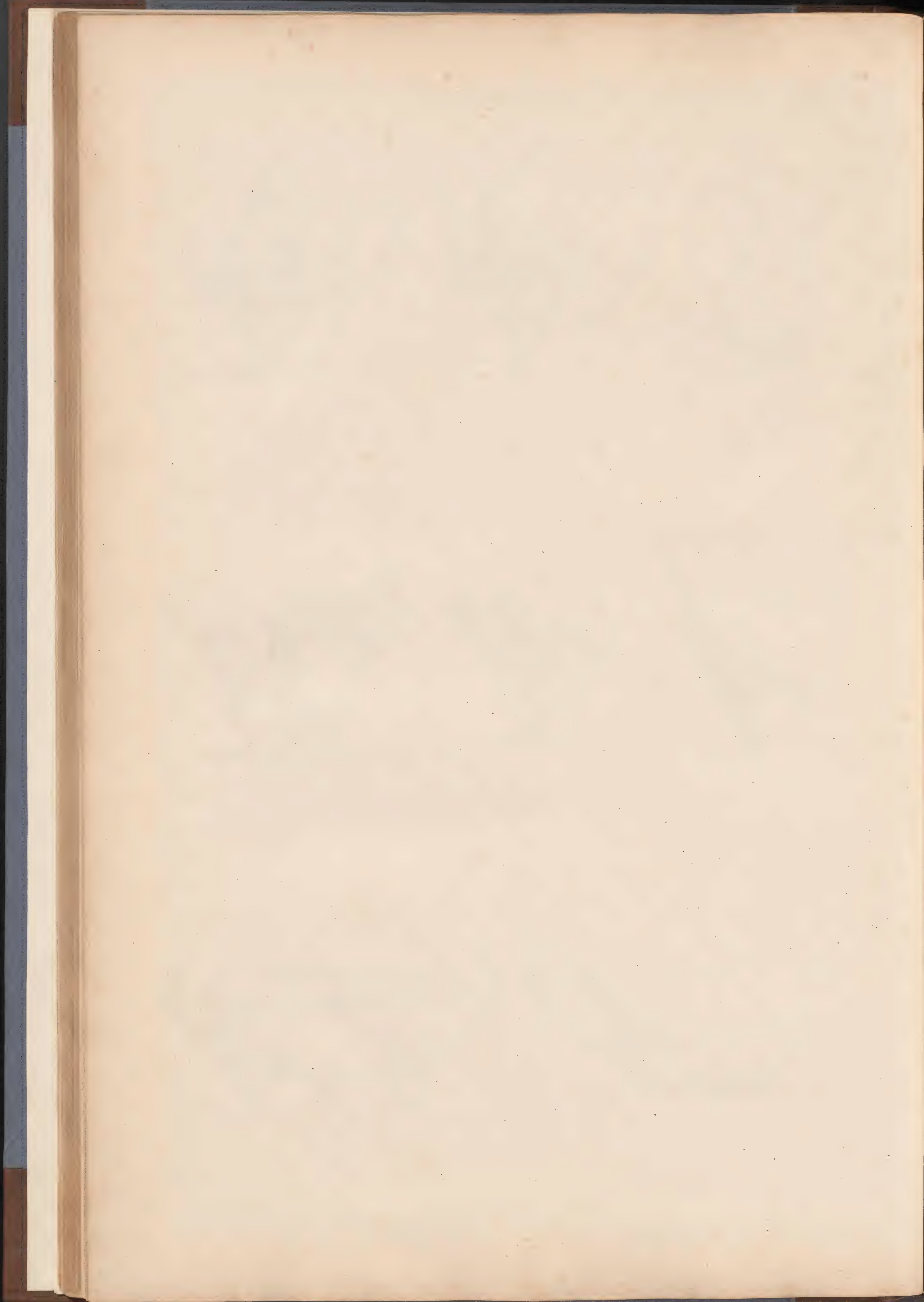




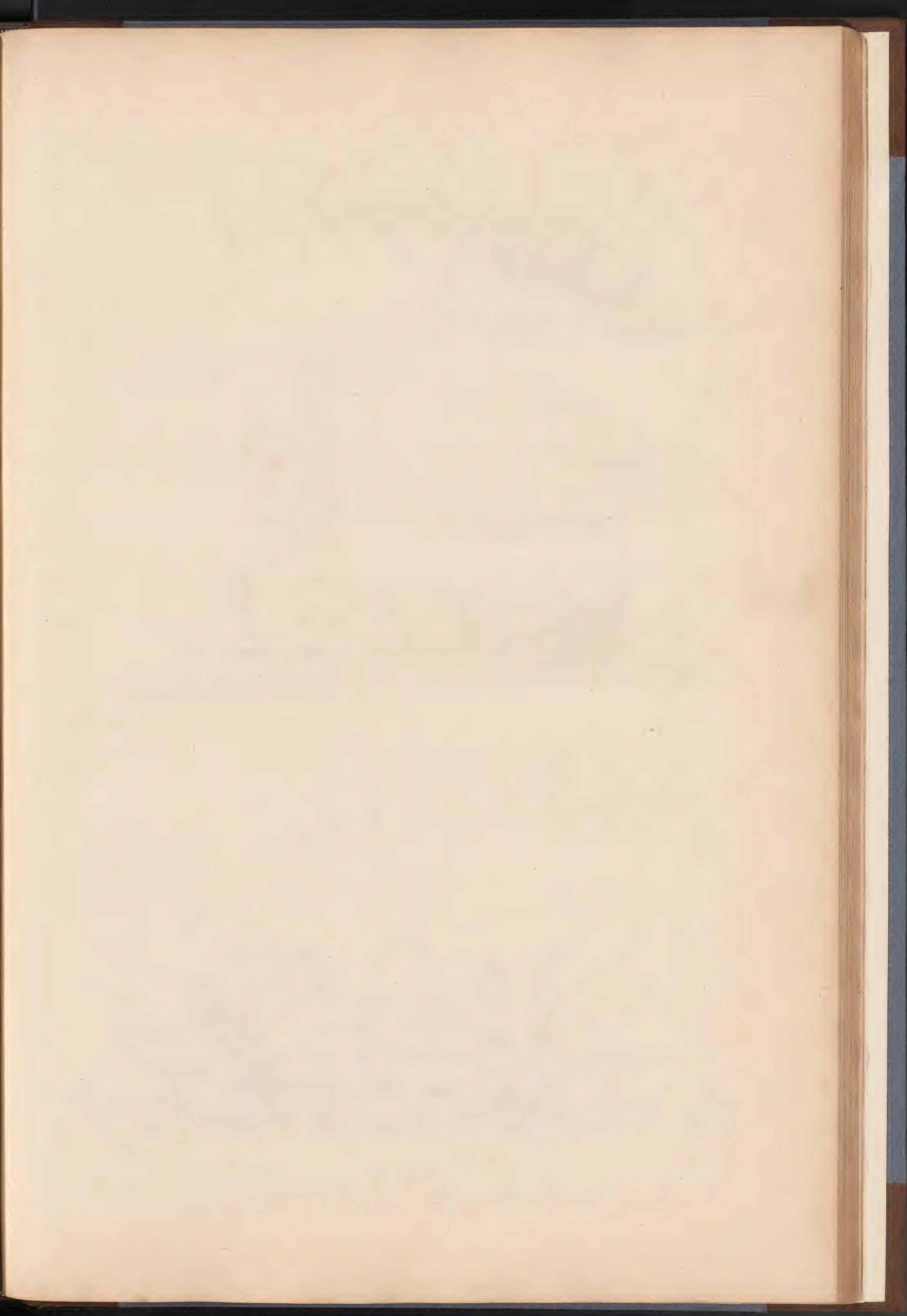








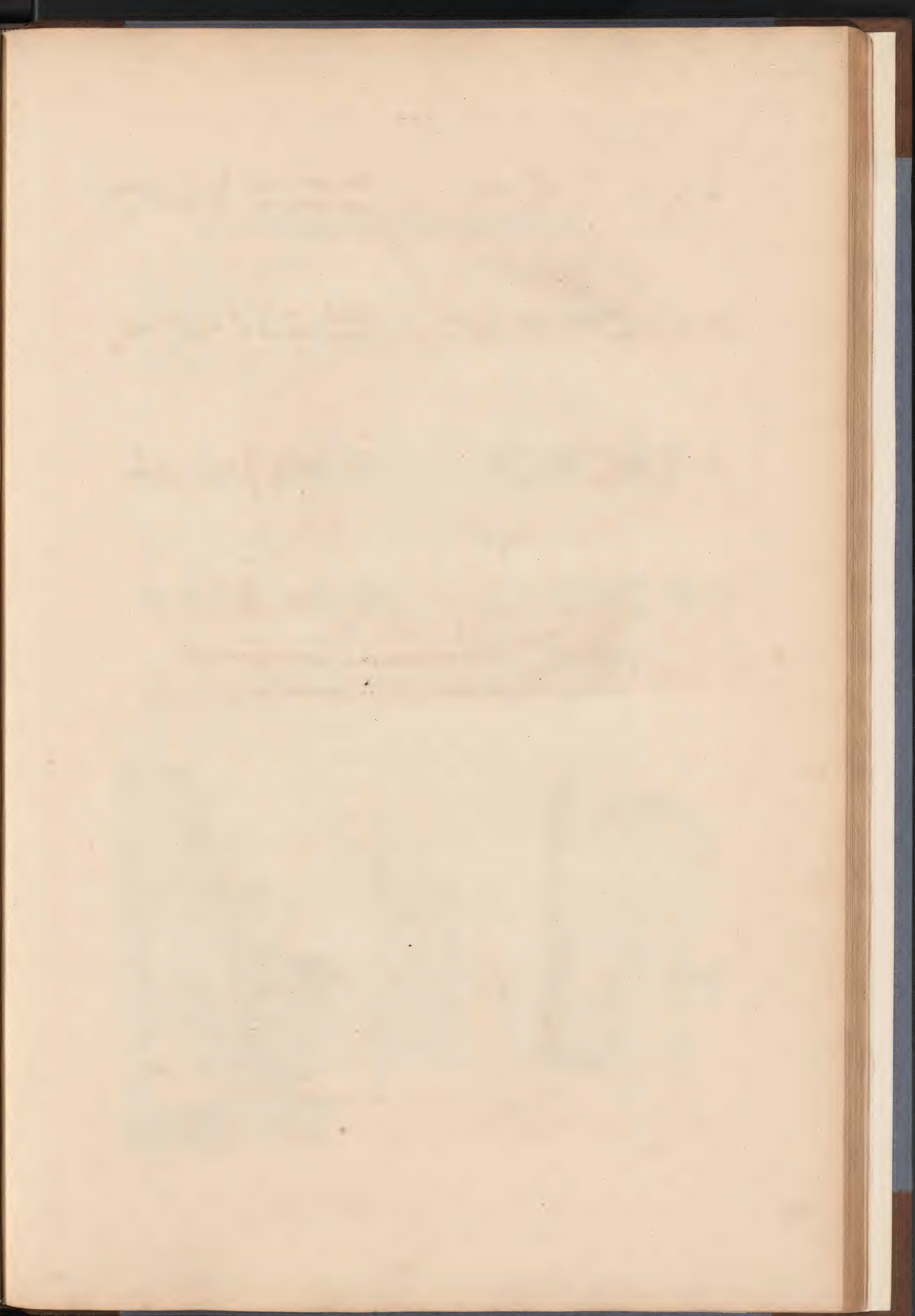














以八千誠為春

竹弦快窗夏

之九萬里而上

絕已今空手

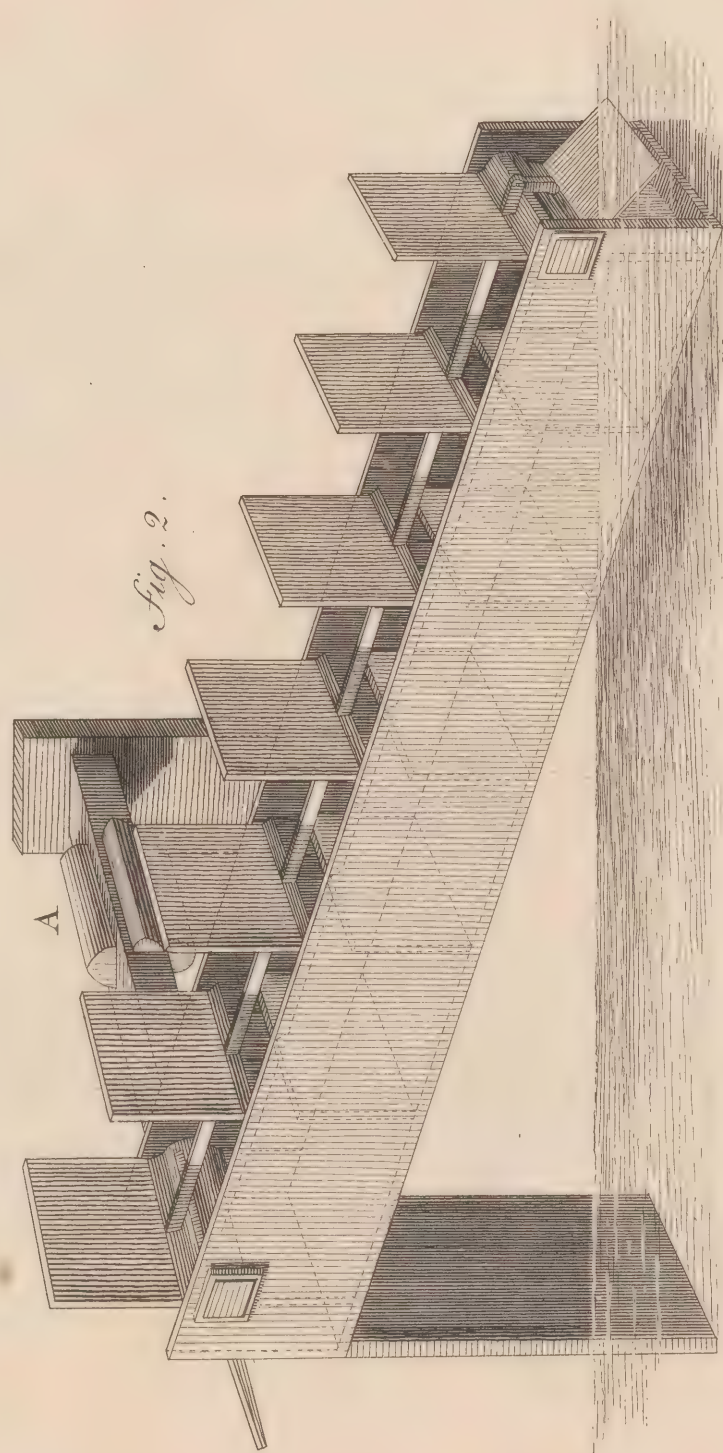
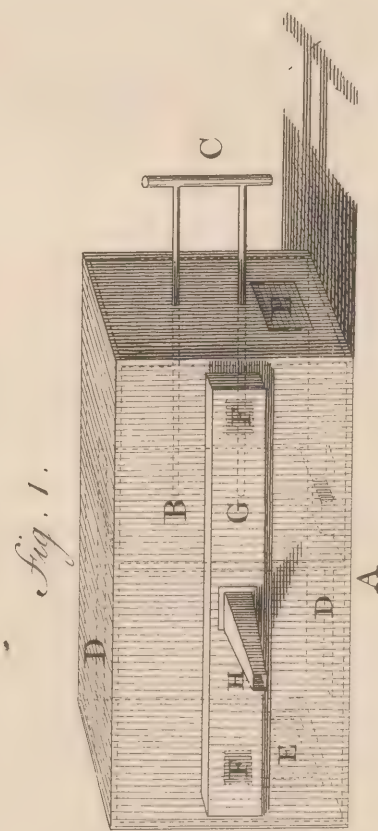
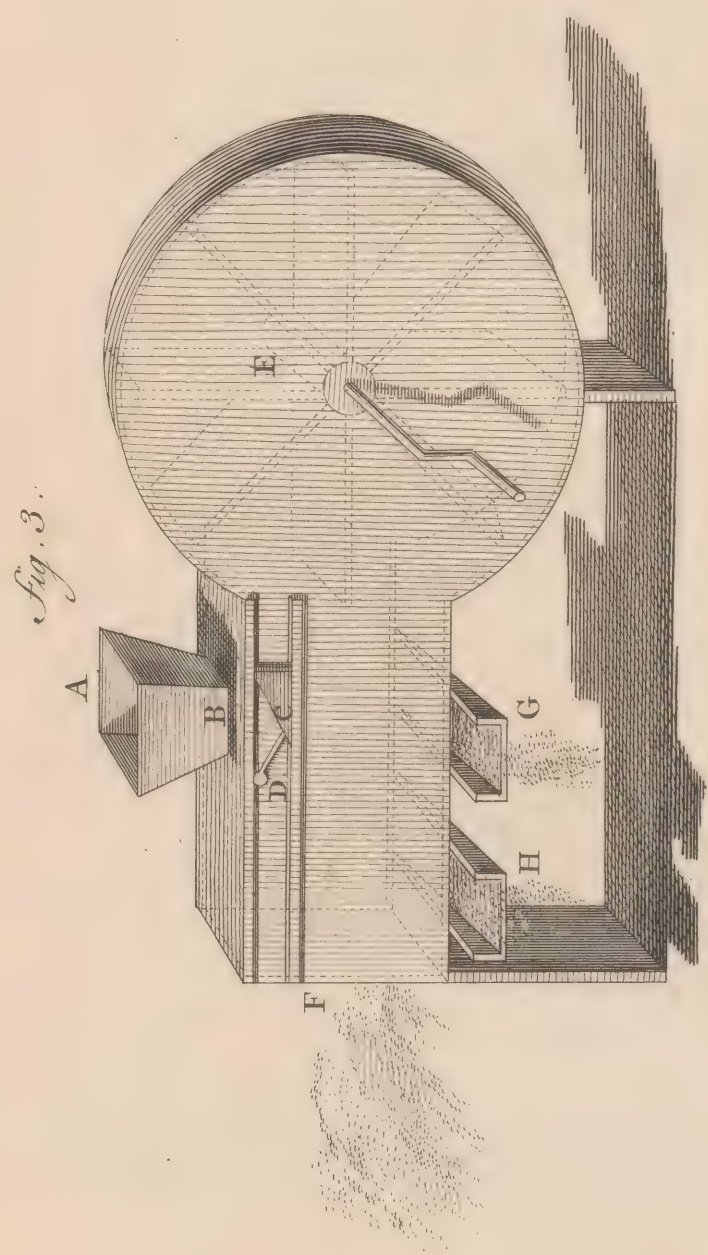
茶烟葉韻書聲

雨葉聲變尖十

杏雨松風竹葉

香高島來凡

XVIII.





I THOUGHT it needless to augment the number of the plates, by giving sections of each design, as they would exhibit nothing worth notice. The insides of the temples in Plates II and III are intirely plain; having no other ornaments than the idols: and the buildings in Plates IV, VI, and VII, have no cielings; the timbers that support the roofs being exposed, and framed on the same principles with those in Plate XII. The tower, Plate V, is likewise quite plain within.

OF SEVERAL

CHINESE MACHINES AND DRESSES.

PLATE XVII represents some Chinese boats, which I inserted in this work at the desire of several persons. They are indeed copied from a Chinese painting; but as the representations are exact, and the plate a supernumerary one, twenty only having been promised in the proposals, I presume no complaints will be made on that head.

IN Plate XVIII are designs of some of their machines. Fig. 1 is a perpetual bellows, of an ingenious and very simple contrivance. It is composed of a box A, two foot long, about one broad, and one high: in it is a moveable board B, which is exactly fitted to the box, and, by means of the handle C, carried from one extremity to the other of the grooves D, D, in which it is fixed. At each end of the box is an opening E, E, against the inside of which hangs a leathern flap, or valve, for admitting fresh air; and in the front, near each extremity, is another opening F, F, fitted in the same manner, through which the air passes into the reservoir G, from whence it issues in a constant stream by the pipe H: for the board B being constantly moved backwards and forwards along the grooves D, D, the air is admitted without ceasing at one or other of the openings E, E, and forced in the same manner, by one or other of the openings F, F, into the reservoir G.

FIG. 2 represents an hydraulic machine, with which the Chinese peasants raise water to cover their rice-grounds. Its construction may easily be understood by the design: it is put in motion by a man's treading on the trusses A.

FIG. 3 is a machine for winnowing grain; the advantage of which is that it separates the best and heaviest from that which is of an inferior quality. The grain is put in at A, over which the bag is fixed in such a manner as to afford a constant supply: at B there is an opening, closed with a shutter D, which by means of the wedge C is raised or let down at pleasure: through this opening the grain falls; and the wheel E, being in motion, by the wind which it occasions drives the chaff out at F; the best grain, by reason of its weight



weight, falling at G, while that of an inferior quality, being lighter, is carried to H.

IN Plates XIX, XX, and XXI, are represented the different Dresses of the Chinese. Some of them were designed from the life; others were copied from the paintings of *Siou Sing Saang*, a celebrated Chinese master, whom, when I was at Canton, I employed to paint on glass all the Chinese dresses; and two or three of those in Plate XX were, to complete the collection, copied from some well executed models that I met with here in London: a liberty which, I hope, will be excused, as I know them to be exact representations.

- PLATE XIX. Fig. 1. A Co-Lao, or minister of state.  
 2. The Emperour in his robes.  
 3. An Eunuch of the imperial palace.  
 4. A Chinese Nun.  
 5. A Bonze in his robes of ceremony.  
 6. A country woman.

- PLATE XX. Fig. 1. A servant maid.  
 2. A military Mandarin.  
 3. A lady of quality.  
 4. A mendicant Bonze.  
 5. A peasant.  
 6. A lady of distinction.

- PLATE XXI. Fig. 1 and 2. Dress of the Chinese that live in boats on the water.  
 3. Winter-dress of the merchants, and other persons of note.  
 4. Summer-dress of the same.  
 5. A Mandarin of the law.

## O F T H E A R T O F L A Y I N G O U T G A R D E N S A M O N G T H E C H I N E S E.

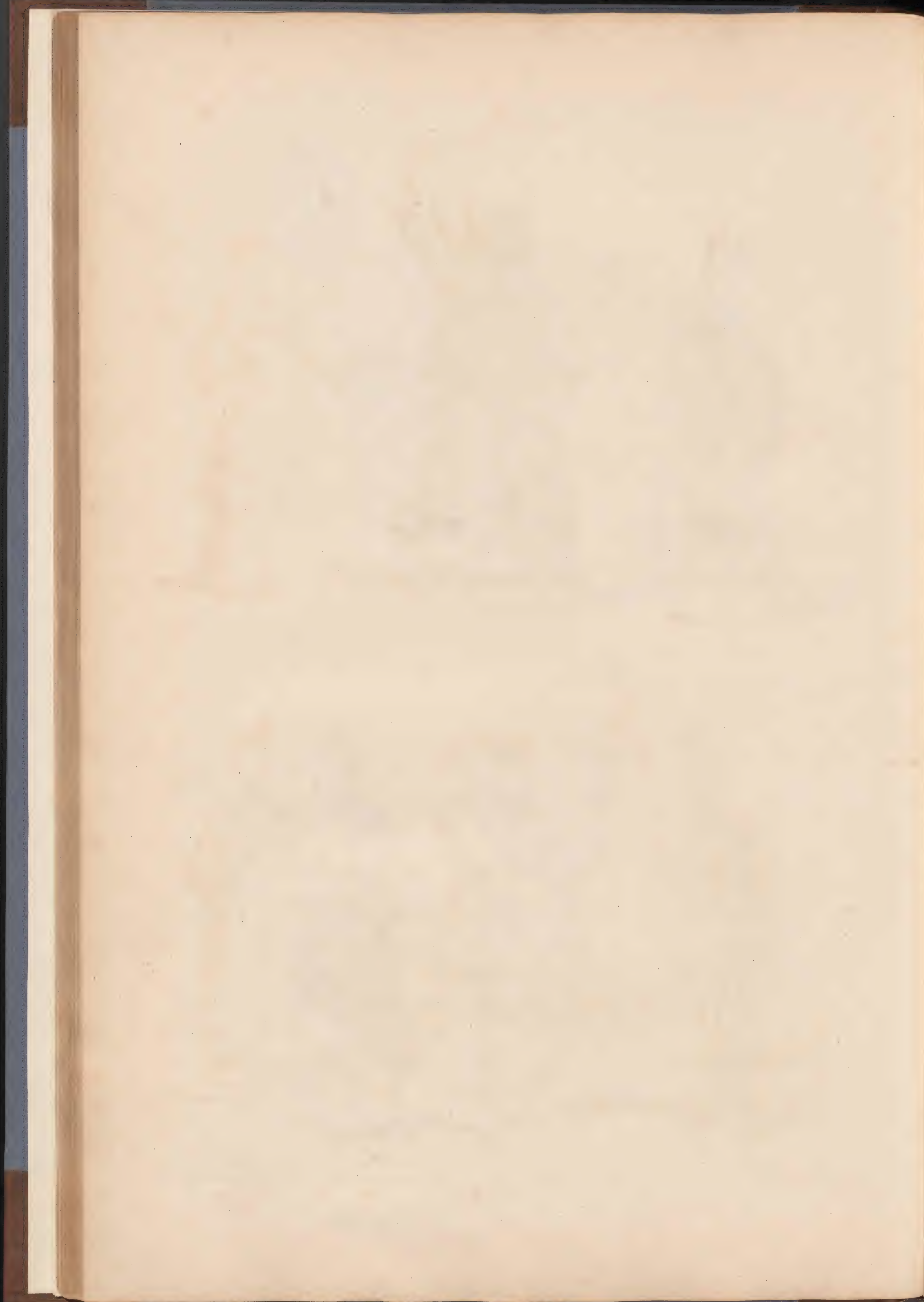
**T**HE gardens which I saw in China were very small; nevertheless from them, and what could be gathered from Lepqua, a celebrated Chinese painter, with whom I had several conversations on the subject of gardening, I think I have acquired sufficient knowledge of their notions on this head.

NATURE













1



2



3



4



5



6









1

2



3

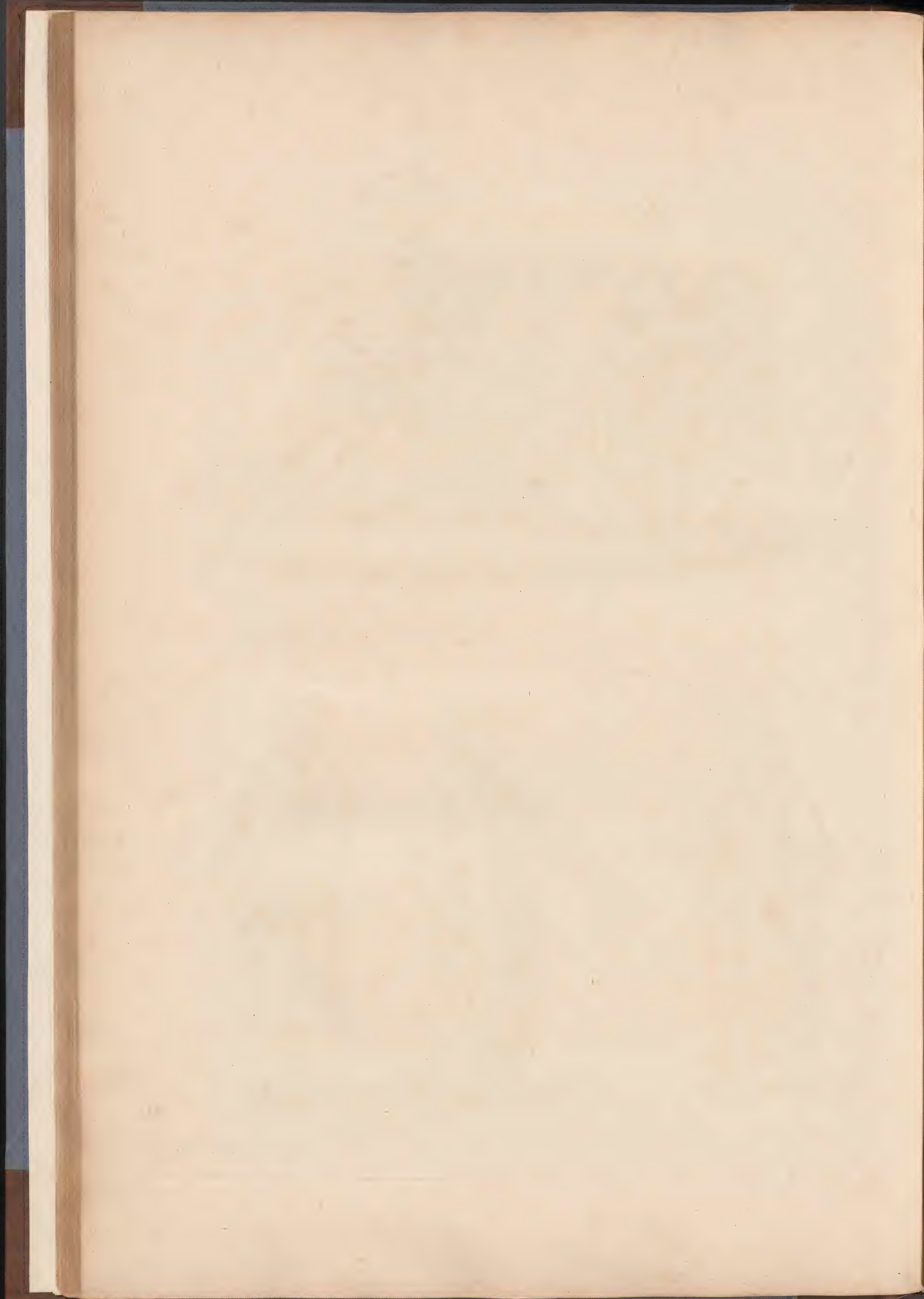


4



5







NATURE is their pattern, and their aim is to imitate her in all her beautiful irregularities. Their first consideration is the form of the ground, whether it be flat, sloping, hilly, or mountainous, extensive, or of small compass, of a dry or marshy nature, abounding with rivers and springs, or liable to a scarcity of water; to all which circumstances they attend with great care, choosing such dispositions as humour the ground, can be executed with the least expence, hide it's defects, and set it's advantages in the most conspicuous light.

As the Chinese are not fond of walking, we seldom meet with avenues or spacious walks, as in our European plantations: the whole ground is laid out in a variety of scenes, and you are led, by winding passages cut in the groves, to the different points of view, each of which is marked by a seat, a building, or some other object.

THE perfection of their gardens consists in the number, beauty, and diversity of these scenes. The Chinese gardeners, like the European painters, collect from nature the most pleasing objects, which they endeavour to combine in such a manner, as not only to appear to the best advantage separately, but likewise to unite in forming an elegant and striking whole.

THEIR artists distinguish three different species of scenes, to which they give the appellations of pleasing, horrid, and enchanted. Their enchanted scenes answer, in a great measure, to what we call romantic, and in these they make use of several artifices to excite surprize. Sometimes they make a rapid stream, or torrent, pass under ground, the turbulent noise of which strikes the ear of the new-comer, who is at a loss to know from whence it proceeds: at other times they dispose the rocks, buildings, and other objects that form the composition, in such a manner as that the wind passing through the different interstices and cavities, made in them for that purpose, causes strange and uncommon sounds. They introduce into these scenes all kinds of extraordinary trees, plants, and flowers, form artificial and complicated echoes, and let loose different sorts of monstrous birds and animals.

In their scenes of horror, they introduce impending rocks, dark caverns, and impetuous cataracts rushing down the mountains from all sides; the trees are ill-formed, and seemingly torn to pieces by the violence of tempests; some are thrown down, and intercept the course of the torrents, appearing as if they had been brought down by the fury of the waters; others look as if shattered and blasted by the force of lightning; the buildings are some in ruins, others half-consumed by fire, and some miserable huts dispersed in the mountains serve, at once to indicate the existence and wretchedness of the inhabitants. These scenes are generally succeeded by pleasing ones. The Chinese artists, knowing how powerfully contrast operates on the mind, constantly practise sudden transitions, and a striking opposition of forms, colours, and shades. Thus they conduct you from limited prospects to extensive views; from objects of horror



to scenes of delight ; from lakes and rivers to plains, hills, and woods ; to dark and gloomy colours they oppose such as are brilliant, and to complicated forms simple ones ; distributing, by a judicious arrangement, the different masses of light and shade, in such a manner as to render the composition at once distinct in it's parts, and striking in the whole.

Where the ground is extensive, and a multiplicity of scenes are to be introduced, they generally adapt each to one single point of view : but where it is limited, and affords no room for variety, they endeavour to remedy this defect, by disposing the objects so, that being viewed from different points, they produce different representations ; and sometimes, by an artful disposition, such as have no resemblance to each other.

IN their large gardens they contrive different scenes for morning, noon, and evening ; erecting, at the proper points of view, buildings adapted to the recreations of each particular time of the day : and in their small ones (where, as has been observed, one arrangement produces many representations) they dispose in the same manner, at the several points of view, buildings, which, from their use, point out the time of day for enjoying the scene in it's perfection.

As the climate of China is exceeding hot, they employ a great deal of water in their gardens. In the small ones, if the situation admits, they frequently lay almost the whole ground under water ; leaving only some islands and rocks : and in their large ones they introduce extensive lakes, rivers, and canals. The banks of their lakes and rivers are variegated in imitation of nature ; being sometimes bare and gravelly, sometimes covered with woods quite to the water's edge. In some places flat, and adorned with flowers and shrubs ; in others steep, rocky, and forming caverns, into which part of the waters discharge themselves with noise and violence. Sometimes you see meadows covered with cattle, or rice-grounds that run out into the lakes, leaving between them passages for vessels ; and sometimes groves, into which enter, in different parts, creeks and rivulets, sufficiently deep to admit boats ; their banks being planted with trees, whose spreading branches, in some places, form harbours, under which the boats pass. These generally conduct to some very interesting object ; such as a magnificent building, placed on the top of a mountain cut into terraces ; a casine situated in the midst of a lake ; a cascade ; a grotto cut into a variety of apartments ; an artificial rock ; and many other such inventions.

Their rivers are seldom streight, but serpentine, and broken into many irregular points ; sometimes they are narrow, noisy, and rapid, at other times deep, broad, and slow. Both in their rivers and lakes are seen reeds, with other aquatic plants and flowers ; particularly the *Lyen Hoa*, of which they are very fond. They frequently erect mills, and other hydraulic machines, the motions of which enliven the scene : they have also a great number of vessels of different forms and sizes. In their lakes they intersperse islands ; some of them barren, and surrounded with rocks and shoals ; others enriched with



with every thing that art and nature can furnish most perfect. They likewise form artificial rocks; and in compositions of this kind the Chinese surpass all other nations. The making them is a distinct profession; and there are at Canton, and probably in most other cities of China, numbers of artificers constantly employed in this business. The stone they are made of comes from the southern coasts of China. It is of a bluish cast, and worn into irregular forms by the action of the waves. The Chinese are exceeding nice in the choice of this stone; insomuch that I have seen several Tael given for a bit no bigger than a man's fist, when it happened to be of a beautiful form and lively colour. But these select pieces they use in landscapes for their apartments: in gardens they employ a coarser sort, which they join with a bluish cement, and form rocks of a considerable size. I have seen some of these exquisitely fine, and such as discovered an uncommon elegance of taste in the contriver. When they are large they make in them caves and grottos, with openings, through which you discover distant prospects. They cover them, in different places, with trees, shrubs, briars, and moss; placing on their tops little temples, or other buildings, to which you ascend by rugged and irregular steps cut in the rock.

WHEN there is a sufficient supply of water, and proper ground, the Chinese never fail to form cascades in their gardens. They avoid all regularity in these works, observing nature according to her operations in that mountainous country. The waters burst out from among the caverns, and windings of the rocks. In some places a large and impetuous cataract appears; in others are seen many lesser falls. Sometimes the view of the cascade is intercepted by trees, whose leaves and branches only leave room to discover the waters, in some places, as they fall down the sides of the mountain. They frequently throw rough wooden bridges from one rock to another, over the steepest part of the cataract; and often intercept it's passage by trees and heaps of stones, that seem to have been brought down by the violence of the torrent.

IN their plantations they vary the forms and colours of their trees; mixing such as have large and spreading branches, with those of pyramidal figures, and dark greens, with brighter, interspersing among them such as produce flowers; of which they have some that flourish a great part of the year. The Weeping-willow is one of their favourite trees, and always among those that border their lakes and rivers, being so planted as to have it's branches hanging over the water. They likewise introduce trunks of decayed trees, sometimes erect, and at other times lying on the ground, being very nice about their forms, and the colour of the bark and moss on them.

VARIOUS are the artifices they employ to surprize. Sometimes they lead you through dark caverns and gloomy passages, at the issue of which you are, on a sudden, struck with the view of a delicious landscape, enriched with  
I every



every thing that luxuriant nature affords most beautiful. At other times you are conducted through avenues and walks, that gradually diminish and grow rugged, till the passage is at length entirely intercepted, and rendered impracticable, by bushes, briars, and stones: when unexpectedly a rich and extensive prospect opens to view, so much the more pleasing as it was less looked for.

ANOTHER of their artifices is to hide some part of a composition by trees, or other intermediate objects. This naturally excites the curiosity of the spectator to take a nearer view; when he is surprised by some unexpected scene, or some representation totally opposite to the thing he looked for. The termination of their lakes they always hide, leaving room for the imagination to work; and the same rule they observe in other compositions, wherever it can be put in practice.

THOUGH the Chinese are not well versed in opticks, yet experience has taught them that objects appear less in size, and grow dim in colour, in proportion as they are more removed from the eye of the spectator. These discoveries have given rise to an artifice, which they sometimes put in practice. It is the forming prospects in perspective, by introducing buildings, vessels, and other objects, lessened according as they are more distant from the point of view; and that the deception may be still more striking, they give a greyish tinge to the distant parts of the composition, and plant in the remoter parts of these scenes trees of a fainter colour, and smaller growth, than those that appear in the front or fore-ground; by these means rendering what in reality is trifling and limited, great and considerable in appearance.

THE Chinese generally avoid straight lines; yet they do not absolutely reject them. They sometimes make avenues, when they have any interesting object to expose to view. Roads they always make straight; unless the unevenness of the ground, or other impediments, afford at least a pretext for doing otherwise. Where the ground is entirely level, they look upon it as an absurdity to make a serpentine road: for they say that it must either be made by art, or worn by the constant passage of travellers; in either of which cases it is not natural to suppose men would chuse a crooked line when they might go by a straight one.

WHAT we call clumps, the Chinese gardeners are not unacquainted with; but they use them somewhat more sparingly than we do. They never fill a whole piece of ground with clumps: they consider a plantation as painters do a picture, and groupe their trees in the same manner as these do their figures, having their principal and subservient masses.

THIS



THIS is the substance of what I learnt during my stay in China, partly from my own observation, but chiefly from the lessons of Lepqua: and from what has been said it may be inferred, that the art of laying out grounds, after the Chinese manner, is exceedingly difficult, and not to be attained by persons of narrow intellects. For though the precepts are simple and obvious, yet the putting them in execution requires genius, judgment, and experience; a strong imagination, and a thorough knowledge of the human mind. This method being fixed to no certain rule, but liable to as many variations, as there are different arrangements in the works of the creation.



1870  
The following is a list of the  
names of the persons who  
were present at the  
meeting of the  
Board of Directors  
of the  
City of New York  
on the 1st day of  
January, 1870.

John A. B. Smith

John A. B. Smith

John A. B. Smith

John A. B. Smith

John A. B. Smith

John A. B. Smith

John A. B. Smith

John A. B. Smith

John A. B. Smith



D E S S E I N S

D E S

E D I F I C E S,

M E U B L E S, H A B I T S,

M A C H I N E S, E T U S T E N C I L E S

D E S

C H I N O I S.

G R A V É S

Sur les **ORIGINAUX** deffinés à la **CHINE**

Par

Mr. *C H A M B E R S*, Architecte,

Membre de l'Académie Impériale des Arts à **FLORENCE**.

Auxquels est ajoutée

Une **DESCRIPTION** de leurs **TEMPLES**, de leurs **MAISONS**,  
de leurs **JARDINS**, &c.

---

A L O N D R E S,

De l'Imprimerie de J. H A B E R K O R N, dans Gerrard-Street;

Se vend chez l'A U T E U R, à coté du Caffé de Tom en Ruffel-Street, Covent-Garden;

& chez A. M I L L A R & J. N O U R S E, Libraires dans le Strand.

M D C C L V I I.



DECEMBER

1875

WEDNESDAY

THE 12TH DAY

CHINA

1875

WEDNESDAY

THE 12TH DAY

CHINA

1875

WEDNESDAY

THE 12TH DAY

CHINA

1875

WEDNESDAY

THE 12TH DAY

CHINA

1875

WEDNESDAY

THE 12TH DAY

CHINA



A  
SON ALTESSE ROYALE  
MONSEIGNEUR  
LE PRINCE DE GALLES

LES  
DESSEINS SUIVANS

SONT TRÈS RESPECTUEUSEMENT DÉDIÉS

PAR

Son très humble

& très obéissant Serviteur

G. CHAMBERS.



1873

1873

1873

1873

1873

1873

1873

1873

1873

1873

1873

1873

1873

1873

1873

1873

1873

1873

1873

1873

1873

1873

1873

1873

1873

1873



# P R E F A C E.

**L**OUER trop ou trop peu font deux excès qu'il est également difficile d'éviter. On ne connoit point de bornes, quand on parle du savoir des Chinois, de leur politique, de leur habileté dans les arts; & les éloges excessifs qu'on leur donne font voir avec quelle force la nouveauté nous entraîne, & combien il est naturel de passer de l'estime à l'admiration.

Je suis bien éloigné de me joindre aux panégyristes outrés des Chinois. Si je trouve chez eux de la grandeur & de la sagesse, c'est lorsque je les compare avec les peuples qui les environnent; & je n'ai garde de les mettre en parallèle avec les habitans, soit anciens soit modernes, de notre partie du monde. On ne fau- roit cependant disconvenir que notre attention ne soit due à cette race d'hommes distincte & singulière, qui demeurant dans un pays, que sa situation sépare de toutes les nations policées, a su, sans le secours de l'exemple, former ses mœurs & inventer ses arts.

Tout ce qui a quelque rapport avec des peuples si extraordinaires a droit à notre curiosité; mais quoique nous soyons assez bien instruits de la plûpart des choses qui les regardent, nous ne connoissons que bien imparfaitement leur architecture. Plusieurs des descriptions qu'on nous a données jusqu'ici de leurs édifices sont in- intelligibles, les meilleures n'en donnent que de foibles idées, & aucun des des- seins qu'on a publiés ne mérite la moindre attention.

Ceux que j'offre actuellement au public ont été faits sur des esquisses & sur des mesures que je pris à Canton il y a quelques années. Je ne me proposois que de satisfaire ma propre curiosité. Mon dessein n'étoit nullement de les publier, & ils ne paroistroient pas à présent, si je ne voulois me prêter au desir de plu- sieurs amateurs des beaux arts. Ils les ont crus dignes de l'attention du public, & ils ont jugé qu'ils pourroient servir à arrêter le cours de ces productions ex- travagantes, qui tous les jours paroissent & qu'on appelle Chinoises, quoique la plûpart soient de purs ouvrages de fantaisie, & les autres des représentations estro- piées de ce qu'on voit sur les porcelaines & sur les tentures de papier.

Ce qui véritablement est Chinois a du moins le mérite d'être original. Rare- ment, ou jamais, ce peuple copie ou imite-t-il les inventions des autres nations. Nos relations les plus authentiques s'accordent sur ce point; on observe dans toutes, que le gouvernement des Chinois, leurs caractères, leurs habillemens, & presque toutes les autres choses qui leur sont particulières, se sont soutenues sans aucun changement parmi eux pendant des milliers d'années. Leur architecture a d'ail- leurs un rapport remarquable avec celle des anciens, & ceci est d'autant plus sur- prenant qu'il n'y a pas la moindre apparence que l'une aît été empruntée de l'autre.



## P R E F A C E.

Dans l'architecture Chinoise de même que dans l'antique la forme générale de presque toutes les compositions tend à la pyramidale ; dans celle-ci comme dans celle-là les colonnes servent d'appuis ; & dans toutes les deux ces colonnes ont des diminutions & des bases, qui à plusieurs égards se ressemblent. Les entrelas si communs dans les édifices anciens se voyent fréquemment dans ceux des Chinois. La disposition observée dans le Ting \* Chinois diffère peu de celle du Périptère des Grecs. L'atrium, & les temples monoptère & prostyle, offrent des formes approchantes de quelques unes de celles que les Chinois adoptent, & la manière dont ils construisent leurs murailles a le même principe que le Revinctum & l'Emplecton décrit par Vitruve. Il y a encore de grands rapports entre les ustenciles des anciens & ceux des Chinois ; & les uns & les autres sont composés de parties similaires combinées de la même manière.

Qu'on ne croye pas que mon dessein, en publiant un livre d'architecture Chinoise, soit de mettre en vogue un goût si inférieur à l'antique, & si peu convenable à notre climat. Mais l'architecture d'un des peuples les plus extraordinaires de l'univers offre un phénomène intéressant à un amateur des beaux arts, & un architecte doit se mettre au fait d'une manière aussi singulière de bâtir. La connoissance en est du moins curieuse ; elle peut même être utile dans des occasions particulières. On demande quelquefois des compositions Chinoises, & dans de certains cas il est judicieux d'en faire. Car quoiqu'en général l'architecture de la Chine ne convienne point à l'Europe, cependant dans des parcs & dans des jardins, dont l'étendue exige une grande variété, ou dans de vastes palais, qui contiennent des enfilades nombreuses d'appartemens, je ne crois pas qu'il soit mal à propos de décorer quelques unes des moindres pièces dans le goût Chinois. La variété ne manque jamais de plaire, & la nouveauté, qui n'a rien de désagréable ou de choquant, tient souvent lieu de beauté. Dans le tems que l'architecture Grecque dominoit le plus chez les Romains, l'histoire nous apprend qu'Adrien, qui lui-même étoit architecte, fit faire à sa campagne de Tivoli certains bâtimens dans le goût des Egyptiens & de quelques autres nations.

La grandeur ou la richesse des matériaux ne distingue point les édifices Chinois. Mais il y a une singularité dans leur manière, une justesse dans leur proportion, une simplicité, quelquefois même une beauté dans leur forme, qui méritent notre attention. Je les regarde comme des colifichets en architecture, & si la singularité, la gentillesse, ou la propreté de l'ouvrage donne une place aux colifichets dans les cabinets des curieux, on peut quelquefois aussi faire entrer des bâtimens Chinois parmi des compositions d'un meilleur genre.

Peut-être dira-t-on que les fauxbourgs d'un port de mer ne sauroient mettre en état de juger du goût d'une nation. Mais cette objection perd beaucoup de sa force, lorsqu'on songe que Canton est une des villes les plus considérables de l'Asie, & qu'à plusieurs égards elle ne le cède à aucune de celles de la Chine. Si j'avois eu la liberté de parcourir ce vaste empire, il n'est pas douteux que je

\* Le Ting est la grande sale d'une maison, la sale à manger, la cour où les Mandarins ont leurs tribunaux. C'est encore la principale pièce d'une pagode ou d'un temple. Voyez les planches 2 & 3.



## P R E F A C E.

n'eusse pu grossir ce recueil d'un plus grand nombre de modèles. Mais s'il m'est permis d'en juger par des choses aussi imparfaites que le sont les peintures de la Chine, ces modèles auroient tous été dans le même stile. Leur forme & leur disposition générale se seroient trouvées fort ressemblantes à celles des desseins contenus dans cet ouvrage. Je me suis d'ailleurs uniquement proposé de donner une idée de l'architecture Chinoise; des desseins de bâtimens particuliers n'entrent dans mon plan qu'autant qu'ils répondent à ce but. Ce seroit abuser de la patience du public que de lui offrir beaucoup de modèles, lorsqu'un petit nombre bien choisi peut suffire. J'ai même omis la plus grande partie de ceux que j'ai trouvés à Canton, soit parcequ'ils ne contenoient que la répétition du même plan, soit parcequ'ils ne presentoient rien de remarquable.

Le P. du Halde observe que les villes de la Chine se ressemblent si fort, qu'il suffit presque d'en voir une pour avoir une idée des autres. Cette remarque peut s'étendre aux édifices. Dans aucune des peintures que j'ai vues de ce país, & j'en ai vu beaucoup, non plus que dans aucune des descriptions qui me sont tombées sous les yeux, je ne me rappelle d'avoir trouvé des formes de bâtimens fort différentes de celles dont je donne la représentation.

A mes desseins des édifices des Chinois j'ai ajouté ceux de quelques uns de leurs meubles, de leurs ustenciles, de leurs machines, & de leurs habits. J'ai fait ceux de leurs meubles sur les modèles qui m'ont paru les plus beaux & les mieux imaginés. Il y en a quelques uns de jolis, & nos ouvriers pourront en faire usage.

Les ustenciles Chinois, quelque communs ou même bas que puissent être leurs usages, sont dignes de notre curiosité. C'est ce qui m'a déterminé à leur consacrer deux planches de ce recueil. On y trouvera des idées ingénieuses, des formes simples & élégantes, des ornemens naturels & sagement appliqués. J'ai déjà observé qu'ils paroissent imaginés dans le goût de l'antique; mais leurs contours n'ont point cette grace qu'on observe dans quelques uns des ouvrages de l'Europe, tant anciens que modernes. Cela vient de ce que les Chinois ont moins d'habileté que nous dans la pratique du dessin.

Un accident m'a mis hors d'état de donner des desseins d'un plus grand nombre de leurs machines. Mais nos connoissances dans les mécaniques sont si supérieures aux leurs, que cette perte est de peu d'importance. On trouvera ici la représentation de divers bateaux de la Chine.

Je n'avois pas dessein de toucher à rien qui n'eut pas un rapport immédiat avec ma profession. Mais comme j'avois des desseins faits avec soin des habillemens Chinois, j'ai cru qu'il ne seroit point mal de les publier. C'est si je ne me trompe ce qui a paru jusqu'ici de plus exact en ce genre. Quelques uns de ces habits sont pittoresques, & l'on pourroit s'en servir dans les mascarades, ou dans les peintures grotesques.



## P R E F A C E.

Les Chinois excellent dans la disposition des jardins, & le bon goût qu'on y remarque est celui qu'on recherche depuis quelque tems en Angleterre, sans y atteindre toujours. J'ai tâché de donner des idées distinctes sur ce sujet, & je me flatte que ce que j'ai dit pourra être utile à nos jardiniers.

Les planches qu'on va voir sont sorties des mains de quelques uns de nos meilleurs graveurs Anglois. Ils ne le cèdent dans leurs divers genres à aucun de ceux de l'Europe, & je n'ai rien épargné pour que l'exécution de cet ouvrage répondit à mes desirs de le rendre digne de mes lecteurs.



LES



L E S  
**T E M P L E S**  
D E S  
**C H I N O I S.**

**O**N voit à Canton un grand nombre de temples. Les Européens les appellent communément des Pagodes. Plusieurs de ces temples sont extrêmement petits, & ne consistent qu'en une seule chambre. Quelques autres ont une cour environnée de galeries, au bout desquelles se trouve un *Ting*, où les idoles sont placées. Il y en a enfin un petit nombre, qui sont composés de plusieurs cours entourées de galeries. Les Bonzes y ont de cellules, & les idoles diverses sales. Ce sont proprement des couvens; & quelques uns ont un grand nombre de Bonzes qui y sont attachés par des vœux particuliers, & qui y vivent dans l'exacte observance de certaines règles.

La plus considérable de ces pagodes est celle de Ho-nang dans le fauxbourg méridional. La I. planche \* en offre le plan. Elle occupe une grande étendue de terrain. Aussi renferme-t-elle, outre les temples des idoles, des appartemens pour deux cent Bonzes, des hopitaux pour plusieurs animaux, un potager spacieux, & un cimetière. Les prêtres & les animaux y sont enterrés pêle-mêle, & honorés également par des monumens & par des épitaphes.

Le premier objet qui se présente est une cour très étendue. Il s'y trouve trois rangées d'arbres, qui mènent à un vestibule ouvert A, où l'on monte par un degré B. De ce premier vestibule vous passez à un second C, où il y a quatre figures Colossales de stuc. Elles sont assises, & tiennent dans leurs mains divers emblèmes. Ce vestibule s'ouvre dans une autre grande cour D, environnée de colonnades E, & de loges pour les Bonzes F. Quatre pavillons G, y sont placés sur des socles. Ces pavillons sont les temples; les deux étages dont ils sont composés sont remplis d'idoles, & les Bonzes y font leur service religieux. Aux quatre coins de la cour se trouvent quatre autres pavillons H, où les Bonzes supérieurs ont leurs appartemens; & sous les colonnes entre les loges il y a quatre sales I occupées par des idoles.

Description  
de la Pagode  
de Ho-nang  
Planche I.

\* Je ne donne point ceci pour un plan parfait de cet édifice. Des mesures exactes de bâtimens Chinois seroient de peu de conséquence pour des artistes Européens, & la difficulté n'est pas petite de mesurer avec précision quelque

édifice que ce soit à la Chine. La populace n'y ménage nullement les étrangers, elle leur jette des pierres, & leur fait mille insultes.



Des deux cotés de cette grande cour on en voit deux petites K, environnées de bâtimens. L'une est pour les cuisines L, & pour les refectoirs M; l'autre sert aux hôpitaux dont on vient de parler N.

Je ne donne point l'élévation de la grande cour, parcequ'elle ne pourroit avoir les dimensions convenables, sans occuper au moins trois planches. La planche II. suffit cependant pour en donner une idée. Les pavillons sont de diverses formes; mais aucune ne diffère beaucoup de celle qu'on voit dans cette planche, & les proportions entre les colonnades & les pavillons sont aussi à peu près les mêmes. Les loges des Bonzes sont de maçonnerie, elles sont fort petites, & ne reçoivent de jour que de la porte. Les corps des pavillons sont faits des mêmes matériaux, & les colonnes qui les environnent, aussi bien que celles des colonnades, sont de bois, & ont des bases de marbre. Tous les bâtimens sont couverts de tuiles, faites d'une espèce grossière de porcelaine, peinte en verd & vernissée.

La même disposition s'observe dans tous les temples de ce genre; & si l'on en détache les trois pavillons qui occupent le milieu de la grande cour, on pourra se former une idée de la distribution qui a lieu dans tous les edifices Chinois d'une grande étendue. Le palais Impérial, ceux des Princes du sang, les palais des Mandarins, & les *Kong-Quan*, ou collèges des lettrés, sont tous disposés à peu près de la même manière, comme on le voit par les citations suivantes tirées du Pere Du Halde \*. La principale différence consiste dans le nombre & dans l'étendue des cours.

Les

\* P. 17. Tome 2. L'idée qu'on a donnée (de ce Palais) au commencement de cet ouvrage sembleroit suffire; cependant je suppléerai à ce qui y manque par une description plus détaillée qu'en a faite un des Missionnaires, qui eurent l'honneur d'être admis en la présence (de l'Empereur) & de le saluer jusques dans son appartement.

C'est, dit-il, un amas étonnant de bâtimens, & une longue suite de cours, de galeries, & de jardins, qui forment un tout véritablement magnifique.

Comme la porte du midi ne s'ouvre que pour l'Empereur, nous entrâmes par celle qui regarde l'occident, & qui conduit à une vaste cour, qui est au midi par rapport au palais. Cette cour a la figure d'une double équerre, à chaque extrémité de laquelle on voit un gros édifice oblong, à double toit, dont l'étage d'en bas est percé en trois endroits en forme de porte de ville. Cette cour a nord-sud plus de deux cens pas géométriques de long, & la croisée environ autant; elle est pavée de grosses briques posées de champ, avec des allées de pierres plates & larges. Avant que d'entrer dans une autre cour il faut passer un canal à demi sec qui court est-ouest, & qui est parallèle aux murs de cette seconde cour. Nous passâmes ce canal sur un des six ponts de marbre blanc, qui sont vers le milieu, vis à-vis de cinq portes voutées & ouvertes, sur lesquelles est un gros édifice avec une platte forme ou donjon à double toit, qui a plus de vingt pas géométriques d'épaisseur. A l'entrée & à la sortie du pont qui conduit à la porte du milieu, il y a deux grandes colonnes rondes de marbre blanc, dressées sur un large piédestal entouré d'une balustrade de même, avec deux gros lions qui ont sept ou huit piés de haut sur leur base, lesquels semblent avoir été faits d'un même bloc.

Les portes conduisent vers le nord dans la seconde cour dont je parle, qui n'a guères que cent pas géométriques de longueur, & environ la moitié de largeur. A l'entrée de cette cour, on trouve deux autres colonnes de marbre blanc ornées de dragons en relief, avec deux petites ailes un peu au dessous d'un chapiteau plat & fort large.

De là on passe dans une troisième deux fois plus longue que la seconde, & un peu plus large. On y entre par cinq portes semblables aux précédentes, sur lesquelles porte un gros édifice de même structure. Ces portes sont épaisses, & couvertes de lames de fer, qui y sont attachées par plusieurs rangs de clouds de cuivre, dont la tête est plus grosse que le poing. Tous les edifices du palais sont posés sur un socle à hauteur d'homme, bâti de grosses pierres de marbre d'un gris rouffâtre, mal polies, & ornées de moulures.

Toutes les cours sont entourées d'edifices fort bas & couverts de tuiles jaunâtres. Au fond de cette troisième cour, on voit un assez long édifice, flanqué de deux pavillons qui touchent à deux ailes, lesquelles sont terminées par deux autres pavillons semblables aux premiers, c'est-à-dire qui sont à double toit, & environnés de leurs galeries, de même que les ailes & le fond de cet édifice, qui est élevé sur une platte forme de brique avec son parapet & ses petites embrasures, laquelle a environ trente cinq piés de haut. Le bas de la platte forme jusqu'à six piés hors du rez de chaussée est bâti de marbre. Le fond est percé de trois ouvertures voutées, & qui se ferment par trois portes semblables aux précédentes, avec cette différence que les clouds & les serrures en sont dorez, &c.

Après



Les édifices, dont les Chinois se servent pour leur culte sacré, n'ont point, comme ceux des anciens, des formes qui leur soient propres. L'espèce particulière de construction qu'ils nomment *Ting*, ou *Kong*, entre indifféremment dans toutes sortes d'édifices. On en voit dans presque tous les temples, dans tous les palais, sur les portes des villes, & enfin dans tous les bâtimens où l'on a voulu montrer de la magnificence.

J'ai vu dans divers quartiers de Canton quatre différentes espèces de *Tings*. Les trois premières se trouvent dans des temples, & la quatrième dans plusieurs jardins. Diverses formes de *Tings*.

La forme la plus commune dans les temples se voit à la Planche II. C'est une copie à peu près exacte du *Ting* de la Pagode de Cochinchine, dans le fauxbourg oriental. J'ai mesuré plusieurs bâtimens de cette espèce; mais j'ai trouvé tant de différence dans leurs proportions, que je suis porté à croire que les architectes n'y suivent aucune règle fixe, mais que chacun varie les mesures à son gré.

Dans le dessein que j'ai donné, l'édifice est, comme ils le sont tous, élevé sur un soubassement. On y monte par trois escaliers. C'est un quarré, environné d'une colonnade de vingt colonnes, lesquelles soutiennent un toit surmonté d'une balustrade de bois, qui renferme une galerie ou passage, régnant tout autour du second étage.

Le second étage a la même figure & les mêmes dimensions que le premier. Il est couvert d'un toit d'une construction particulière aux Chinois; les angles sont enrichis d'ornemens de sculpture qui représentent des dragons.

Après avoir passé ces trois cours, qui n'ont rien de bien remarquable que leur étendue, nous entrons dans une quatrième, qui a environ quatre-vingt pas géométriques en quarré. Cette cour est tout-à-fait riante; elle est environnée de galeries interrompues d'espace en espace par de petits salons tout ouverts & plus exhaussés, vis-à-vis desquels il y a des escaliers avec des rampes de marbre blanc, qui regnent presque tout autour. Cette cour est coupée dans sa largeur par un petit canal revêtu de marbre blanc; les bords sont ornés de balustrades de la même forme. On passe ce canal sur quatre ou cinq ponts d'une seule arcade. Ces ponts sont de marbre blanc, embellis de moulures & de bas-reliefs. Dans le fond de la cour est un grand & magnifique salon fort propre, où l'on monte par trois grands escaliers, avec leurs rampes ornées des mêmes balustrades.

Suit une cinquième cour à peu près de la même forme & de la même grandeur: elle a néanmoins quelque chose qui frappe davantage: on y voit un grand perron quarré à triple étage, & bordé à chaque étage de balustrades de marbre blanc; ce perron occupe près de la moitié de la longueur de la cour, & près de deux tiers de sa largeur. Il a environ dix-huit piés de haut, & est bâti sur un socle Siamois de marbre plus grossier, qui est haut de plus de six piés. On monte sur ce perron par trois escaliers: celui du milieu est le plus considérable. Huit gros vases ou cafol-ttes de bronze hautes d'environ sept piés ornent le haut du perron, au bas duquel, proche du maître escalier, il y a deux grosses figures de lion de bronze. Ce perron est vis-à-vis une grande & magnifique sale, &c.

On passe ensuite deux autres cours assez peu différentes de cette dernière. Lorsque nous eumes traversé la seconde de ces cours, on nous conduisit par une porte qui est à côté sur la droite, dans une autre cour longue d'environ deux cent pas: c'est une espèce d'hippodrome, au bout duquel on entre à main gauche dans une grande sale ouverte. Nous

y trouvâmes des gardes, & nous y attendîmes quelque tems le Mandarin qui devoit venir nous prendre, pour nous introduire dans l'appartement de l'Empereur.

Enfin on vint nous chercher, & l'on nous fit entrer dans une neuvième cour un peu plus petite, mais du moins aussi magnifique. Au fond se voit un grand édifice de figure oblongue, à double toit de même que les précédens, & couvert pareillement de tuiles vernissées de jaune. Une espèce de chemin ou de levée haute de six ou sept piés, bordée de balustrades de marbre blanc, & pavée de même, conduit à ce palais où est l'appartement de l'Empereur, &c.

Tom. I. p. 118. Les palais des enfans de l'Empereur, & des autres Princes du sang, sont très propres en dedans, fort vastes, & bâtis avec beaucoup de dépense: c'est partout le même dessein dans le corps de l'ouvrage & dans les embellissemens. Une suite de cours ornées sur les ailes de bâtimens, & en face d'une sale vernissée, & élevée sur une platte forme haute de trois ou quatre piés, bordée de quatre grands quartiers de pierre de taille, & pavée de larges carreaux de brique, &c.

Tom. 2. p. 53. Ces *Cong-quans* sont plus ou moins grands: il y en a d'assez propres & d'assez commodes. Par celui de Canton, qui n'est que du commun, on pourra juger des autres: il est de médiocre grandeur: il y a deux cours, & deux principaux édifices, dont l'un qui est au fond de la première cour, est un *Ting*, c'est à dire une grande sale ouverte, destinée à recevoir les visites: l'autre qui termine la seconde cour, est partagé en trois: le milieu sert de salon ou d'antichambre, à deux grandes chambres, qui sont des deux côtés, & qui ont chacune un cabinet derrière. Cette disposition est ordinaire à la Chine, dans la plupart des maisons des personnes de quelque considération, &c.

B

La



La largeur de l'édifice, à le mesurer de la surface extérieure des colonnes, est égale à la hauteur; & le diamètre du corps du bâtiment prend les deux tiers de la largeur. La hauteur de l'ordre fait les deux tiers du diamètre du corps, & la hauteur du second étage a les deux tiers de la hauteur du premier. Les colonnes ont en hauteur neuf de leurs diamètres, les bases en ont deux, & les poutres & consoles, qui tiennent lieu de chapiteaux, seulement un. C'est aussi là l'élévation des entrelas qui font le tour de la colonnade, sous le premier toit, & qui forment une espèce de frise.

La seconde espèce de *Ting* diffère si peu de celle qui vient d'être décrite, qu'il m'a paru peu nécessaire d'en donner un dessin. Le premier étage est le même, & toute la différence du second, c'est qu'il n'est environné ni de galerie ni de balustrade, & que le toit qui couvre la colonnade vient aboutir à la muraille.

La troisième espèce est représentée Planche III. fig. 2. Ce dessin a été tiré de divers édifices de ce genre; & surtout de l'un des pavillons de la pagode de Ho-nang. Le premier étage diffère peu de celui du premier *Ting*; mais le second a sur deux de ses faces des colonnes qui s'avancent & forment des galeries couvertes. J'ai vu dans quelques uns de ces bâtimens une colonnade continuée tout au tour du second étage; mais la forme n'en étoit pas si agréable à la vue que celle que j'ai représentée.

Il y a très peu de différence entre les proportions de ce dessin & celle de la Planche II. Les colonnes du premier étage ont en hauteur huit de leurs diamètres, & les bases un. Toutes ces colonnes, à la réserve de celles des coins, ont au haut de leurs fûts huit consoles, qui forment une espèce de chapiteaux très grossiers. Cet ornement très commun dans les édifices Chinois, ne plait nullement aux yeux. Les colonnes du second ordre ont de diamètre environ les quatre quints de celui du premier; leur hauteur est de six diamètres & demi, & elles sont sans bases. Sous le second toit se voit un entrelas tout autour composé de cercles & de carrés. Les coins des deux toits sont enrichis d'ornemens, qui représentent des monstres & des feuillages; & le haut est orné de deux dauphins aux deux bouts, & au milieu d'un grand fleuron qui ressemble à une tulipe.

Ces trois formes se trouvent plus fréquemment que toute autre dans les temples de la Chine, & surtout dans ceux qui ont beaucoup d'étendue. On se sert souvent pour les petits du dessin de la Planche III. fig. 1. Quelquefois, comme on le voit dans ce dessin, l'édifice est fermé sur le devant de portes mobiles ayant quatre colonnes qui s'avancent à la manière des temples prostyles. D'autrefois le bâtiment est tout ouvert de front, & a simplement quatre colonnes qui soutiennent le toit.

Autres formes de temples.

J'ai vu à Canton quelques autres figures de temples; mais aucun ne m'a semblé digne d'être dessiné, à la réserve de deux petits bâtimens de bois élevés dans les cours d'une des pagodes du fauxbourg occidental. Les fig. 1. & 2. de la Planche IV. en offrent les dessins. Ce sont deux pavillons qui couvrent deux vases de fer, dont les Chinois se servent pour les sacrifices de papier doré, qu'ils font



font à leurs idoles dans les jours de fête. L'une & l'autre sont octogones, & composées de huit colonnes, qui soutiennent un toit surmonté d'une lanterne & des autres ornemens, que le dessin représente. La figure 1. est un peu relevée, & environnée de degrés. Les colonnes ont des bases d'un profil peu différent de l'Attique. Une frise chargée d'inscriptions en grands caractères Chinois fait le tour des entrecolonnes sous le toit. La lanterne est de huit cotés. Elle est couverte d'un toit fait en cimaise renversée, & au haut se voit un ornement composé d'un petit globe environné de feuilles & de fleurs. La figure 6. de la Planche V. est le plan de ce pavillon.

La figure 2. est élevée sur un socle, & entourée d'un entrelas de maçonnerie \*. Il n'y a point de bases aux colonnes, & sous le premier toit on voit un ornement composé de losanges entrelassées. La lanterne a huit petites colonnes, sans bases ni chapiteaux, qui soutiennent un toit conique orné de huit dauphins, dont chacun repose sur une des colonnes. Le sommet du bâtiment consiste en une boule percée, dont le dessus finit en fleur. Le plan de ce pavillon se voit fig. 4. Planche V. Les proportions de ces petits temples peuvent se déduire de l'échelle que j'ai ajoutée aux dessins.

## LES TOURS.

LES Chinois donnent le nom de *Taa* à leurs tours, & les Européens les appellent aussi des pagodes. Elles sont fort communes à la Chine. Le P. Du Halde dit que dans de certaines provinces, il s'en trouve dans chaque ville, & même dans les gros bourgs. Les plus considérables de ces édifices sont la fameuse tour de porcelaine de *Nang-King* †, & celle de *Tong-Tschang-Fou*; l'une & l'autre sont d'une grande magnificence.

La forme de ces *Taas* est assez uniforme. Ce sont des octogones, divisés en sept, huit, & quelquefois dix étages, qui de la base au sommet diminuent par degrés tant en hauteur qu'en largeur. Chaque étage a une espèce de corniche, qui soutient un toit, aux coins duquel sont suspendues des clochettes de cuivre. Autour de chaque étage règne une galerie étroite bordée d'une balustrade. Ces édifices portent d'ordinaire au sommet une longue perche; elle est environnée de divers cercles de fer soutenus par huit chaines, attachées par un bout au haut de la perche & par l'autre aux angles du toit du dernier étage.

\* Les Chinois réussissent très bien dans ces sortes d'ornemens. La Planche VII. en montre plusieurs dessins. Ils sont faits d'une terre glaise bien conditionnée, dans des moules de bois. Chaque figure d'une certaine grandeur est composée de plusieurs pièces, assemblées avec tant de propreté qu'on n'aperçoit qu'avec peine les jointures.

† Du Halde Tom. I. p. 129. Cette tour est sans doute la plus haute & la plus belle de toutes celles qu'on voit à la Chine. Elle a huit faces chacune de quinze piés. Elle est haute de vingt toises Chinoises, c'est-à-dire de deux cens piés, & divisée en neuf étages, par de simples planchers en dedans, & en dehors par des corniches à la naissance des

voutes, que soutiennent de petits toits couverts de tuiles de couleur verte vernissées.

Tom. I. p. 200. Tong-Tchang-Fou n'est pas moins célèbre par ses édifices & surtout par une tour de huit étages, élevée hors de son enceinte: les dehors, qui sont de porcelaine, sont ornés de diverses figures: au dedans elle est revêtue de marbres très polis, & de différentes couleurs. On a pratiqué dans l'épaisseur du mur un escalier, par lequel on monte à tous les étages, & delà à de belles galeries de marbre, ornées de grilles de fer dorées, qui embellissent les faillies, dont la tour est environnée. Il y a au coin de ces galeries de petites cloches suspendues, lesquelles étant agitées par le vent, rendent un son assez agréable.



La fig. 1. Planche V. représente une de ces tours, qui se trouve au bord du Ta-Ho \*, entre Canton & Hoang-Pou. On y monte par trois marches; & il y a sept étages. Le premier est percé par quatre portes cintrées. Il contient une chambre octogone, au milieu de laquelle est l'escalier qui conduit au second, & qu'on voit dans le plan de la fig. 2. Planche V. Les degrés des autres étages sont placés de la même manière. Il n'y a aucune différence dans les corniches qui couronnent chaque étage; elles sont composées d'un filet & d'un grand cavet enrichi de représentations d'écailles de poissons. Cet ornement est commun dans les édifices de la Chine comme il l'est dans ceux des anciens. Les toits sont relevés aux coins, & à la réserve du plus bas sont tous ornés de feuillages & de clochettes. La perche du haut est surmontée d'une boule, d'où descendent des chaines fixées aux angles du dernier toit, & autour desquelles sont neuf cercles de fer. Je n'ai pas fait entrer dans ce dessin les escaliers des divers étages, pour éviter la confusion.

## DIVERSES AUTRES FORMES DE BATIMENS USITÉES À LA CHINE.

J'AI fait la description des trois espèces de *Tings* que j'ai vues dans différens temples de Canton. Il me reste à parler du quatrième, qui se trouve dans les jardins, & que la fig. 2. de la Planche VI. représente. Ces édifices ne sont généralement composés que de douze colonnes qui sont élevées sur un socle, & qui servent de support à un toit, tel que ceux qu'on voit Planche II. & fig. 2. Planche III.

Le bâtiment, qui m'a servi de modèle, étoit placé au milieu d'un petit lac, dans un jardin de Canton; & c'est sa singularité qui m'a engagé à lui donner la préférence.

Le soubassement qui le soutient est assez haut. Une balustrade l'environne. Les bases des douze colonnes de ce pavillon ont un profil fort semblable à celui d'une base Toscane de Palladio. Le toit qui repose sur ces colonnes est couronné d'une lanterne. L'idée de l'ornement du haut est prise de celui qui se trouve sur le sommet des tours. Le haut du fust des colonnes est percée par les poutres qui soutiennent le toit, & dont les extrémités sont ornées de petits mascarons & de clochettes. Une frise ornée d'entrelas règne tout autour dans les entrecolonnes sous le toit. Les proportions des diverses parties se voyent dans le dessin, & le plan est représenté fig. 5. Planche V.

---

\* C'est-à-dire la grande rivière; on donne ce nom à la rivière qui coule près de Canton.



La Planche VI. contient encore le dessein d'un autre pavillon que j'ai trouvé dans un jardin de Canton. Le plan qui se trouve fig. 3. Planche V. est le même que celui d'un temple monoptère; mais l'élévation est différente. Il est composé de dix colonnes, qui soutiennent un toit & une lanterne, couverte en forme de cone, & terminée par une boule. Ce que cet édifice a d'ailleurs de particulier se voit dans la représentation exacte du dessein.

Le seul pont digne d'attention que j'aye vu à la Chine est représenté dans la Planche VII. Les relations nous apprennent cependant qu'il y en a quelques uns dans ce pays \* d'une grande magnificence. Celui dont je donne le dessein se trouve dans le jardin d'un marchand à Canton, & étoit tout de bois, à la réserve d'un garde-fou de brique ou terre-cuite, & des piliers faits de pierres & couverts d'un enduit de plâtre; & suivant la coutume des Chinois bisarrement ornées de figures irrégulières, telles qu'on les voit dans le dessein.

Les Pây-Leou, ou arcs de triomphe sont fort communs à la Chine. Il y en a plusieurs à Canton; mais je n'en ai point vu de beaux. Le plus passable est celui dont la Planche XI. offre le dessein.

## L E S M A I S O N S D E S C H I N O I S.

**L**A distribution de ces maisons est parfaitement uniforme. Il seroit peu convenable & même dangereux de se singulariser à cet égard. Le P. Le Comte parle d'un Mandarin, qui, s'étant bâti une maison plus haute & plus belle que les autres, fut accusé devant l'Empereur, & craignant les conséquences de cette affaire, n'attendit pas qu'elle fût décidée pour abattre sa maison.

\* Du Halde Tom. I. p. 31. Les ponts de pierre sont la plupart bâtis comme les nôtres, sur de grands massifs de pierres, capables de rompre la force de l'eau, & dont la largeur & la hauteur de la voute laissent un passage libre aux plus grosses barques. Ils sont en très grand nombre à la Chine: & l'Empereur n'épargne jamais la dépense, quand il en faut faire construire pour l'utilité du public.

Il n'y en a guères de plus beau que celui qu'on voit à *Fou-tcheou fou*, capitale de la province de *Fo-kien*. La rivière qui passe auprès de cette ville, est large d'une demi-lieue: elle est quelquefois divisée en petits bras, & quelquefois coupée par de petites îles. De tout cela on a fait comme un tout, en joignant les îles par des ponts, qui tous ensemble font huit stades ou lis, & septante-six toises Chinoises. Un seul, qui est le principal, a plus de cent arcades bâties de pierre blanche, & garnies sur les deux côtés de balustrades en sculpture, &c.

Mais le plus beau de tous est celui de *Sueno-tcheou-fou*. Il est bâti sur la pointe d'un bras de mer, qu'il faudroit sans ce secours passer en barque, & souvent avec danger. Il a 2520. piés Chinois de longueur, & vingt de largeur: il est soutenu de 252. gros piliers, 126. de chaque côté: toutes les pierres, tant celles qui traversent d'un pilier à l'autre en largeur, que celles qui portent sur ces traversiers, & qui les joignent ensemble, sont d'une égale longueur & de la même couleur, qui est grisâtre: l'épaisseur est aussi la même.

On ne comprend pas aisément où l'on a pu trouver, & comment on a taillé tant de rochers également épais & également larges; ni comment on a pu les placer, malgré leurs poids énormes, sur des piliers assez hauts, pour laisser passer de gros bâtimens qui viennent de la mer. Les ornemens n'y manquent pas: ils sont faits de la même espèce de pierre que le reste du pont. Tout ce qu'on voit ailleurs, est beaucoup moins considérable, quelque estime qu'on en fasse dans le pays.



Planche VIII.  
fig. 1.

Planche VIII.  
fig. 1. &  
Planche IX.  
qui est une  
coupe en per-  
spective prise  
de la ligne T.

Planche VIII.  
fig. 1.

Planche X.  
fig. 2.

Planche X.  
fig. 1.

Les Chinois mettent en cours & en allées plus de la moitié du terrain des maisons. Celles des marchands de Canton sont toutes au bord de l'eau. Elles sont étroites & fort longues. Il n'y a d'ailleurs aucune différence dans la disposition de l'intérieur. Le rès de chauffée est traversé dans sa longueur par une large allée A, qui passe par le milieu & s'étend de la rue à la rivière. Les appartemens sont des deux cotés. Chacun d'eux consiste en un salon B pour recevoir les visites, en une petite chambre à coucher C, & quelquefois en un cabinet ou une étude D. Au devant de chaque appartement se trouve une cour E, à l'extrémité de laquelle il y a d'ordinaire un vivier ou une citerne, avec un roc artificiel au milieu. On y fait croître des bambous \*, & diverses sortes de plantes. Tout ceci forme un petit paysage assez joli. La citerne ou le vivier renferme des poissons dorés : quelques uns sont si familiers, qu'ils viennent sur la surface de l'eau, & se laissent nourrir à la main. Les cotés des cours sont quelquefois ornés de pots à fleur, & quelquefois d'arbrisseaux fleuris, de vignes, ou de bambous, qui forment des cabinets de verdure. On place généralement au milieu, sur un piédestal, un grand vase de porcelaine, où croissent ces belles fleurs qu'on appelle Lien-hoa †. On tient souvent dans ces petites cours des faisans, des poules de Bantam, & d'autres oiseaux curieux.

La grande chambre ou le salon B a communément dix-huit à vingt piés de long, & environ vingt de large. Le coté qui regarde la cour est entièrement ouvert ; mais une nate de canes, qu'on abaisse quand on veut, garantit de la pluie & des ardeurs du soleil. Le pavé est composé de quartiers de pierre ou de marbre de diverses couleurs. Les murs des cotés sont couverts de nates à la hauteur de trois ou quatre piés de terre. Le reste est proprement garni de papier blanc, cramoisi, ou doré. Au lieu de tableaux, les Chinois suspendent de grandes pièces de satin ou de papier mises en cadre, & peintes en imitation du marbre ou du bambou. On y voit écrites, en caractères d'un bleu d'azur, des distiques de morale & des proverbes, tirés des ouvrages des philosophes Chinois ‡. On a quelquefois aussi sur des feuilles de papier blanc tout uni, des grands caractères tracés par quelque habile main en ancre de la Chine ; & cet ornement est fort estimé. Le fond du salon est tout composé de portes brisées, dont le dessus est un treillis

\* C'est une sorte de cannes ou de roseaux dont le dedans est creux.

† Ces fleurs, qui croissent naturellement dans les lacs & dans les marais, sont, comme le dit le P. Du Halde, très communes dans la province de *Kiang si*. Elles sont fort estimées à la Chine. Les grands Seigneurs en conservent dans de petits étangs : ils en mettent quelquefois dans de grands vases, où il y a du limon & de l'eau, qui servent à parer leurs jardins ou leurs cours. Cette fleur qui s'élève au dessus de l'eau de deux ou de trois coudées, ressemble assez à nos tulipes : elle a une petite boule soutenue par un petit filet, assez semblable au filet qui se trouve dans le lys. Sa couleur est ou violette, ou blanche, ou partie rouge & blanche, ou enfin jaune & blanche. L'odeur en est très agréable. Les feuilles sont longues, unies, & formées en cœur. Elles tiennent, de même que les fleurs, à la racine par de longues queues. Quelques unes flottent sur la surface, d'autres s'élèvent au dessus de l'eau.

‡ J'ai apporté avec moi de la Chine plusieurs de ces inscriptions, mais j'ai négligé de me les faire expliquer. La Planche XVIII. en contient huit, que j'ai envoyées à la Société de la Propagande à Rome pour y être traduites. Il y en a quatre, dont on m'a fait tenir l'interprétation suivante en Italien ; les autres n'ont pu être traduites. Deux étoient en langue Tartare, & les deux autres trop imparfaitement écrites, pour qu'on pût en trouver le sens.

- Fig. 1. Otto mille anni d'età, per far la primavera.  
2. Novanta mille anni, per far una leggha intera.  
3. Fumo di The produce una nube, che pur diletta.  
4. Piccola goccia, venticello sul pino fa tremar le frondi d'una canetta.  
5. } Inscriptions Tartares.  
6. }  
7. } Inscriptions Chinoises.  
8. }

couvert



couvert d'une gaze peinte, qui fait entrer le jour dans la chambre à coucher. Les portes sont de bois; l'ouvrage en est très propre. Elles sont ornées de divers caractères & de figures, & quelquefois enduites d'un très riche vernis, & peintes en rouge, en bleu, en jaune, ou en quelque autre couleur.

Au milieu du fond de la chambre, & au dessus d'une table qui contient divers petits ornemens, on suspend quelquefois une très grande feuille de gros papier. Elle est couverte d'anciens tableaux Chinois renfermés dans des panneaux de différentes figures. Les Chinois ont une grande vénération pour ces tableaux, dans l'idée que ceux qui les ont peints étoient inspirés. Les connoisseurs se vantent de connoître les mains des différens maîtres, & donnent un fort gros prix de ceux qui passent pour originaux. J'ai vu plusieurs de ces tableaux. Ce sont des représentations ou de paysages ou de figures communément dessinées sur du papier blanc en ancre de la Chine. D'ordinaire ces pièces sont touchées avec esprit, mais elles sont trop incorrectes & trop peu finies pour mériter une grande attention. J'ai cependant vu quelques paysages, dont les sites étoient très bien imaginés, mais qui à tout autre égard étoient extrêmement défectueux.

Les meubles \* du falon consistent en chaises, en tabourets, & en tables, faites de bois de rose, d'ébène, de bois vernissé, & quelquefois simplement de bambou, qui est à bon marché & cependant fort propre. Lorsque les meubles sont de bois, les placets sont souvent de marbre ou de porcelaine. Quoique ces sièges soient un peu durs, ils ne sont rien moins que désagréables, dans un climat où les ardeurs de l'été sont excessives. Des gueridons, de quatre ou cinq piés de haut, placés aux coins de la chambre, soutiennent des assiettes de citrons & d'autres fruits odoriférans, des branches de corail dans des vases de porcelaine, & des globes de verre qui contiennent des poissons dorés avec une herbe assez semblable au fenouil. Les Chinois mettent aussi sur les tables, qui ne sont faites que pour l'ornement, de petits paysages composés de rocaillies, de plantes, & d'une espèce de lis qui croit au milieu de cailloux couverts d'eau. Ils ont encore des paysages artificiels, faits d'ivoire, de cristal, d'ambre, de perle, & de diverses pierreries. J'en ai vu qui coutoient mille taels † : mais ce ne sont après tout que des colifichets, & de misérables imitations de la nature. Outre ces paysages, les tables sont ornées de divers vases de porcelaine, & de petits vaisseaux de cuivre extrêmement estimés. Les formes de ces vases sont généralement simples & agréables ‡. Les Chinois disent qu'ils ont été faits il y a deux mille ans, par quelques uns de leurs plus célèbres artistes. Ceux qui sont réellement antiques, (car il y en a plusieurs de supposés) se vendent à un prix excessif, & un seul ne coûte quelquefois pas moins de trois cent livres Sterling. On les conserve dans de petites boîtes de cartons, & ce n'est que dans des occasions extraordinaires qu'on en fait montre. Personne n'y touche que le maître,

Planche X.  
fig. 1, 2.

\* Dans les planches XIII. & XIV. j'ai donné des dessins de plusieurs tables, chaises, & gueridons; & les fig. 1. & 2. de la Planche X. contiennent la représentation de divers tabourets.

† Plus de 300 guinées.

‡ Voyez les deux figures au bas de la Planche XVI. & celle du milieu au haut de la Planche XV.



& pour en ôter la poussière il se sert de tems en tems de pinceaux faits uniquement pour cet usage.

L'un des principaux ornemens des chambres consiste dans les lanternes. Il y en a généralement quatre, qui pendent au plancher par des cordons de soie. Elles sont composées d'une étoffe de soie extrêmement fine, sur laquelle on met des desseins très propres de fleurs, d'oiseaux, & de paysages. On les fait quarrées, octogones, & d'une multitude d'autres formes, parmi lesquelles il y en a de très jolies.

Planche VIII.  
fig. 1.

Une cloison de portes brisées fait la séparation du falon & de la chambre à lit C. J'ai déjà dit que, quand il fait chaud, on ouvre ces portes dans la nuit pour faire entrer l'air frais. La chambre où l'on couche est fort petite, & n'a pour tous meubles que le lit, & quelques coffres vernissés, où l'on renferme les hardes. Les lits sont quelquefois de la dernière magnificence. Les cadres ressemblent fort à ceux dont nous nous servons en Europe. Ils sont faits de bois de rose ciselé, ou d'ouvrage de laque. Les rideaux sont de tafetas ou de gaze, quelquefois à fleurs d'or, & communément teints en bleu ou en pourpre. Une bande de satin d'un pié de large fait vers le haut le tour du lit, & l'on y voit, dans des compartimens de diverses formes, des desseins de fleurs, de paysages, ou de figures humaines, entremêlés de sentences morales & de fables écrites en ancre de la Chine, & en vermillon.

Un passage à coté de la chambre à coucher conduit au cabinet D. Il est toujours enfermé de murs, & éclairé par des fenêtres. Les murs sont ornés, comme dans le falon, de sentences morales & de peintures antiques. Les meubles consistent en fauteuils, en lits de repos, & en tables. Il s'y trouve diverses tablettes chargées de livres, & sur une table près de la fenêtre, sont arrangés dans un grand ordre les pinceaux & tout l'équipage dont on a besoin pour écrire, les instrumens dont les Chinois se servent pour les calculs arithmétiques, & quelques livres choisis.

Outre ces appartemens, le rès de chauffée renferme encore la sale à manger F, la cuisine G, l'appartement des coulis ou domestiques H, le bain I, les commodités K, les bureaux ou comptoirs K, & vers la rue les boutiques M.

Telle est la distribution des maisons de tous les marchands à Canton. Celles des autres particuliers diffèrent uniquement en ceci qu'on est obligé d'accommoder le plan général à la figure du terrain où l'on bâtit. Mais les appartemens, les cours, & les autres commodités ont partout l'ordre que je viens de décrire.

Planche VIII.  
fig. 2.

Le Leou, ou l'étage supérieur, consiste en plusieurs grandes sales O, qui occupent toute la largeur de la maison, & sont au dessus des appartemens du rès de chauffée. On les convertit au besoin en chambres P pour y loger des étrangers. Il y a dans chaque maison quantité de feuilletes de deux ou trois piés de large, & de dix ou douze de long. Lorsqu'on veut des chambres,  
on fixe



on fixe ces feuilletes au plancher & au plafond, & en peu d'heures on forme autant d'appartemens que l'on veut. Quelques unes de ces feuilletes sont coupées depuis le haut jusqu'à quatre piés de terre, & les ouvertures remplies de très minces écailles d'huitre, qui tiennent lieu de verre, & sont assez transparentes pour faire entrer le jour. C'est de ces écailles que sont faites toutes les fenêtres des edifices de la Chine.

Une de ces grandes sales, & d'ordinaire celle qui est le plus près de la porte de la maison, sert à placer l'image & l'autel Q de l'idole domestique, de manière que ceux qui entrent puissent les voir. Le reste du second étage est divisé en appartemens R pour la famille; & au dessus des boutiques sont les chambres pour les boutiquiers.

La façade des maisons Chinoises qui regarde la rue, est tout-à-fait unie, ou employée en boutiques. Il ne s'y trouve aucune autre ouverture que la porte, devant laquelle on pend une natte, ou l'on place un écran N, pour empêcher les passans d'y regarder. Les maisons des marchands de Canton ont un air assez gai & assez joli du côté de la rivière; comme on peut le voir par le dessein que j'en ai donné Planche XI. fig. 1.

Les matériaux dont on se sert pour bâtir sont du bois & des briques. Ces dernières sont ou simplement sechées au soleil ou cuites au four. Les murs des maisons ont communément autour de dix-huit pouces d'épaisseur. Les briques sont environ de la grandeur des nôtres; & voici comment on les met en œuvre. Les ouvriers placent sur le fondement trois ou quatre couches entièrement solides; ils disposent ensuite leurs briques alternativement en long & en large des deux faces du mur, de manière que celles qui sont en travers se rencontrent & occupent toute l'épaisseur, au lieu qu'il reste un vuide entre celles qui sont placées en long. Sur cette couche ils en mettent une seconde, où toutes les briques sont en long; les joints des briques qui sont en travers dans la première sont dans celle-ci couverts d'une brique entière. L'ouvrage se continue ainsi alternativement de bas en haut; & par ce moyen on diminue extrêmement & les frais du travail & du tems, & le poids du mur même.

Les tuiles qui couvrent les toits sont plates & semi-cylindriques; les dernières se mettent sur les joints des premières, & la manière dont elles sont soutenues est représentée Planche XII. Les Chinois, comme les Goths, laissent toujours en vue la charpente du dedans du plancher; souvent les poutres & les colonnes sont faites de bois précieux, & quelquefois elles sont enrichies de marqueterie d'ivoire, de cuivre, & de nacre de perle.



DIFFÉRENTES  
ESPÈCES DE COLONNES  
EN USAGE CHEZ LES CHINOIS.

**L**ES colonnes sont du moins aussi communes dans les édifices des Chinois que dans ceux des Européens. Elles servent à soutenir le toit, & sont d'ordinaire de bois avec des bases de pierre ou de marbre. Il ne s'y trouve point de chapiteaux; mais au lieu de cela le haut du fût est traversé par les poutres. Leur hauteur est de huit à douze diamètres; la diminution s'y fait graduellement de bas en haut, & le bas du fût se termine en ove, faisant l'effet contraire du congé des colonnes antiques. Cette même particularité se trouve dans les desseins des Antiquités de l'Égypte publiés depuis peu par le Capitaine Norden. Les bases montrent une grande diversité de profils; il n'y en a point de fort beaux, mais les plus réguliers que j'aie vus sont les six dont j'ai donné les desseins dans la Planche XII.

La figure 1. est prise des colonnades qui environnent la cour, dans la pagode de Cochinchine. La colonne a environ neuf diamètres en hauteur, & la base un. Ce profil est ici très commun.

La figure 2. est prise de l'un des temples de la même pagode, dont la Planche II. offre la représentation. C'est le seul endroit où j'aie vu des colonnes de cette espèce. Elles ont de même environ neuf diamètres de haut, & leur base en a deux.

La figure 3. est tirée de la colonnade de la grande cour de la pagode de *Ho-nang*. La hauteur de la colonne est de neuf diamètres, & celle de la base d'un. Les bouts des poutres sont ornés de têtes de monstres qui se terminent en feuillages, & les consoles qui les soutiennent sortent de la bouche de mascarons taillés en demi-boffe sur les colonnes.

La figure 4. a été tirée d'une petite pagode dans le fauxbourg oriental de Canton. La hauteur des colonnes est de huit diamètres & demi, & celle de la base de trois quarts de diamètre. Les bouts des poutres ont des têtes de dragons; & toute la charpente du plancher est ornée de représentations de monstres & de feuillages en marqueterie de cuivre, d'ébène, d'ivoire, & de nacre de perle.

La figure 5. se voit dans presque toutes les maisons des Chinois. Elles ont de huit à douze diamètres & quelquefois plus de hauteur: celle de la base est d'un demi à deux tiers de diamètre. Le profil ressemble à l'une des bases Toscanes de Palladio.

La



La figure 6. se trouve dans presque toutes les pagodes, avec quelques petites variétés. Le modèle duquel j'ai pris mon dessein se trouve dans une petite pagode de la rue où sont les factoreries Européennes. Les colonnes sont de pierre, de figure octogone. Huit diamètres du cercle circonscrit en sont la hauteur, elles n'ont point de diminution. Les bases sont les plus régulières de toutes celles que j'aye vues à la Chine, & ressemblent fort à la base Attique des anciens. Elles ont en hauteur le double d'une des cotés de la colonne.

Les divisions particulières de tous ces profils sont marquées à côté de chacun des desseins.

Les échelles mises aux Planches II, III, IV, & VI. sont de modules ou diamètres des colonnes; celles des Planches V, VII, VIII, & XI. sont de piés d'Angleterre.

J'ai cru qu'il seroit inutile de multiplier les Planches, en donnant des coupes de chaque dessein: elles n'auroient montré rien qui fût digne d'attention. Les dedans des temples des Planches II & III. sont entièrement unis: il ne s'y trouve d'autre ornement que les idoles. Les bâtimens des Planches IV, VI, & VII. n'ont point de plafonds; les poutres qui soutiennent les toits sont en vue, & leur assemblage est fait suivant les principes de celui de la Planche XII. L'intérieur de la tour de la Planche V. est aussi tout-à-fait uni.

## D I V E R S E S

## MACHINES ET HABITS

## D E S

## C H I N O I S.

**L**A Planche XVII. représente quelques bateaux de la Chine, que j'ai insérés dans cet ouvrage, à la demande de diverses personnes. Ce ne sont à la vérité que des copies d'un tableau Chinois, mais comme ces représentations sont exactes, & que la Planche est surnuméraire, le projet n'en ayant promis que vingt, je me flatte qu'on ne me fera point de reproches sur ce sujet.

On voit dans la Planche XVIII. des desseins de quelques machines. La figure 1. est un soufflet perpétuel, d'une construction aussi ingénieuse que simple. Elle est composée d'une boîte A de deux piés de longueur, d'environ un de largeur, & d'autant de profondeur. Il s'y trouve une Planche mobile B, exactement appropriée à la boîte. Elle se meut par le moyen d'une anse C, d'une extrémité de la boîte à l'autre, le long des rainures D D, dans lesquelles elle est encastrée. A chaque bout de la boîte est une ouverture E E, garnie en dedans d'une bande ou d'une valvule de cuir, qui laisse entrer l'air frais. Le devant, vers chaque extrémité, est percé d'une autre ouverture F F, garnie de la même manière, & qui fait passer l'air dans le réservoir G, d'où il sort sans cesse par le tuyau H. La

G

Planche



Planche B en effet montant & descendant continuellement dans les rainures DD, l'air entre sans cesse par l'un ou l'autre des deux trous EE, & est chassé de la même manière par l'une des ouvertures FF, dans le réservoir G.

La figure 2. représente une machine hydraulique, dont les païsans Chinois se servent pour élever l'eau dont ils couvrent leurs terres ensemencées de ris. Le dessein en fera aisément comprendre la construction. Un homme qui marche sur les rouleaux A met la machine en mouvement.

La figure 3. est celle d'un instrument pour vaner le grain. Elle a cet avantage que la partie la plus pesante & la meilleure se sépare de celle d'une moindre qualité. Le grain se met dans l'entonnoir A, auquel on attache un sac de manière à en fournir constamment une quantité suffisante. B est l'ouverture où le grain tombe; elle est fermée par un couvercle D, lequel par le moyen du coin C se lève ou s'abaisse comme on veut. La roue E mise en mouvement excite un vent qui chasse le son en F. Le meilleur grain, à raison de son poids, sort par G, & le moindre qui est plus léger, est poussé jusqu'en H.

Les Planches XIX, XX, & XXI. représentent les divers habits des Chinois. Quelques uns des desseins ont été faits d'après nature, d'autres sont des copies d'après des tableaux de *Siou-Sing-Saang*, peintre célèbre de la Chine, que j'ai employé pendant mon séjour à Canton à peindre sur des glaces tous les habillemens Chinois. Enfin pour compléter la collection, j'ai copié deux ou trois des figures de la Planche XX. sur quelques modèles en terre fort bien exécutés que j'ai trouvés à Londres. Comme j'en connois l'exactitude, j'espère qu'on voudra bien me pardonner cette liberté.

- Planche XIX. Fig. 1. Un Co-Lao, ou ministre d'état.  
 2. L'Empereur dans son manteau impérial.  
 3. Un des Eunuques du palais.  
 4. Une Religieuse Chinoise.  
 5. Un Bonze en habit de cérémonie.  
 6. Une Païsanne.

- Planche XX. Fig. 1. Une servante.  
 2. Un Mandarin militaire.  
 3. Une femme de qualité.  
 4. Un Bonze mendiant.  
 5. Un païsan.  
 6. Une femme de distinction.

- Planche XXI. Fig. 1. & 2. Habit des Chinois qui demeurent dans des bateaux dessus l'eau.  
 3. Habit d'hiver des marchands, & des gens de distinction.  
 4. Habit d'été des mêmes personnes.  
 5. Un Mandarin de lettres.



DE L'ART  
DE DISTRIBUER LES JARDINS  
SELON L'USAGE DES CHINOIS.

**L**ES jardins que j'ai vus à la Chine étoient très petits. Leur ordonnance cependant, & ce que j'ai pu recueillir des diverses conversations que j'ai eues sur ce sujet avec un fameux peintre Chinois nommé Lepqua, m'ont donné si je ne me trompe une connoissance des idées de ces peuples sur ce sujet.

La nature est leur modèle, & leur but est de l'imiter dans toutes ses belles irrégularités. D'abord ils examinent la forme du terrain; s'il est uni ou en pente, s'il y a des collines ou des montagnes, s'il est étendu ou resserré, sec ou marécageux, s'il abonde en rivières & en sources, ou si le manque d'eau s'y fait sentir. Ils font une grande attention à ces diverses circonstances, & choisissent les arrangements qui conviennent le mieux avec la nature du terrain, exigent le moins de frais, cachent ses défauts, & mettent dans le plus beau jour tous ses avantages.

Comme les Chinois n'aiment pas la promenade, l'on trouve rarement chez eux les avenues ou les allées spacieuses des jardins de l'Europe. Tout le terrain est distribué en une variété de scènes, & des passages tournans ouverts au milieu des bosquets vous font arriver aux différens points de vue, chacun desquels est indiqué par un siège, par un édifice, ou par quelque autre objet.

La perfection de leurs jardins consiste dans le nombre, dans la beauté, & dans la diversité de ces scènes. Les jardiniers Chinois, comme les peintres Européens, ramassent dans la nature les objets les plus agréables, & tâchent de les combiner de manière, que non seulement ils paroissent séparément avec le plus d'éclat, mais même que par leur union ils forment un tout agréable & frappant.

Leurs artistes distinguent trois différentes espèces de scènes, auxquelles ils donnent les noms de riantes, d'horribles, & d'enchantées. Cette dernière dénomination répond à ce qu'on nomme scène de roman, & nos Chinois se servent de divers artifices pour y exciter la surprise. Quelquefois ils font passer sous terre une rivière ou un torrent rapide, qui par son bruit turbulent frappe l'oreille du survenant, incapable de comprendre d'où il vient. D'autrefois ils disposent les rocs, les bâtimens, & les autres objets qui entrent dans la composition, de manière que le vent passant au travers des interstices & des concavités qui y sont ménagées pour cet effet, forme des sons étranges & singuliers. Ils mettent dans ces compositions les espèces les plus extraordinaires d'arbres, de plantes, & de

H

fleurs,



fleurs, ils y forment des échos artificiels & compliqués, & y tiennent différentes sortes d'oiseaux & d'animaux monstrueux.

Les scènes d'horreur présentent des rocs suspendus, des cavernes obscures, & d'impétueuses cataractes, qui se précipitent de tous les cotés du haut des montagnes. Les arbres sont difformes, & semblent brisés par la violence des tempêtes. Ici l'on en voit de renversés, qui interceptent le cours des torrens, & paroissent avoir été emportés par la fureur des eaux. Là il semble que frappés de la foudre ils ont été brulés & fendus en pièces. Quelques uns des édifices sont en ruines; quelques autres consumés à demi par le feu; & quelques chétives cabanes dispersées çà & là sur les montagnes semblent indiquer à la fois l'existence & la misère des habitans. A ces scènes il en succede communément de riantes. Les artistes Chinois savent avec quelle force l'ame est affectée par les contrastes, & ils ne manquent jamais de ménager des transitions subites, & de frappantes oppositions de formes, de couleurs, & d'ombres. Ainsi de vues bornées vous font-ils passer à des perspectives étendues; des objets d'horreur aux scènes agréables, & des lacs & des rivières, aux plaines, aux coteaux & aux bois. Aux couleurs sombres & tristes, ils en opposent de brillantes, & des formes simples aux compliquées; distribuant par un arrangement judicieux les diverses masses d'ombre & de lumière de telle sorte, que la composition paroît distincte dans ses parties & frappante en son tout.

Lorsque le terrain est étendu, & qu'on y peut faire entrer une multitude de scènes, chacune est ordinairement appropriée à un seul point de vue. Mais quand l'espace est borné, & ne permet pas assez de variété, on tâche de remédier à ce défaut, en disposant les objets de manière qu'ils produisent des représentations différentes suivant les divers points de vue; & souvent l'artifice est poussé au point que ces représentations n'ont entr'elles aucune ressemblance.

Dans les jardins qui sont grands, les Chinois se ménagent des scènes différentes pour le matin, le midi, & le soir, & ils élèvent aux points de vue convenables des édifices propres aux divertissemens de chaque partie du jour. Les petits jardins, où, comme nous l'avons vu, un seul arrangement produit plusieurs représentations, présentent de la même manière aux divers points de vue des bâtimens, qui par leur usage indiquent le tems du jour le plus propre à jouir de la scène dans sa perfection.

Comme le climat de la Chine est excessivement chaud, les habitans emploient beaucoup d'eau à leurs jardins. Lorsqu'ils sont petits, & que la situation le permet, souvent tout le terrain est mis sous l'eau, & il n'y reste qu'un petit nombre d'isles & de rocs. On fait entrer dans les jardins spacieux des lacs étendus, des rivières, & des canaux. On imite la nature en diversifiant à son exemple les bords des rivières & des lacs. Tantôt ces bords sont arides & gravelleux, & tantôt couverts de bois jusqu'au bord de l'eau. Plats en quelques endroits, & ornés d'arbrisseaux & de fleurs, ils se changent en d'autres en rocs escarpés, qui forment des cavernes où une partie de l'eau se jette avec autant de bruit que de violence. Quelquefois vous voyez des prairies remplies de bétail,

ou



ou des champs de ris qui s'avancent dans des lacs, & laissent entr'eux des passages pour des vaisseaux; d'autrefois ce sont des bosquets pénétrés en divers endroits par des rivières & des ruisseaux capables de porter des barques. Les rivages en sont couverts d'arbres, dont les branches s'étendent, se joignent, & forment en quelques endroits des berceaux, sous lesquels les bateaux passent. Vous êtes ainsi d'ordinaire conduit à quelque objet intéressant; à un superbe bâtiment placé au sommet d'une montagne coupée en terrasses; à une casin située au milieu d'un lac, à une cascade, à une grotte divisée en divers appartemens, à un rocher artificiel, ou à quelque autre compositions semblable.

Les rivières suivent rarement la droite ligne; elles serpentent, & sont interrompues par diverses irrégularités. Tantôt elles sont étroites, bruyantes & rapides; & tantôt lentes, larges, & profondes. Des roseaux, & d'autres plantes & fleurs aquatiques, entre lesquelles se distingue le Lien-hoa, qu'on estime le plus, se voyent & dans les rivières & dans les lacs. Les Chinois y construisent souvent des moulins, & d'autres machines hydrauliques, dont le mouvement sert à animer la scène. Ils ont aussi un grand nombre de bateaux de forme & de grandeur différentes. Leurs lacs sont semés d'îles; les unes stériles, & entourées de rochers & d'écueils, les autres enrichies de tout ce que la nature & l'art peuvent fournir de plus parfait. Ils y introduisent aussi des rocs artificiels, & surpassent dans ce genre de composition toutes les autres nations. Ces ouvrages forment chez eux une profession distincte; on trouve à Canton, & probablement dans la plupart des autres villes de la Chine, un grand nombre d'artisans constamment employés à ce métier. La pierre dont ils se servent vient des côtes méridionales de l'Empire. Elle est bleuâtre, & usée par l'action des ondes en formes irrégulières. On pousse la délicatesse fort loin dans le choix de cette pierre. J'ai vu donner plusieurs Taels pour un morceau de la grosseur du poing, lorsque la figure étoit belle & la couleur vive. Ces morceaux choisis s'emploient dans les passages des appartemens. Les plus grossiers servent aux jardins, & joints par le moyen d'un ciment bleuâtre ils forment des rocs d'une grandeur considérable. J'en ai vu qui étoient extrêmement beaux, & qui montroient dans l'artiste une élégance de goût peu commune. Lorsque ces rocs sont grands, on y creuse des cavernes & des grottes, avec des ouvertures au travers desquels on découvre des lointains. On y voit en divers endroits des arbres, des arbrisseaux, des ronces, & des mousses, & sur leurs sommets l'on place de petits temples & d'autres bâtimens, où l'on monte par le moyen de degrés raboteux & irréguliers taillés dans le roc.

Lorsqu'il se trouve assez d'eau, & que le terrain est convenable, les Chinois ne manquent point de former des cascades dans leurs jardins. Ils y évitent toute sorte de régularité, imitant les opérations de la nature dans ces pays montagneux. Les eaux jaillissent des cavernes & des sinuosités des rochers. Ici paroît une grande & impétueuse cataracte; là c'est une multitude de petites chutes. Quelquefois la vue de la cascade est interceptée par des arbres, dont les feuilles & les branches ne permettent que par intervalles de voir les eaux qui tombent le long des cotés de la montagne. Quelquefois au dessus de la partie la plus rapide de



la cascade sont jettés, d'un roc à l'autre, des ponts de bois grossièrement faits, & souvent le courant des eaux est interrompu par des arbres & des monceaux de pierre, que la violence du torrent semble y avoir transportés.

Dans les bosquets les Chinois varient toujours les formes & les couleurs des arbres, joignant ceux dont les branches sont grandes & touffues, avec ceux qui s'élèvent en pyramide, & les verts foncés avec les verts gais; ils y entremêlent des arbres qui portent des fleurs, parmi lesquels il y en a plusieurs qui fleurissent la plus grande partie de l'année. Entre leurs arbres favoris est une espèce de saules; on les trouve toujours parmi ceux qui bordent les rivières & les lacs, & ils sont plantés de manière que leurs branches pendent sur l'eau. Les Chinois introduisent aussi des troncs d'arbres, tantôt en pied, & tantôt couchés sur la terre, & ils poussent fort loin la délicatesse sur leurs formes, sur la couleur de leur écorce, & même sur leur mouffe.

Rien de plus varié que les moyens qu'ils employent pour exciter la surprise. Ils vous conduisent quelquefois au travers de cavernes & d'allées sombres, au sortir desquelles vous vous trouvez subitement frappés de la vue d'un paysage délicieux, enrichi de tout ce que la nature peut fournir de plus beau. D'autrefois on vous mène par des avenues & par des allées qui diminuent, & qui deviennent raboteuses peu à peu. Le passage est enfin tout-à-fait interrompu; des buissons, des ronces & des pierres le rendent impraticable, lorsque tout d'un coup s'ouvre à vos yeux une perspective riante & étendue, qui vous plait d'autant plus que vous vous y étiez moins attendus.

Un autre artifice de ces peuples c'est de cacher une partie de la composition par le moyen d'arbres & d'autres objets intermédiaires. Ceci excite la curiosité du spectateur; il veut voir de près, & se trouve en approchant agréablement surpris par quelque scène inattendue, ou par quelque représentation totalement opposée à ce qu'il cherchoit. La terminaison des lacs est toujours cachée, pour laisser à l'imagination de quoi s'exercer, & la même règle s'observe, autant qu'il se peut, dans toutes les autres compositions Chinoises.

Quoique les Chinois ne soient pas fort habiles en optique, l'expérience leur a cependant appris, que la grandeur apparente des objets diminue, & que leurs couleurs s'affoiblissent, à mesure qu'ils s'éloignent de l'œil du spectateur. Ces observations ont donné lieu à un artifice qu'ils mettent quelquefois en œuvre. Ils forment des vues en perspective en introduisant des bâtimens, des vaisseaux, & d'autres objets diminués à proportion de leur distance du point de vue, & pour rendre l'illusion plus frappante, ils donnent des teintes grisâtres aux parties éloignées de la composition, & plantent dans les lointains des arbres d'une couleur moins vive & d'une hauteur plus petite que ceux qui paroissent sur le devant. De cette manière ce qui en soi même est borné & peu considérable devient en apparence grand & étendu.

D'ordi-



D'ordinaire les Chinois évitent les lignes droites; mais ils ne les rejettent pas toujours. Ils font quelquefois des avenues, lorsqu'ils ont quelque objet intéressant à mettre en vue. Les chemins sont constamment taillés en ligne droite, à moins que l'inégalité du terrain ou quelque autre obstacle ne fournisse au moins un prétexte pour agir autrement. Lorsque le terrain est entièrement uni, il leur paroît absurde de faire une route qui serpente; car, disent-ils, c'est ou l'art ou le passage constant des voyageurs qui l'a faite, & dans l'un ou l'autre cas il n'est pas naturel de supposer que les hommes voulussent choisir la ligne courbe quand ils peuvent aller par la droite.

Ce que nous nommons en Anglois *Clumps*, c'est-à-dire pelotons d'arbres, n'est point inconnu aux Chinois; mais ils ne les mettent pas en œuvre aussi souvent que nous. Jamais ils n'en occupent tout le terrain; leurs jardiniers considèrent un jardin comme nos peintres considèrent un tableau; & les premiers groupent leurs arbres de la même manière que les derniers groupent leurs figures, les uns & les autres ayant leurs masses principales & secondaires.

Tel est le précis de ce que m'ont appris pendant mon séjour à la Chine, en partie mes propres observations, mais principalement les leçons de Lepqua, & l'on peut conclure de ce qui vient d'être dit, que l'art de distribuer les jardins dans le goût Chinois, est extrêmement difficile, & tout-à-fait impraticable aux gens de talens bornés. Car quoique les préceptes soient simples, & qu'ils se présentent naturellement à l'esprit, l'exécution demande du génie, du jugement, & de l'expérience, une imagination forte, & une connoissance parfaite de l'esprit humain; cette méthode n'étant assujettie à aucune règle fixe, mais susceptible d'autant de variations qu'il y a d'arrangemens différens dans les ouvrages de la création.





















